叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['i:buk] ， [pʌntʃ] ，[ɔ:(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑ:rɪ'vɑ:ri] ，[vɒl] . - ，
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **，** **Punch** **，** **or** **the** **London** **Charivari** **，** **Vol** **.** **98** **，**
这 项目 古腾堡 电子书 ， 冲床 ，或者 这 伦敦 查里瓦里 ，沃尔 . - ，
['eɪprəl][faɪv] ，
April **5** **，**
四月 5 ，

古腾堡计划电子书，《笨拙》（Punch），或称《伦敦滑稽剧》（London Charivari），第98卷，4月5日，

- ，[baɪ] ['veəriəs] ， ['edɪtɪd] [baɪ][sɜ:(r)][ef] . [si:] . （ ['frɑ:nsɪs] ['kaʊli] ）['bɜ:rnənd]
1890 **，** **by** **Various** **，** **Edited** **by** **Sir** **F** **.** **C** **.** **（** **Francis** **Cowley** **）** **Burnand**
- ，经过 各种各样的 ， 编辑 经过 先生 F . C . （ 弗朗西斯 考利 ） 伯南德

1890年，作者不详，由弗朗西斯·考利·伯南德爵士编辑

[pʌntʃ] ，
PUNCH **，**
冲床 ，

冲床，

[ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑ:rɪ'vɑ:ri] .
OR **，** **THE** **LONDON** **CHARIVARI** **.**
或者 ， 这 伦敦 查里瓦里 .

或者，伦敦大闹歌舞剧。

['vɒlju:m] - .
VOLUME **98** **.**
体积 - .

第98卷。

['eɪprəl][faɪv] , - .
APRIL **5** **，** **1890** **.**
四月 5 ， - .

1890年4月5日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **157** **]**
[页 -]

[第157页]

['mɪstə(r)] .
MR **.**
先生 .

先生。

['pʌntʃɪz] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] ['freɪzɪz] .
PUNCH'S **DICTIONARY** **OF** **PHRASES** **.**
拳击的 字典 的 短语 .

《PUNCH短语词典》

[ˌdʒɜ:nə'lɪstɪk] .
Journalistic **.**
新闻 .

新闻报道。

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['fæʃnəbli] [ə'taɪəd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [dʒen'tiːl] [ə'pɪərəns] ; " [ai]
" The Prisoner , who was fashionably attired , and of genteel appearance ; " i
" 这 囚犯 , WHO 曾是 时尚地 穿着 , 和 的 文雅的 外貌 ; " 我
. [iː] . , [æn; ən] [ɪl] - [gɒt] - [ʌp] [swel] - ['mɒbzmən] .
. e . , An ill - got - up swell - mobsman .
. e . , 一个 患病的 - 得到 - 向上 膨胀 - 黑帮分子 .

"囚犯衣着时髦，举止文雅；"即，一个衣着邋遢的暴徒。

" [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] ; " [ai] . [iː] . , [æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['rʌfiən] .
" A powerful - looking fellow ; " i . e . , An awful ruffian .
" 一个 强大的 - 寻找 同伴 ; " 我 . e . , 一个 可怕 痞子 .

"一个看起来很强壮的家伙；"即，一个可怕的恶棍。

" [ə; eɪ]['ruːmə(r)][hæz; həz] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] " — ([ɪn][ðə; ði] [wel] - [naɪ] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [rɪ'sesɪz]
" A rumour has reached us " — (in the well - nigh impenetrable recesses
" 一个 谣言 有 达到 我们 " — (在 这 出色地 - 夜 坚不可摧 凹陷处
[weər'ɪn] , [æz; əz] ['dʒɜːrnəlɪst] , [wiː; wi] [hə'bɪtʃuəli] [kən'siːl] [ɑː'selvz]) .
wherein , as journalists , we habitually conceal ourselves) .
其中 , 作为 记者 , 我们 习惯性地 隐藏 我们自己) .

"我们听到了一个传闻"——（在我们作为记者习惯性地隐藏自己的几乎密不透风的角落里）。

" ['nʌθɪŋ] [freʃ] [hæz; həz][træn'spaɪəd] ; " [ai] . [iː] . , [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [rɪ'pɔːrtərz] [ɪn'venʃ(ə)n][ɪz][æt; ət]
" Nothing fresh has transpired ; " i . e . , The local Reporter's invention is at
" 没有什么 新鲜的 有 发生了 ; " 我 . e . , 这 当地的 记者 发明 是 在
[lɑːst] [ɪg'zɔːstɪd] .
last exhausted .
最后的 筋疲力尽的 .

"没有什么新鲜事发生；"也就是说，当地记者的创造力终于耗尽了。

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [siːmd] ['fʊli] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['sɪəriəs] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
" The Prisoner seemed fully alive to the very serious position in which he was
" 这 囚犯 似乎 完全 活 到 这 非常 严肃的 位置 在 哪个 他 曾是
[pleɪst] ;
placed ;
放置 ;

"囚犯似乎完全意识到自己所处的非常严峻的处境；

" [ai] . [iː] . , [hiː; hi] [ə'keɪʒnəli] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] .
" i . e . , He occasionally wiped his mouth on his knuckles .
" 我 . e . , 他 偶尔 擦拭 他的 嘴 在 他的 指关节 .

也就是说，他偶尔会用指关节擦嘴。

" [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ʌp] [ʌn'tɪl] [æn; ən] [əd'vɑːnst] ['aʊə(r)] ; " [ai] . [iː] . , [ðə; ði]
" The proceedings were kept up until an advanced hour ; " i . e . , The
" 这 诉讼程序 是 保留 向上 直到 一个 先进的 小时 ; " 我 . e . , 这
[rɪ'pɔːtə(r)] [left] ['ɜːli] .
Reporter left early .
记者 左边 早期的 .

"庭审一直持续到很晚；"也就是说，记者提前离开了。

['səʊʃ(ə)l] .
Social .
社会的 .

社会的。

" [aɪm][səʊ] ['sɒri] [aɪv] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ]['mjuːzɪk] ; " [ai] . [iː] . ,
" I'm so sorry I've forgotten to bring my Music ; " i . e . ,
" 我是 所以 对不起 我已经 被遗忘的 到 带来 我的 音乐 ; " 我 . e . ,

"非常抱歉，我忘记带音乐了；"

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [maɪ] ['sɪŋɪŋ] [ɒn] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

I'm	not	going	to	throw	away	my	singing	on	these	people	.
我是	不是	去	到	扔	离开	我的	歌唱	在	这些	人们	.

我不会为了这些人而放弃我的歌唱事业。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] !

"	Dear	me	,	this	is	a	surprise	to	meet	you	here	!
"	亲爱的	我	,	这	是	一个	惊喜	到	见面	你	这里	!

“天哪，没想到会在这里遇见你！”

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] , [juː; jʊ] [siː] , [nəʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [taʊn] ; " [aɪ] . [iː] . ,

I	didn't	,	you	see	,	know	you	were	in	Town	;	"	i	.	e	.	,
我	没有	,	你	看	,	知道	你	是	在	镇	;	"	我	.	e	.	,

你知道，我不知道你在城里；也就是说，

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [siːn] [ðæt] ['prɒmɪnənt] [ə'kaʊnt]

By	which	I	wish	her	to	understand	that	I	hadn't	seen	that	prominent	account
经过	哪个	我	希望	她	到	理解	那	我	之前没有	已见	那	著名的	帐户

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [mɪd] - [lent] [dɑːns] ([fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]) [ðæt]

of	her	Mid	-	Lent	dance	(	for	which	I	had	received	no	invitation	)	that
的	她	中	-	大斋期	舞蹈	(	为了	哪个	我	有	已收到	不	邀请	)	那

[ə'pɪəd] [ɪn] [lɑːst] ['θɜrzˌdeɪz] ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] .

appeared	in	last	Thursday's	Morning	Post	.
出现	在	最后的	星期四的	早晨	邮政	.

我希望她明白，我没有看到上周四《晨报》上刊登的关于她四旬斋中期舞会（我没有收到邀请）的那篇引人注目的报道。

" ['nevə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ri'sait] ['betə(r)] .

"	Never	heard	it	recited	better	.
"	绝不	听到	它	背诵	更好的	.

“从未听过比这更好的朗诵。”

['wʌndə(r)] [juː; jʊ] [doʊnt] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ; " [aɪ] . [iː] . , [ðen] [wʌn] ['nidnt] [kʌm] [ænd; ənd] [hɪə(r)]

Wonder	you	don't	go	on	the	Stage	;	"	i	.	e	.	,	Then	one	needn't	come	and	hear
想知道	你	不	去	在	这	阶段	;	"	我	.	e	.	,	然后	一	不必	来	和	听到

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

真奇怪你为什么不上台表演；也就是说，那样的话，就没人需要来听你表演了；

[naʊ] [wʌn] [kænt] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] .

now	one	can't	keep	out	of	your	way	.
现在	一	不能	保持	出去	的	你的	方式	.

现在谁也避不开你了。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊ] ['sʌndeɪ] .

For	Show	Sunday	.
为了	展示	星期日	.

周日演出。

" [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['meni] ['pɪktʃəz] [ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] ? " [aɪ] . [iː] . ,

"	Shall	you	have	many	Pictures	in	this	year	?	"	i	.	e	.	,
"	将	你	有	许多	图片	在	这	年	?	"	我	.	e	.	,

“你今年会拍很多照片吗？”

[hiːl] [dʒʌmp] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [wʌn] [ɪn] .

He'll	jump	for	joy	if	he	gets	one	in	.
地狱	跳	为了	喜悦	如果	他	获得	一	在	.

如果他能进一个球，他会高兴得跳起来。

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)][bɪg]['pɪktʃə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['bɜːlɪŋtən] [haʊs] [ɔː(r)][ðə; ði]['grəʊvnə(r)] ? " [ai] . [iː] . ,

"	Is	your	big	Picture	going	to	Burlington	House	or	the	Grosvenor	?	"	i	.	e	.	,
"	是	你的	大的	图片	去	到	伯灵顿	房子	或者	这	格罗夫纳	?	"	我	.	e	.	,

"你的宏伟蓝图是打算在伯灵顿府酒店还是格罗夫纳酒店展出？"

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][æn; ən] [iːst] - [end] [friː] [ɑːt] [ʃəʊ] .

They	wouldn't	have	it	at	an	East	-	End	Free	Art	Show	.
他们	不会	有	它	在	一个	东方	-	结尾	自由的	艺术	展示	.

他们不会让它出现在东区免费艺术展上。

" [baɪ][dʒəʊv] , [dɪə(r)] [bɔɪ] , [bɜːrn] - [dʒəunz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lˈɔːɹəlz] ?

"	By	Jove	,	dear	boy	,	Burne	-	Jones	will	have	to	look	to	his	laurels	?
"	经过	朱庇特	,	亲爱的	男生	,	伯恩	-	琼斯	将要	有	到	看	到	他的	月桂树	?

"我的天哪，亲爱的孩子，伯恩-琼斯总得好好珍惜他的成就吧？"

" [ai] . [iː] . , [griːn] [mɪst][ænd; ənd] ['gɔːki] [gˈɜːlz] , [æz; əz]['juːʒuəl] !

"	i	.	e	.	,	Green	mist	and	gawky	girls	,	as	usual	!
"	我	.	e	.	,	绿色的	薄雾	和	笨拙	女孩们	,	作为	通常	!

"也就是说，还是老样子，绿色的迷雾和笨拙的女孩们！"

" [wɒt] [ai] [lʌv] [əˈbaʊt][jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃəz] , [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [stɒdʒ] , [ɪz][ðeə(r)] ['sʌt(ə)l] [aɪ'diːəl]

"	What	I	love	about	your	pictures	,	dear	Mr	.	Stodge	,	is	their	Subtle	Ideal
"	什么	我	爱	关于	你的	图片	,	亲爱的	先生	.	黏糊糊的	,	是	他们的	微妙的	理想的

['triːtmənt] ,

treatment	,
治疗	,

"亲爱的斯托奇先生，我最喜欢您照片的地方在于它们微妙而理想的处理方式。"

[səʊ] ['dɪfrənt] , & [siː] . , & [siː] . ? " [ai] . [iː] . , - ['tɪzənt][laɪk] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] .

so	different	,	&	c	.	,	&	c	.	?	"	i	.	e	.	,	'	Tisn't	like	anything	on	earth	.
所以	不同的	,	&	c	.	,	&	c	.	?	"	我	.	e	.	,	-	不是	喜欢	任何事物	在	地球	.

如此不同，等等，等等？也就是说，"它与地球上的任何东西都不一样。"

" [best] [θɪŋ] [juːv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] , [maɪ] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] , [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] , ['itl] [kri'eɪt]

"	Best	thing	you've	done	for	years	,	my	boy	;	and	,	mark	my	words	,	it'll	create
"	最好的	事物	你已经	完毕	为了	年	,	我的	男生	;	和	,	标记	我的	字	,	它将	创造

[ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] !

a	sensation	!
一个	感觉	!

"孩子，这是你这些年来做的最棒的事；而且，记住我的话，它一定会引起轰动！"

" [ai] . [iː] . , ['evribɒdi] [sez] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [gəʊ] , [ænd; ənd][ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

"	i	.	e	.	,	Everybody	says	it'll	be	a	great	go	,	and	I	may	as	well	be	in	it
"	我	.	e	.	,	大家	说道	它将	是	一个	伟大的	去	,	和	我	可能	作为	出色地	是	在	它

.

:

.

"也就是说，大家都说这次活动会很成功，那我不妨也参与其中。"

" [ˌõtrə] [naʊs] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['milei] - ['lændskeɪp] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Entre	nous	,	I	don't	think	Millais	'	landscape	is	to	be	compared	with	it	?
"	entre	我们	,	我	不	思考	米莱	-	景观	是	到	是	比较的	和	它	?

"在我们看来，我不认为米莱的风景画可以与它相提并论？"

" [ai] . [iː] . , [ai][ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [nɒt] — [fɔː(r); fə(r)] ['milei] - [seɪk] .

"	i	.	e	.	,	I	should	hope	not	—	for	Millais	'	sake	.
"	我	.	e	.	,	我	应该	希望	不是	—	为了	米莱	-	清酒	.

"也就是说，我希望不会——为了米莱的缘故。"

" ['fænsi] ['hæŋɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd] ['skaɪɪŋ] [juː; jʊ] !

"	Fancy	hanging	him	on	the	line	,	and	skying	you	!
"	想要	绞刑	他	在	这	线	,	和	天空	你	!

"想象一下把他吊在绳子上，然后把你吊起来！"

[ɪts] [tuː] [bæd] ?
It's too bad ?
它是 也 坏的 ?

太糟糕了?

" [ai] . [iː] . , [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][ɪz] .
" i . e . , His picture is .
" 我 . e . , 他的 图片 是 .

"也就是说，他的照片是。"

" [glæd][juː; jʊ] ['hævnt] [gɒn] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)] - ['prɪti] , ['prɪti] , - [ðɪs] [taɪm] , [əʊld][mæn] ;
" Glad you haven't gone in for mere ' pretty , pretty , ' this time , old man ;
" 高兴的 你 还没有 已消失 在 为了 仅仅 - 漂亮的 , 漂亮的 , - 这 时间 , 老的 男人 ;

"老兄，很高兴你这次没有只满足于'漂亮'而已;

" [ai] . [iː] . , [ɪts] ['ʌgli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['skeəkrəʊ] .
" i . e . , It's ugly enough for a scarecrow .
" 我 . e . , 它是 丑陋的 足够的 为了 一个 稻草人 .

也就是说，它丑得像个稻草人。

" [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [ɪts] [æz; əz] ['mɔːnfəli] [ɪm'presɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlɪt] ; " [ai] . [iː] . , [dʌl] [skaɪz]
" My dear Sir , it's as mournfully impressive as a Millet ; " i . e . , Dull skies
" 我的 亲爱的 先生 , 它是 作为 悲伤地 感人的 作为 一个 粟 ; " 我 . e . , 乏味的 天空
[ænd; ənd] ['daʊdi] ['peznts] !
and dowdy peasants !
和 土气的 农民 !

"我亲爱的先生，这就像小米一样令人悲伤地令人印象深刻;"也就是说，阴沉的天空和衣着朴素的农民!

" [wel] , [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][wʌn][kæn; kən][get][ə; eɪ] [lɑːf] [aʊt]
" Well , it's something in these days to see a picture one can get a laugh out
" 出色地 , 它是 某物 在 这些 天 到 看 一个 图片 一 能 得到 一个 笑 出去
[ɒv; əv] ;
of ;
的 ;

"如今能看到一张让人发笑的照片，真是难得。"

" [ai] . [iː] . , [ɔː(r)][æt; ət] !
" i . e . , Or at !
" 我 . e . , 或者 在 !

"即，或者在!

[ˌɔːkʃə'nɪərɪŋ] .
Auctioneering .
拍卖 .

拍卖。

" ['evri] ['mɒd(ə)n] [kən'viːniəns] ; " [ai] . [iː] . , [ɪ'lektrɪk] - [belz] [ænd; ənd] [ˌdɪskə'nektɪd] [dreɪn] - [paɪps] .
" Every Modern Convenience ; " i . e . , Electric - bells and disconnected drain - pipes .
" 每一个 现代的 方便 ; " 我 . e . , 电的 - 铃铛 和 断开连接 流走 - 管道 .

"所有现代便利设施"; 例如，电铃和断开的排水管。

" [tʃiːp] [ænd; ənd] [kə'məʊdiəs] [flæt] ; " [ai] . [iː] . , ['sev(ə)n] [smɔːl] [skweə(r)][rʊmz; ruːmz] , [wɪð] [nəʊ]
" Cheap and Commodious Flat ; " i . e . , Seven small square rooms , with no
" 便宜的 和 宽敞的 平坦的 ; " 我 . e . , 七 小的 正方形 房间 , 和 不
['aʊtlʊk] ,
outlook ,
前景 ,

"便宜宽敞的公寓"; 即七个小方房间，没有景观。

[æt; ət][ə'baʊt][ðə; ðiː][rent][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪd] [pɑːk]['mænʃ(ə)n] .
at about the rent of a Hyde Park mansion .
在 关于 这 租 的 一个 海德 公园 大厦 .

租金大约相当于海德公园一栋豪宅的租金。

" [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['rezɪdəns] ; " [ai] . [iː] . , [tuː; tə][get][aʊt][ɒv; əv] .

"	A	Desirable	Residence	;	"	i	.	e	.	,	To	get	out	of	.
"	一个	理想	住宅	;	"	我	.	e	.	,	到	得到	出去	的	.

“理想的住所;”即，摆脱。

- .

Platformulars	.

- .

平台型产品。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [brɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['ɪʃuː] [ðə; ðɪ] [faɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn'geɪdʒd]

"	And	thus	bring	to	a	triumphant	issue	the	fight	in	which	we	are	engaged
"	和	因此	带来	到	一个	凯	问题	这	斗争	在	哪个	我们	是	已订婚的

;
:
;

“从而取得我们正在进行的这场战斗的胜利;

" [ai] . [iː] . , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ɒf] [maɪ] [ˌperə'reɪʃn] [ɔːl] [raɪt] .

"	i	.	e	.	,	Thank	Heaven	,	I	managed	to	get	off	my	peroration	all	right	.
"	我	.	e	.	,	感谢	天堂	,	我	管理	到	得到	离开	我的	结语	全部	正确的	.

“谢天谢地，我总算顺利完成了我的总结陈词。”

" ['aʊə(r)] [greɪt] ['liːdə(r)] ; " [ai] . [iː] . , " [ðæts] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [tʃɪə(r)] ,

"	Our	great	Leader	;	"	i	.	e	.	,	"	That's	sure	to	make	them	cheer	,
"	我们的	伟大的	领导者	;	"	我	.	e	.	,	"	那就是	当然	到	制作	他们	欢呼	,

“我们伟大的领袖”；也就是说，“这肯定会让他们欢呼雀跃，

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] .

and	will	give	me	time	to	think	.
和	将要	给	我	时间	到	思考	.

这会给我时间思考。

" ['səʊʃ(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] .

"	SOCIAL	ECONOMY	.
"	社会的	经济	.

社会经济。

['mɪsɪz] . [skruːdʒ] .

Mrs	.	Scrooge	.
太太	.	斯克鲁奇	.

斯克鲁奇夫人。

" [aɪm] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ðɪ] [braʊnz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ]['dʒəʊnzɪz][hɪə(r)][æt; ət]['dɪnə(r)] ,

"	I'm	writing	to	ask	the	Browns	to	meet	the	Joneses	here	at	Dinner	,
"	我是	写作	到	问	这	布朗队	到	见面	这	琼斯	这里	在	晚餐	,

“我写信是想邀请布朗一家和琼斯一家来这里共进晚餐。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒəʊnzɪz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [braʊnz] .

and	to	the	Joneses	to	meet	the	Browns	.
和	到	这	琼斯	到	见面	这	布朗队	.

并让琼斯一家与布朗一家见面。

[wiː; wi] [əʊ] [ðem; ðəm][bəuθ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

We	owe	them	both	,	you	know	.
我们	欠	他们	两个都	,	你	知道	.

你知道，我们欠他们俩的。

" ['mɪstə(r)] . [skruːdʒ] .

"	Mr	.	Scrooge	.
"	先生	.	斯克鲁奇	.

“斯克鲁奇先生。”

" [bʌt; bət] [aɪv] [hɜːd] [ðev] [dʒʌst] ['kwɒrəld] , [ænd; ənd][doʊnt] [spiːk] !
" But I've heard they've just Quarrelled , and don't speak !
" 但 我已经 听到 他们有 只是 争吵 , 和 不 说话 !

但我听说他们刚刚吵架了，一句话也不说！

" ['mɪsɪz] . [skruːdʒ] .
" Mrs . Scrooge .
" 太太 . 斯克鲁奇 .

“斯克鲁奇夫人。”

" [aɪ] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[ðel] [rɪ'fjuːz] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['nidnt] [gɪv] [ə; eɪ]['dɪnə(r)] ['pɑːti] [æt; ət][ɔːl] ! "
They'll refuse , and we needn't give a Dinner Party at all ! "
他们会 拒绝 , 和 我们 不必 给 一个 晚餐 派对 在 全部 ! "

他们会拒绝的，那我们根本就不用举办晚宴了！

" [maɪ]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] .
" MY CURATE .
" 我的 策展 .

“我的策展人。

" [[ðə; ði] [lɔː] [taɪmz] ['menʃnz] [ðæt] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [drest] [ænd; ənd] [gʊd]
" [The Law Times mentions that a photograph of a well - dressed and good
" [这 法律 《时代周刊》 提及 那 一个 照片 的 一个 出色地 - 穿着 和 好的
- ['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən] [hæz; həz] [biːn] [sent][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
- looking gentleman has been sent to it ,
- 寻找 绅士 有 到过 发送 到 它 ,

《法律时报》提到，他们收到了一张衣着考究、相貌英俊的男士照片。

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] " [maɪ] ['ædvəkeɪt] " [bɪ'niːθ] .
with the words " My Advocate " beneath .
和 这 字 " 我的 提倡 " 下面 .

下方写着“我的辩护人”。

[ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɒv; əv][ə; eɪ][sə'lɪsɪtə(r)] .]
On the back are the name and address of a Solicitor .]
在 这 后退 是 这 姓名 和 地址 的 一个 律师 .]

背面印有律师的姓名和地址。

[siːn] — - ['vɪkərɪdʒ] .
Scene — Drowsiham Vicarage .
场景 — - 牧师住宅 .

场景——德罗西汉姆牧师住宅。

['vɪkə(r)][ænd; ənd]['fæməli] [dɪ'skʌvəd] ['siːtɪd] [æt; ət] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] .
Vicar and Family discovered seated at breakfast - table .
牧师 和 家庭 发现 坐着 在 早餐 - 桌子 .

牧师和家人被发现坐在餐桌旁吃早餐。

[taɪm] — ['prez(ə)nt] .
Time — Present .
时间 — 展示 .

时间——现在。

[ðə; ði]['vɪkə(r)] .
The Vicar .
这 牧师 .

牧师。

[ai]['əʊnli] ['ædvətaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɪn][lɑːst] ['sætərˌdeɪz] [tʃɜːtʃ] ['peɪpəz] ,

I	only	advertised	for	a	Curate	in	last	Saturday's	Church	Papers	,
我	仅有的	广告	为了	一个	策展	在	最后的	星期六的	教会	文件	,

我只在上周六的教会报纸上刊登了招聘助理牧师的广告。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['sɪksti][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][baɪ][ðə; ði][pəʊst] , [ɔːl]

and	already	I	have	received	more	than	sixty	applications	by	the	post	,	all
和	已经	我	有	已收到	更多的	比	六十	应用程序	经过	这	邮政	,	全部

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

我已经收到六十多份邮寄申请，全部都是如此。

[əˈpærəntli] , [frɒm; frəm] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [rɪˌspektəˈbɪlətɪ] , [huːz] [vˈjuːz] , [tuː] , [ˈhæpən]

apparently	,	from	persons	of	the	highest	respectability	,	whose	views	,	too	,	happen
显然	,	从	人	的	这	最高	体面	,	谁	浏览	,	也	,	发生

[tuː; tə][ˌkəʊɪnˈsaɪd] [ɪnˈtaɪəlɪ] [wɪð] [maɪ] [əʊn] !

to	coincide	entirely	with	my	own	!
到	重合	完全	和	我的	自己的	!

显然，这些观点都出自德高望重的人士之口，而且他们的观点恰好与我的观点完全一致!

[dɪə(r)][ˌem ˈiː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪!

[ai] [səˈpəʊz] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] " ['klerɪkl] [ˌʌnɪmˈplɔɪd] .

I	suppose	these	may	be	called	the	"	Clerical	Unemployed	.
我	认为	这些	可能	是	称为	这	"	文员	失业	.

我想这些人可以被称为"文职失业者"。

" ['eldə(r)] ['dɔːtə(r)] (['gɪdɪlɪ]) .

"	Elder	Daughter	(	giddily	)	.
"	长老	女儿	(	欣喜若狂	)	.

大女儿（兴奋地）

[pɑː] !

Pa	!
宾夕法尼亚州	!

啪!

[hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sent] ['fəʊtəʊz] ?

Have	any	of	them	sent	photos	?
有	任何	的	他们	发送	照片	?

他们当中有人发过照片吗?

['vɪkə(r)] .

Vicar	.
牧师	.

牧师。

[jes] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Yes	,	all	of	them	.
是的	,	全部	的	他们	.

是的，全部都是。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [njuː] ['meθəd] [tuː; tə][ɪn'kləʊz] [kˈɑːts] - [diː] - [viˈzit] [wɪð] [ˌtestə'məʊniːəlz]

It	seems	to	be	the	new	method	to	inclose	cartes	-	de	-	visite	with	testimonials
它	似乎	到	是	这	新的	方法	到	附寄	地图	-	德	-	访问	和	用户评价

.

:

.

这似乎是将名片与推荐信一起附上的新方法。

['jʌŋgə] ['dɔːtə(r)] .
Younger Daughter .
年轻 女儿 .

小女儿。

[naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][maɪ]['ælbəm] !
Now I shall be able to fill up my Album !
现在 我 将 是 有能力的 到 充满 向上 我的 专辑 !

现在我终于可以把我的相册填满了!

['eldə(r)] ['dɔːtə(r)] ([huː] [hæz; həz] [biːn] ['rʌnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɪktʃəz]) .
Elder Daughter (who has been running her eye over the pictures) .
长老 女儿 (WHO 有 到过 跑步 她 眼睛 超过 这 图片) .

大女儿（一直在仔细查看照片）。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] , [pɑː] .
This is the pick of the lot , Pa .
这 是 这 挑选 的 这 很多 , 宾夕法尼亚州 .

这是最好的，宾夕法尼亚州。

[teɪk] [hɪm] !
Take him !
拿 他 !

把他带走!

[sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)] !
Such a dear !
这样的 一个 亲爱的 !

真是个可爱的人!

[hiːz] [gɒt][æn; ən] ['aɪglɑːs] , [ænd; ənd] ['wɪskəs] , [ænd; ənd] ['kɜːli] [heə(r)] , [ænd; ənd] [siːm] [kwaɪt]
He's got an eyeglass , and whiskers , and curly hair , and seems quite
他是 得到 一个 眼镜 , 和 胡须 , 和 卷曲 头发 , 和 似乎 相当
[jʌŋ] !
young !
年轻的 !

他戴着眼镜，留着胡须，一头卷发，看起来很年轻!

['jʌŋgə] ['dɔːtə(r)] (['θɔːtfəli]) .
Younger Daughter (thoughtfully) .
年轻 女儿 (深思熟虑) .

小女儿（若有所思地）

[ɪts] [ə; eɪ]['pɪti][wiː; wi][kænt] [leɪ] [ɪn] [tuː] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
It's a pity we can't lay in two Curates while we are about it .
它是 一个 遗憾 我们 不能 躺 在 二 策展人 尽管 我们 是 关于 它 .

可惜我们不能趁此机会让两位牧师躺下。

['vɪkə(r)] .
Vicar .
牧师 .

牧师。

[hem] !
Hem !
下摆 !

哼!

[ə; eɪ]['rɑːðə(r)][naɪs] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , ['sɜːt(ə)nli] .
A rather nice - looking young man , certainly .
一个 相当 好的 - 寻找 年轻的 男人 , 当然 .

确实是个长相相当不错的年轻人。

[lets] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

Let's	see	what	he	says	about	himself	.
我们来吧	看	什么	他	说道	关于	他自己	.

让我们看看他如何评价自己。

[ðə; ði] [njuː] ['sɪstəm] [seɪvz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

The	new	system	saves	a	lot	of	trouble	,
这	新的	系统	保存	一个	很多	的	麻烦	,

新系统省去了很多麻烦。

[æz; əz] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)] [pəʊsts] [raɪt] [daʊn] [ðeə(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

as	candidates	for	posts	write	down	their	qualifications	on	the	back	of	their
作为	候选人	为了	帖子	写	向下	他们的	资格	在	这	后退	的	他们的

['fəutəgræfs] .

photographs	.
照片	.

应聘者需在照片背面写下自己的资历。

['eldə(r)] ['dɔːtə(r)] (['riːdɪŋ]) .

Elder	Daughter	(	reading	)	.
长老	女儿	(	阅读	)	.

大女儿（朗读）。

" [v'juːz] ['strɪktlɪ] ['ɔːθədɒks] .

"	Views	strictly	orthodox	.
"	浏览	严格	正统	.

观点完全正统。

" [əʊ] , ['bɒðə(r)] [v'juːz] !

"	Oh	,	bother	views	!
"	哦	,	打扰	浏览	!

“哦，烦人的观点！”

[hɪrz] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] — " ['veri] ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] " — [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] !

Here's	something	better	—	"	Very	Musical	Voice	"	—	the	darling	!
这里是	某物	更好的	—	"	非常	音乐	嗓音	"	—	这	亲爱的	!

这里有个更好的选择——“非常悦耳的声音”——真是太棒了！

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] .

He	looks	as	if	he	had	a	musical	voice	.
他	看起来	作为	如果	他	有	一个	音乐	嗓音	.

他看起来好像有一副好嗓子。

" ['wɒrəntɪd] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɪn] ['priːtʃɪŋ] .

"	Warranted	not	to	go	beyond	fifteen	minutes	in	preaching	.
"	有保证	不是	到	去	超过	十五	分钟	在	布道	.

“讲道时间不应超过十五分钟。”

" [dɪ'lɪʃəs] !

"	Delicious	!
"	可口的	!

“可口的！

['vɪkərz] [waɪf] .

Vicar's	Wife	.
牧师的	妻子	.

牧师的妻子。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði] [pə'rɪʃənə(r)] [wɪl] [laɪk] [ðæt] .

I	don't	know	if	the	parishioners	will	like	that	.
我	不	知道	如果	这	教区居民	将要	喜欢	那	.

我不知道教友们是否会喜欢这样。

[bəuθ] [dˈɔːtəz] ([təˈgeðə(r)]) .
Both **Daughters** **(** **together** **)** **.**
两个都 女儿们 (一起) .

两个女儿（一起）。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] !
But **we** **shall** **!**
但 我们 将 !

但我们一定会做到!

['eldə(r)] ['dɔːtə(r)] ([kənˈtɪnjuːz] ['riːdɪŋ]) .
Elder **Daughter** **(** **continues** **reading** **)** **.**
长老 女儿 (继续 阅读) .

大女儿（继续阅读）。

" [kwaɪt] ['kɒntent][tuː; tə] [priːtʃ] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːnz] .
" **Quite** **content** **to** **preach** **only** **in** **the** **afternoons** **.**
" 相当 内容 到 布道 仅有的 在 这 下午 .

"我非常乐意只在下午布道。"

[nəʊ] [ə'tempts] [tuː; tə]['raɪv(ə)l] ['vɪkərz] ['eləkwəns] .
No **attempts** **to** **rival** **Vicar's** **eloquence** **.**
不 尝试 到 竞争对手 牧师的 口才 .

没有人试图与牧师的雄辩相媲美。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ?
" **What** **does** **he** **mean** **?**
" 什么 做 他 意思是 ?

他是什么意思?

['vɪkə(r)] (['kɔːdiəli]) .
Vicar **(** **cordially** **)** **.**
牧师 (诚挚地) .

牧师（亲切地）

[aɪ] [nəʊ] !
I **know** **!**
我 知道 !

我知道!

[aɪ] [θɪŋk] [hiːl] [duː; də] ['veri] [wel] .
I **think** **he'll** **do** **very** **well** **.**
我 思考 地狱 做 非常 出色地 .

我认为他会做得很好。

[dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn][aɪ] [wɒnt] !
Just **the** **sort** **of** **man** **I** **want** **!**
只是 这 种类 的 男人 我 想 !

正是我想要的那种男人!

['eldə(r)] ['dɔːtə(r)] .
Elder **Daughter** **.**
长老 女儿 .

大女儿。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] !
Listen **to** **this** **!**
听 到 这 !

听听这个!

" [kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði]['bændʒəʊ] , [ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks] [geɪmz] [ɒv; əv] [lɔːn] - ['tenɪs] [wɪ'ðaʊt]
" Can play the banjo , and twenty - six games of lawn - tennis without
" 能 玩 这 班卓琴 , 和 二十 - 六 游戏 的 草地 - 网球 没有
[fə'tiːg] .
fatigue .
疲劳 .

"能弹奏班卓琴，还能轻松打二十六场网球。"

" [ðə; ði][pet] !
" The pet !
" 这 宠物 !

"宠物！"

['jʌŋgə] ['dɔːtə(r)] .
Younger Daughter .
年轻 女儿 .

小女儿。

['pɜːfɪktli] [ɪn'geɪdʒɪŋ] !
Perfectly engaging !
完美 引人入胜 !

非常吸引人！

[əʊ] , [pɑː] , ['waɪə(r)][tuː; tə][hɪm][æt; ət][wʌns] !
Oh , Pa , wire to him at once !
哦 , 宾夕法尼亚州 , 金属丝 到 他 在 一次 !

爸，快给他发电报！

['eldə(r)] ['dɔːtə(r)] (['tɜːnɪŋ] [peɪl]) .
Elder Daughter (turning pale) .
长老 女儿 (转弯 苍白) .

大女儿（脸色苍白）。

[stɒp] !
Stop !
停止 !

停止！

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
什么 是 这 ?

这是什么?

" ['veri] ['stedi] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] .
" Very steady and respectable .
" 非常 稳定的 和 可敬 .

非常稳重可靠。

[hæz; həz] [biːn] [ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [fɔː(r); fə(r)][pɑːst] [θriː] [j'iəz] !
Has been engaged to be married for past three years !
有 到过 已订婚的 到 是 已婚 为了 过去的 三 年 !

已经订婚三年了！

" [kɔːl] [hɪm] [ɪn'geɪdʒɪŋ] , [ɪn'diːd] !
" Call him engaging , indeed !
" 称呼 他 引人入胜 , 的确 !

"称他为魅力十足的人，真是妙不可言！"

[nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
No chance of it .
不 机会 的 它 .

绝无可能。

[ðə; ði] [retʃ] !
The **wretch** **!**
这 可怜虫 !

这个可怜虫!

['jʌŋgə] ['dɔ:tə(r)] .
Younger **Daughter** **.**
年轻 女儿 .

小女儿。

[ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn] ['ʃi:ps] ['kləʊðɪŋ] !
A **Wolf** **in** **Sheep's** **Clothing** **!**
一个 狼 在 羊的 衣服 !

披着羊皮的狼!

[kænt] [ju:; jʊ] ['prɒsɪkju:t] [hɪm] , [pɑ:] ?
Can't **you** **prosecute** **him** **,** **Pa** **?**
不能 你 起诉 他 , 宾夕法尼亚州 ?

爸，你不能起诉他吗?

['vɪkə(r)] (['medəˌtetɪvli]) .
Vicar **(** **meditatively** **)** **.**
牧师 (冥想地) .

牧师（沉思着）。

[ai] [mait] — [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rtʃ'bɪʃəps] [kɔ:t] .
I **might** **—** **in** **the** **Archbishop's** **Court** **.**
我 可能 — 在 这 大主教的 法庭 .

我或许会——在大主教法庭上。

['ri:əli] [ðɪs] [nju:] [self] - [ˌrekəmen'deɪʃn] [plæn] , [ðəʊ] ['ju:sf(ə)l][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [si:m] ['laɪkli]
Really **this** **new** **self** **-** **recommendation** **plan** **,** **though** **useful** **in** **some** **ways** **,** **seems** **likely**
真的 这 新的 自己 - 推荐 计划 , 尽管 有用 在 一些 方式 , 似乎 可能
[tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] ['kwaɪət] ['haʊshoʊldz] .
to **disturb** **quiet** **households** **.**
到 打扰 安静的 家庭 .

虽然这项新的自我推荐计划在某些方面很有用，但它似乎可能会打扰到安静的家庭。

[ænd; ənd] [aɪv] ['fɪfti] - [naɪn][mɔ:(r)]['fəʊtəʊz][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] !
And **I've** **fifty** **-** **nine** **more** **photos** **to** **look** **at** **!**
和 我已经 五十 - 九 更多的 照片 到 看 在 !

我还有五十九张照片要看呢!

[[ri'taiə] [tu:; tə] ['stʌdi] , [sə'kʌm] [tu:; tə]['slʌmbə(r)] .
[**Retires** **to** **Study** **,** **succumbs** **to** **slumber** **.**
[退休 到 学习 , 屈服 到 睡眠 .

[退休学习，沉沉睡去。

[ʃi:; ʃi] [stu:ps] [tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [ə'naʊnst] [æz; əz][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]
She **Stoops** **to** **Conquer** **has** **been** **announced** **as** **in** **preparation** **at** **the**
她 台阶 到 征服 有 到过 宣布 作为 在 准备 在 这
[kraɪ'tɪəriən][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔ:dəvɪl] .
Criterion **and** **the** **Vaudeville** **.**
标准 和 这 杂耍剧 .

《屈身求爱》已宣布将在 Criterion 剧院和 Vaudeville 剧院筹备上演。

[mɪs] ['meəri] [mɔ:r] [vi:] . [mɪs] ['wiŋfrid] ['eməri] [æz; əz] [mɪs] ['hɑ:rdˌkæsəl] .
Miss **Mary** **Moore** **v** **.** **Miss** **Winifred** **Emery** **as** **Miss** **Hardcastle** **.**
错过 玛丽 摩尔 v . 错过 温妮弗雷德 埃默里 作为 错过 哈德卡斯尔 .

玛丽·摩尔小姐诉温妮弗雷德·埃默里小姐（又名哈德卡斯尔小姐）。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] " [stuːp] , " [ænd; ənd] [wɪtʃ] [tuː; tə] " ['kɒŋkə(r)] ?
Which is to " stoop , " and which to " conquer ?
哪个 是 到 " 哈腰 , " 和 哪个 到 " 征服 ?

哪个是"屈尊"，哪个是"征服"?

" [waɪ] [nɒt] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][bəuθ] ['haʊzɪz] ? — [ænd; ənd] , [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ,
" Why not run it at both Houses ? — and , to decide ,
" 为什么 不是 跑步 它 在 两个都 房屋 ? — 和 , 到 决定 ,

"为什么不在两院都进行表决呢？——然后做出决定，

[kɔːl][ɪn][ə; eɪ]['dʒʊəri][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['goʊldˌsmɪθs] ['kʌmpəni] .
call in a jury of " the Goldsmith's Company .
称呼 在 一个 陪审团 的 " 这 金匠的 公司 .

召集"金匠公司"的陪审团。

" [ðə; ði]['meɪfeə(r)] [rəʊ] . — [gʊd] , [bɛəd] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] .
" The Mayfair Row . — Goode , Baird , and very indifferent .
" 这 梅菲尔 排 . — 古德 , 贝尔德 , 和 非常 冷漠 .

"梅菲尔街——古德、贝尔德，以及非常冷漠的人。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['səʊʃəlɪst] .
THE IMPERIAL SOCIALIST .
这 帝国 社会主义 .

帝国社会主义者。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
A Song of the Situation .
一个 歌曲 的 这 情况 .

一首反映现状的歌。

[eə(r)] — " [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ai] " .
Air — " The King and I " .
空气 — " 这 国王 和 我 " .

空中乐队——"国王与我"。

['səʊʃəlɪst] ['wɜːkmən] [sɪŋz] : —
Socialist Workman sings : —
社会主义 工人 唱歌 : —

社会主义工人唱道：——

['empərə(r)] .
Emperor .
皇帝 .

皇帝。

" [aɪm][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] !
" I'm one of you !
" 我是 一 的 你 !

"我也是你们中的一员！"

" ['səʊʃəlɪst] .
" Socialist .
" 社会主义 .

社会主义者。

" [ɔːl] [raɪt] , [meit] .
" All right , Mate .
" 全部 正确的 , 伴侣 .

"好的，伙计。"

[ðen] — [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [kraʊn] !
Then — take off your Crown !
然后 — 拿 离开 你的 王冠 !

然后——摘下你的王冠!

" [ðə; ði]['kaɪzə(r)] [swɛə] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [wɜːk] ;
" The Kaiser swears that he can work ;
" 这 凯撒 发誓 那 他 能 工作 ;

"皇帝发誓他能工作;

[səʊ][kæn; kən][ai] !
So can I !
所以 能 我 !

我也可以!

[səʊ][kæn; kən][ai] !
So can I !
所以 能 我 !

我也可以!

[streɪn] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['aʊəz] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ʃɜːk] .
Strain and long hours he will not shirk .
拉紧 和 长的 小时 他 将要 不是 推脱 .

他不会逃避压力和长时间的工作。

[nɔː(r)][duː; də][ai] , [nɔː(r)][duː; də][ai] .
Nor do I , nor do I .
也不 做 我 , 也不 做 我 .

我也不喜欢，我也不喜欢。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [wɜːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [swiːt] [wɪl] ;
But he may work at his sweet will ;
但 他 可能 工作 在 他的 甜的 将要 ;

但他或许会随心所欲地工作;

[səʊ] [ðeɪ] [seɪ] , [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] .
So they say , so they say .
所以 他们 说 , 所以 他们 说 .

他们这么说，他们这么说。

[waɪlst] [ai][mʌst; məst][tɔɪl][maɪ] [paʊtʃ] [tuː; tə] [fɪl] ;
Whilst I must toil my pouch to fill ;
而 我 必须 辛劳 我的 小袋 到 充满 ;

而我必须辛勤劳作才能装满我的钱袋;

[ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] !
A long day , a long day !
一个 长的 天 , 一个 长的 天 !

漫长的一天，漫长的一天!

[səʊ][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['dɪfrəns] [ai] [siː]
So there's some difference I see
所以 有 一些 不同之处 我 看

所以，我发现还是有些区别的。

[bɪ'twɪkst][ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
Betwixt the Emperor and me .
中间 这 皇帝 和 我 .

介于皇帝和我之间。

[hiː; hi] [hæθ] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɪps] ;
He hath his army and his ships ;
他 有 他的 军队 和 他的 船舶 ;

他有他的军队和战舰;

[greɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] !
Great are they !
伟大的 是 他们 !

他们太棒了!

[greɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] !
Great are they !
伟大的 是 他们 !

他们太棒了!

[ðeə(r)] [praɪs] , [wɪtʃ] [maɪ] [liːn] ['pɒkɪt] [nɪps] ,
Their price , which my lean pocket nips ,
他们的 价格 , 哪个 我的 倾斜 口袋 乳头 ,

它们的价格，我的钱包有点吃紧，

[ai] [mʌst; məst] [peɪ] , [ai] [mʌst; məst] [peɪ] .
I must pay , I must pay .
我 必须 支付 , 我 必须 支付 .

我必须付钱，我必须付钱。

[jet] [hɪə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [grɪp] [maɪ] [hænd] ;
Yet here he comes to grip my hand ;
然而 这里 他 来 到 紧握 我的 手 ;

然而，他却突然抓住了我的手;

[ðæts] [hɪz; ɪz] [plæn] , [ðæts] [hɪz; ɪz] [plæn] ;
That's his plan , that's his plan ;
那就是 他的 计划 , 那就是 他的 计划 ;

这就是他的计划，这就是他的计划;

[ænd; ənd] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [stænd] ,
And at my side to take his stand ,
和 在 我的 边 到 拿 他的 站立 ,

他会站在我身边，与我并肩作战。

['wɜːkɪŋ] - [mæn] , ['wɜːkɪŋ] - [mæn] !
Working - man , working - man !
在职的 - 男人 , 在职的 - 男人 !

劳动者，劳动者!

[streɪndʒ] [ðæt] [sʌtʃ] ['laɪknəs] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
Strange that such likeness there should be
奇怪的 那 这样的 相似 那里 应该 是

奇怪的是，竟然会有如此相似之处。

[bɪ'twɪkst] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] !
Betwixt the Emperor and me !
中间 这 皇帝 和 我 !

皇帝和我之间!

['bɪzmɑːk] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [trʌst] ;
Bismarck , it seems , he does not trust ;
俾斯麦 , 它 似乎 , 他 做 不是 相信 ;

看来，俾斯麦并不信任他;

[nɔː(r)] [duː; də] [ai] , [nɔː(r)] [duː; də] [ai] .
Nor do I , nor do I .
也不 做 我 , 也不 做 我 .

我也不喜欢，我也不喜欢。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] - [kleɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] ;
He thinks the toiler's claims are just ;
他 思考 这 - 索赔 是 只是 ;

他认为劳动者的诉求是合理的;

[səʊ][duː; də][aɪ] , [səʊ][duː; də][aɪ] .
So do I , so do I .
所以 做 我 ， 所以 做 我 .

我也是，我也是。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

[hiːz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
He's called a Conference of Kings ,
他是 称为 一个 会议 的 国王 ,

他称之为"君王会议"，

['nɒv(ə)l] [skiːm] , ['nɒv(ə)l] [skiːm] !
Novel scheme , novel scheme !
小说 方案 , 小说 方案 !

新颖的方案，新颖的方案！

[tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˌsəʊʃə'lɪstɪk] [θɪŋz] —
To talk of Socialistic things —
到 讲话 的 社会主义 事物 —

谈论社会主义的事情——

['plez(ə)nt] [driːm] , ['plez(ə)nt] [driːm] !
Pleasant dream , pleasant dream !
令人愉快的 梦 , 令人愉快的 梦 !

做个好梦，好梦！

[wɒt] ['dɪfrəns] , [naʊ] , [wʊd] [kɑːl] [mɑːks] [siː]
What difference , now , would Karl Marx see
什么 不同之处 , 现在 , 会 卡尔 马克思 看

那么，卡尔·马克思现在会怎么看待这件事呢?

[bɪ'twɪkst] [maɪ] ['empərə(r)] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ?
Betwixt my Emperor and me ?
中间 我的 皇帝 和 我 ?

在我与皇帝之间?

[ðə; ði] " [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] " [ðeɪ] [bænd] .
The " International " they banned .
这 " 国际的 " 他们 禁止 .

他们禁播了"国际版"。

[ðæt] [wɒz; wəz] [vaɪl] , [ðæt] [wɒz; wəz] [vaɪl] .
That was vile , that was vile .
那 曾是 卑鄙的 , 那 曾是 卑鄙的 .

太卑鄙了，太卑鄙了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [θɪŋ] [ðev] [plænd] ,
But now a similar thing they've planned ,
但 现在 一个 相似的 事物 他们有 计划 ,

但现在他们计划做类似的事情，

[meɪks] [ˌem 'iː] [smaɪl] , [meɪks] [ˌem 'iː] [smaɪl] .
Makes me smile , makes me smile .
制作 我 微笑 , 制作 我 微笑 .

让我微笑，让我微笑。

['leɪbə(r)] [wɜːld] - ['əʊvə(r)] [ðel] [dɪ'skʌs] ,
Labour world - over they'll discuss ,
劳动 世界 - 超过 他们会 讨论 ,

世界各地的工党人士将对此进行讨论。

[fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] , [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] .

Far	and	near	,	far	and	near	.
远的	和	靠近	,	远的	和	靠近	.

远近，远近。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][end][ɪn]['fjuːtaɪl] [fʌs] ?

Will	it	all	end	in	futile	fuss	?
将要	它	全部	结尾	在	徒劳	大惊小怪	?

这一切最终会以徒劳的争吵告终吗?

[ðæts] [maɪ][fɪə(r)] , [ðæts] [maɪ][fɪə(r)] .

That's	my	fear	,	that's	my	fear	.
那就是	我的	害怕	,	那就是	我的	害怕	.

这就是我的担忧，这就是我的担忧。

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [vjuː] [ai] [siː]

A	difference	of	view	I	see
一个	不同之处	的	看法	我	看

我看到了不同的观点。

[bɪ'twɪkst][ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Betwixt	the	Emperor	and	me	.
中间	这	皇帝	和	我	.

介于皇帝和我之间。

[bʌt; bət][hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][grɪp][maɪ][fɪst] ,

But	here	he	comes	to	grip	my	fist	,
但	这里	他	来	到	紧握	我的	拳头	,

但他却一把抓住了我的拳头，

[feə(r)][ænd; ənd] [friː] , [feə(r)][ænd; ənd] [friː] .

Fair	and	free	,	fair	and	free	.
公平的	和	自由的	,	公平的	和	自由的	.

公平自由，公平自由。

[θɪŋks] [hiː; hi][ðə; ði] [tʃɑːns] [ai][kænt] [rɪ'zɪst] ?

Thinks	he	the	chance	I	can't	resist	?
思考	他	这	机会	我	不能	抵抗	?

他觉得这是我无法抗拒的机会吗?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

We	shall	see	,	we	shall	see	.
我们	将	看	,	我们	将	看	.

我们拭目以待，我们拭目以待。

[ai][weə(r)][ðə; ði][kæp][ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði] [kraʊn] —

I	wear	the	Cap	and	he	the	Crown	—
我	穿	这	帽	和	他	这	王冠	—

我戴着帽子，他戴着王冠——

['ɔːkwəd] [gɪə(r)] , ['ɔːkwəd] [gɪə(r)] !

Awkward	gear	,	awkward	gear	!
尴尬的	齿轮	,	尴尬的	齿轮	!

笨拙的装备，尴尬的装备!

[ɪz][hiː; hi]['kɒntent][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ?

Is	he	content	to	put	it	down	?
是	他	内容	到	放	它	向下	?

他是否甘愿就此放下它?

[nəʊ] , [ai][fɪə(r)] ; [nəʊ] , [ai][fɪə(r)] .

No	,	I	fear	;	no	,	I	fear	.
不	,	我	害怕	;	不	,	我	害怕	.

不，我害怕；不，我害怕。

[ɪf] ['wɜːkmən] [ai][æz; əz] ['wɜːkmən] [hiː; hi] ,
If Workman I as Workman he ,
如果 工人 我 作为 工人 他 ,

如果工人我作为工人他，

[pə'hæps] [hiːl] [dʒʌst] [tʃeɪndʒ] [hæts] [wɪð] [ˌem 'iː] !
Perhaps he'll just change hats with me !
也许 地狱 只是 改变 帽子 和 我 !

或许他会和我交换一下帽子！

[ðə; ði] [frentʃ] ['gæləri] . — ['ɒdli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [frentʃ] ['gæləri] [kən'teɪnz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl]
The French Gallery . — Oddly enough the French Gallery contains but a small
这 法语 画廊 . — 奇怪 足够的 这 法语 画廊 包含 但 一个 小的
[prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [frentʃ] ['pɪktʃəz] .
proportion of French pictures .
部分 的 法语 图片 .

法国画廊——奇怪的是，法国画廊里只有一小部分法国画作。

['pɒsəbli] ['mɪstə(r)] . ['vɑːlis] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [haɪ] - [bred][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː] [lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ]
Possibly Mr . Wallis thinks it is not high - bred to appear too long in a French
可能 先生 . 沃利斯 思考 它 是 不是 高的 - 繁殖 到 出现 也 长的 在 一个 法语
[roʊl] — [pə'hæps] [hiː; hi] ['fænsiz] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wʊd] [get] ['krʌsti] [ɔː(r)][ðə; ði]['krɪtɪks] [mait] [hæv; həv]
rôle — perhaps he fancies the public would get crusty or the critics might have
角色 — 也许 他 幻想 这 民众 会 得到 硬皮的 或者 这 评论家 可能 有
[hɪm] " [ɒn] [təʊst] .
him " on toast .
他 " 在 吐司 .

或许沃利斯先生认为，长时间扮演法国角色有失身份——或许他担心公众会变得愤世嫉俗，或者评论家会对他“大加挞伐”。

" ['enihaʊ] , [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [frentʃ] [liːv] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi] [pliːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" Anyhow , he has taken French leave to do as he pleases , and the
" 无论如何 , 他 有 已采取 法语 离开 到 做 作为 他 请 , 和 这
[rɪ'zʌlt] [ɪz] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] .
result is very satisfactory .
结果 是 非常 令人满意的 .

“总之，他已经完全放手去做他想做的事，结果非常令人满意。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [luːz] ['aʊə(r)] - [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
He does not lose our Frenchship by the change .
他 做 不是 失去 我们的 - 经过 这 改变 .

这一改变并不会让他失去我们的法国情怀。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['pɪktʃəz] [baɪ][prɒf] . [frɪts] [vɒn] ['ʊdiː] , [ænd; ənd] [tuː] [baɪ][prɒf] .
There are three remarkable pictures by Prof . Fritz Von Uhde , and two by Prof .
那里 是 三 卓越 图片 经过 教授 . 弗里茨 冯 乌德 , 和 二 经过 教授 .
[mæks] ['liːbərmɑːn] ,
Max Liebermann ,
最大限度 利伯曼 ,

弗里茨·冯·乌德教授的三幅杰出画作，以及马克斯·利伯曼教授的两幅杰出画作，

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] - ,
which ought to make a sensation , and there is an excellent Munkacsy ,
哪个 应该 到 制作 一个 感觉 , 和 那里 是 一个 出色的 - ,

这应该会引起轰动，而且还有一位非常优秀的蒙卡奇。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]['veərid] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['pɪktʃəz] .
besides a varied collection of foreign pictures .
除了 一个 多种多样 收藏 的 外国的 图片 .

除了种类繁多的外国图片之外。

['mɪstə(r)] . ['henri] ['blækbɜ:n] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['ænjuəli] ['ju:sf(ə)l] [wɜ:k] , [ə'kædəmi] [nəʊts] ,
Mr . **Henry** **Blackburn** , **author** **of** **that** **annually** **useful** **work** , **Academy** **Notes** ,
先生 . 亨利 布莱克本 , 作者 的 那 每年 有用 工作 , 学院 笔记 ,

亨利·布莱克本先生，《学院笔记》这本每年都很有用的著作的作者，

[ɪz] [ə'naʊnst] [tu:; tə] [gɪv] ['lektʃəz] [æt; ət] ['kenzɪŋtən] [taʊn] [hɔ:l] , ['eɪprəl] - .
is **announced** **to** **give** **lectures** **at** **Kensington** **Town** **Hall** , **April** **13** .
是 宣布 到 给 讲座 在 肯辛顿 镇 大厅 , 四月 - .

宣布将于4月13日在肯辛顿市政厅举办讲座。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] , " ['sketʃɪŋ] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] , " [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]
One **of** **his** **subjects** , " **Sketching** **in** **Sunshine** , " **will** **be** **very** **interesting** **to** **a**
一 的 他的 主题 , " 素描 在 阳光 , " 将要 是 非常 有趣的 到 一个
['lʌndənə(r)] .
Londoner .
伦敦人 .

他的一幅名为《阳光下的素描》的作品，对于伦敦人来说会非常有趣。

[fɜ:st] [kætʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['sʌnʃaɪn] : [ðen] [sketʃ] .
First **catch** **your** **sunshine** : **then** **sketch** .
第一的 抓住 你的 阳光 : 然后 草图 .

先晒晒太阳，然后再画画。

['mɪstə(r)] . ['blækbɜ:n] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ]['ɒksɪ] - ['haɪdrədʒən] ; [hi:; hi] [wɪl] [ðʌs] [ə'pɪə(r)] [æz; əz]
Mr . **Blackburn** **will** **be** **illuminated** **by** **oxy** - **hydrogen** ; **he** **will** **thus** **appear** **as**
先生 . 布莱克本 将要 是 照明 经过 氧 - 氢 ; 他 将要 因此 出现 作为
['mɪstə(r)] . [waɪt] - [bɜ:n] ;
Mr . **White** - **burn** ;
先生 . 白色的 - 烧伤 ;

布莱克本先生将被氢氧混合气照亮；因此他将看起来像怀特本先生；

[səʊ][ˌɔ:ltə'geðə(r)][ə; eɪ] [laɪt] [ˌentə'teɪnmənt] .
so **altogether** **a** **light** **entertainment** .
所以 共 一个 光 娱乐 .

总而言之，这是一场轻松的娱乐活动。

[æt; ət][ðə; ði] " [zu:] .
AT **THE** " **ZOO** .
在 这 " 动物园 .

在"动物园"。

" [ˌærə'belə] .
" **Arabella** .
" 阿拉贝拉 .

"阿拉贝拉。"

" [əʊ] , ['ɔ:g] — — ['mɪstə(r)] . [braʊn] , [lets] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] - .
" **Oh** , **Aug** — — **Mr** . **Brown** , **let's** **go** **to** **the** **Apeiary** .
" 哦 , 八月 — — 先生 . 棕色的 , 我们来吧 去 到 这 - .

"哦，奥古斯特——布朗先生，我们去养蜂场吧。"

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [fʌn] !
I **think** **the** **Monkeys** **are** **such** **fun** **!**
我 思考 这 猴子 是 这样的 乐趣 !

我觉得猴子们太有趣了！

" [[hi:; hi][dɪd][nɒt] [prə'pəʊz] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] !]
" **[** **He** **did** **not** **Propose** **that** **afternoon** **!** **]**
" [他 做过 不是 提出 那 下午 !]

那天下午他并没有求婚！

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] .

THE	WAY	TO	THE	TEMPLE	.
这	方式	到	这	寺庙	.

通往神庙的道路。

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ,

Dear	Mr	.	Punch	,
亲爱的	先生	.	冲床	,

尊敬的潘趣先生:

['wɪlzdən] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

Willesden	Junction	.
威尔斯登	交汇处	.

威尔斯登枢纽站。

['hævɪŋ] [biːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][baɪ][ə; eɪ] [frə'nɒlədʒɪst] [ðæt] [maɪ] [bʌmp] [ɒv; əv][ləʊ'kæləti][ɪz] ['veri] ['haɪli]

Having	been	assured	by	a	Phrenologist	that	my	bump	of	locality	is	very	highly
拥有	到过	保证	经过	一个	颅相学家	那	我的	撞	的	地点	是	非常	高度

[dɪ'veləpt] ,

developed	,
发达	,

一位颅相学家向我保证，我的颅骨隆起非常发达。

[aɪ] [ə'temptɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] — [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['streɪndʒə(r)][tuː; tə] ['lʌndən] — [tuː; tə] [wɔːk]

I	attempted	the	other	day	—	although	a	perfect	stranger	to	London	—	to	walk
我	尝试过	这	其他	天	—	虽然	一个	完美的	陌生人	到	伦敦	—	到	走

[frɒm; frəm] ['tʃaːrɪŋ] [krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ði] [ruːt] .

from	Charing	Cross	to	the	Temple	without	inquiring	the	route	.
从	查令	叉	到	这	寺庙	没有	查询	这	路线	.

前几天，我虽然对伦敦完全陌生，却尝试从查令十字街走到圣殿，而没有事先询问路线。

[aɪ][hæd; həd] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [ə'sɪstəns] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [mæp][ɒv; əv] ['sɜːbɪtən] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	had	absolutely	no	assistance	but	a	small	map	of	Surbiton	and	the
我	有	绝对地	不	协助	但	一个	小的	地图	的	瑟比顿	和	这

['neɪbəhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

我没有任何帮助，只有一张萨比顿及其周边地区的小地图。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][laɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

from	which	I	had	calculated	the	general	lie	of	the	country	,	and	a
从	哪个	我	有	计算	这	一般的	说谎	的	这	国家	,	和	一个

[pleɪn] ,

plain	,
清楚的	,

由此我推算出了该国的总体走向，以及一片平原，

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kʌmpəs] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɔːt] [tʃiːp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒst] [ɪts]

ordinary	compass	,	which	I	had	bought	cheap	because	it	had	lost	its
普通的	罗盘	,	哪个	我	有	买	便宜的	因为	它	有	丢失的	它是

['pɔɪntə(r)] .

pointer	.
指针	.

我买的是一个普通的指南针，很便宜，因为它的指针丢了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ruːt] [aɪ] [tʊk] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][də'rekt] .

I	am	not	sure	that	the	route	I	took	was	the	most	direct	.
我	是	不是	当然	那	这	路线	我	采取	曾是	这	最多	直接的	.

我不确定我选择的路线是否是最直接的。

[bʌt; bət] [wen] , ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] - [wɔːk] , [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [æt; ət] ['wɪlzdən] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

But	when	,	after	several	hours	'	walk	,	I	found	myself	at	Willesden	Junction	,
但	什么时候	,	后	一些	小时	-	走	,	我	成立	我	在	威尔斯登	交汇处	,

但几个小时步行后，当我到达威尔斯登枢纽站时，

[ai] [wɒz; wəz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [baɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [huːm] [ai] [ɑːskt] ,

I	was	assured	by	a	boy	in	the	district	,	whom	I	asked	,
我	曾是	保证	经过	一个	男生	在	这	区	,	谁	我	问	,

我问过该地区的一个男孩，他向我保证说：

[ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [gɒn] ['streɪtə(r)] .

that	I	could	not	possibly	have	gone	straighter	.
那	我	可以	不是	可能	有	已消失	更直	.

我不可能走得更直了。

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɔːk] [fɑːm] ,

He	advised	me	to	take	a	ticket	at	once	for	Chalk	Farm	,
他	建议	我	到	拿	一个	票	在	一次	为了	粉笔	农场	,

他建议我立刻买张去查克农场的票。

[æz; əz] [ai] [stɪl] [hæd; həd] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [gəʊ] ,

as	I	still	had	some	way	to	go	,
作为	我	仍然	有	一些	方式	到	去	,

因为我还有一段路要走，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ai] [mait] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] ['bætəsi] .

and	said	that	he	thought	I	might	have	to	change	at	Battersea	.
和	说	那	他	想法	我	可能	有	到	改变	在	巴特西	.

他说他觉得我可能要在巴特西换衣服。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] , [braɪt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [lɑːft] [kwaɪt] ['merəli] .

He	was	a	nice	,	bright	little	boy	,	and	laughed	quite	merrily	.
他	曾是	一个	好的	,	明亮的	小的	男生	,	和	笑了	相当	兴高采烈地	.

他是个可爱聪明的小男孩，笑声非常欢快。

[ai] [hæv; həv] [naʊ] [biːn] [æt; ət] ['wɪlzdən] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊəz] ,

I	have	now	been	at	Willesden	Junction	for	eighteen	hours	,
我	有	现在	到过	在	威尔斯登	交汇处	为了	十八	小时	,

我已经在威尔斯登枢纽站待了18个小时了。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɔːk] [fɑːm] .

and	I	have	not	yet	secured	a	train	for	Chalk	Farm	.
和	我	有	不是	然而	安全	一个	火车	为了	粉笔	农场	.

我还没有订到去查克农场的火车票。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['sevrəl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [gɒn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] .

There	have	been	several	,	but	they	have	always	gone	from	the	platform	which	I	had	just	left	.
那里	有	到过	一些	,	但	他们	有	总是	已消失	从	这	平台	哪个	我	有	只是	左边	.

虽然有好几个，但他们总是从我刚刚离开的那个平台上出发。

[səʊ] [ai] [hæv; həv] [kæmpt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] 101th ['plætfɔːm] ,

So	I	have	camped	out	on	the	101th	platform	,
所以	我	有	露营	出去	在	这	101th	平台	,

所以我就在101号站台上安营扎寨了。

[ænd; ənd] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [stɒp] [ðeə(r)] [tɪl] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɔːk] [fɑːm] ['kɒmz] [ɪn] .

and	I	intend	to	stop	there	till	a	train	for	Chalk	Farm	comes	in	.
和	我	打算	到	停止	那里	直到	一个	火车	为了	粉笔	农场	来	在	.

我打算在那里待到开往查克农场的火车到来。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['pɔːtəz] [hæv; həv]['remənstreit, ri'mɔn-] ,

Of	**course**	**the**	**porters**	**have**	**remonstrated**	**,**
的	课程	这	搬运工	有	抗议	,

当然，搬运工们已经提出过抗议。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [weə(r)] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [treɪn] ['riːəli] [dʌz] [stɑːt] .

and	**tried**	**to**	**explain**	**where**	**and**	**when**	**the**	**train**	**really**	**does**	**start**	**.**
和	尝试	到	解释	在哪里	和	什么时候	这	火车	真的	做	开始	.

并试图解释火车实际的出发地点和时间。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] ['suːnə(r)] [trʌst] [maɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] [ðæn; ðən] ['eni] ['pɔːtə(r)] .

But	**I**	**would**	**sooner**	**trust**	**my**	**natural**	**instincts**	**than**	**any**	**porter**	**.**
但	我	会	很快	相信	我的	自然的	本能	比	任何	搬运工	.

但我宁愿相信自己的直觉，也不愿相信任何搬运工。

[ðæt] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæz; həz] [biːn] [twaɪs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ɒn] .

That	**bright**	**little**	**boy**	**has**	**been**	**twice**	**to**	**see**	**how**	**I**	**am**	**getting**	**on**	**.**
那	明亮的	小的	男生	有	到过	两次	到	看	如何	我	是	获得	在	.

那个聪明的小男孩已经来过两次，看看我过得怎么样了。

[hiː; hi] [brɔːt] [tuː] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [lɑːst] [taɪm] .

He	**brought**	**two**	**other**	**boys**	**last**	**time**	**.**
他	带来	二	其他	男孩们	最后的	时间	.

上次他带了另外两个男孩来。

[ðeɪ] [ɔːl] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	**all**	**told**	**me**	**to**	**stick**	**to**	**it**	**,**
他们	全部	讲述	我	到	戳	到	它	,

他们都劝我坚持下去。

[ænd; ənd] [siːmd] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] — ['prɒbəbli] [æt; ət] [ðə; ði] [stjuː'pɪdəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɔːtəz] .

and	**seemed**	**much**	**amused**	**—**	**probably**	**at**	**the**	**stupidity**	**of**	**those**	**porters**	**.**
和	似乎	很多	觉得好笑	—	大概	在	这	愚蠢	的	那些	搬运工	.

他似乎觉得很有趣——大概是因为那些搬运工的愚蠢吧。

[bʌt; bət] ['riːəli] , ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , ['wɪlzdən] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪmplɪfaɪd] .

But	**really**	**,**	**Mr**	**.**	**Punch**	**,**	**Willesden**	**Junction**	**ought**	**to**	**be**	**simplified**	**.**
但	真的	,	先生	.	冲床	,	威尔斯登	交汇处	应该	到	是	简化	.

但说真的，潘奇先生，威尔斯登枢纽站应该简化一下。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌfrenə'lɒdʒɪkəl] ['æptɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

It	**may**	**be**	**all**	**very**	**well**	**for**	**me**	**,**	**with**	**a**	**phrenological**	**aptitude**	**for**	**this**
它	可能	是	全部	非常	出色地	为了	我	,	和	一个	颅相学	能力倾向	为了	这

[sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ;

sort	**of**	**thing**	**;**
种类	的	事物	;

对我来说，这可能非常有利，因为我在这方面有颅相学的天赋；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['dɪfrənt] ['lev(ə)lz] , ['plætfɔːms] , [ænd; ənd] [steəz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['pʌzlɪŋ] [tuː; tə]

but	**these**	**different**	**levels**	**,**	**platforms**	**,**	**and**	**stairs**	**must**	**be**	**very**	**puzzling**	**to**
但	这些	不同的	级别	,	平台	,	和	楼梯	必须	是	非常	令人费解	到

[les] ['gɪftɪd] ['piːp(ə)l] ,

less	**gifted**	**people**	**,**
较少的	天才	人们	,

但对于天赋较低的人来说，这些不同的层级、平台和楼梯肯定会让他们感到非常困惑。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [griːn] [jʌŋ] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] .

such	**as**	**the**	**green**	**young**	**man**	**from**	**the**	**country**	**.**
这样的	作为	这	绿色的	年轻的	男人	从	这	国家	.

例如来自乡村的青涩青年。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] [səˈdʒestʃən] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] .

But	the	last	suggestion	which	I	have	to	make	is	the	most	important	.
但	这	最后的	建议	哪个	我	有	到	制作	是	这	最多	重要的	.

但我最后要提出的建议最为重要。

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)] [dɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] - [ruːm] ,

There	ought	to	be	a	great	many	more	doors	into	the	refreshment	-	room	,
那里	应该	到	是	一个	伟大的	许多	更多的	门	进入	这	清爽	-	房间	,

茶点室应该多设几扇门。

[ænd; ənd]['əʊnli][wʌn][dɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	only	one	door	out	of	it	.
和	仅有的	一	门	出去	的	它	.

而且只有一个出口。

[ai] [lɒst] [ðə; ði] [ˌθɜːˈtiːnθ] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɔːk] [fɑːm] [baɪ]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋ] [dɔː(r)] .

I	lost	the	thirteenth	train	for	Chalk	Farm	by	going	out	of	the	wrong	door	.
我	丢失的	这	第十三	火车	为了	粉笔	农场	经过	去	出去	的	这	错误的	门	.

我因为走错了门，错过了开往查克农场的第十三班火车。

[wʌn] [dɔː(r)] [aʊt] [wʊd] [biː; bi] ['æmpl] ,

One	door	out	would	be	ample	,
一	门	出去	会	是	充足	,

一个出口就足够了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [meɪd] — [baɪ][æn; ən] ['iːzi] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv]['pivət]

and	it	should	certainly	be	made	—	by	an	easy	arrangement	of	pivots
和	它	应该	当然	是	制成	—	经过	一个	简单的	安排	的	枢轴

[ænd; ənd] [njuːˈmætɪk] ['preʃə(r)] — [tuː; tə]['əʊpən] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][treɪn][fɔː(r); fə(r)] ['eniweə(r)]

and	pneumatic	pressure	—	to	open	straight	into	the	train	for	anywhere
和	气动	压力	—	到	打开	直的	进入	这	火车	为了	任何地方

[weə(r)] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] .

where	you	wanted	to	go	.
在哪里	你	通缉	到	去	.

通过简单的枢轴和气压装置，它应该能够直接打开，进入火车，前往你想去的任何地方。

[ɪf] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi] [meɪd] , ['wɪlzdən] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd]

If	this	simple	alteration	cannot	be	made	,	Willesden	Junction	must	be	destroyed
如果	这	简单的	改造	不能	是	制成	,	威尔斯登	交汇处	必须	是	损毁

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

如果无法进行这项简单的改造，威尔斯登枢纽站必须立即拆除。

[ruːt] [ænd; ənd] [brɑːntʃ] ; [ɔː(r)] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['hæmptən] [kɔːt] ,

route	and	branch	;	or	removed	to	Hampton	Court	,
路线	和	分支	;	或者	已移除	到	汉普顿	法庭	,

路线和分支；或移至汉普顿宫，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [əb'sɜːdli] ['iːzi] [meɪz] .

to	take	the	place	of	the	present	absurdly	easy	Maze	.
到	拿	这	地方	的	这	展示	荒谬地	简单的	迷宫	.

取代目前过于简单的迷宫。

[ai][ˌeɪ 'em] , ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ,

I	am	,	Mr	.	Punch	,
我	是	,	先生	.	冲床	,

我是潘趣先生，

[jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,

Your	humble	and	obedient	Servant	,
你的	谦逊的	和	听话	仆人	,

您卑微顺从的仆人，

[frɪ'nɪtɪk] .
Phrenitic .
膈神经 .

精神分裂症。

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɪn'telɪdʒəns] .
UNIVERSITY INTELLIGENCE .
大学 智力 .

大学情报。

([njuː] " ['fɪzɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] " [staɪl] .)
(New " Physical Examination " Style .)
(新的 " 身体的 考试 " 风格 .)

（新的"体格检查"风格。）

['ɒksfəd] , ['eɪprəl][wʌn] , - .
Oxford , April 1 , 1890 .
牛津 , 四月 1 , - .

牛津，1890年4月1日。

[ðə; ði]['riːdʒɪəs][prə'fesə(r)][ɒv; əv] [haɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [wɪl] [kə'mens] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɒv; əv] ['lektʃəz] ,
The Regius Professor of High Jumping will commence his Course of Lectures ,
这 雷吉乌斯 教授 的 高的 跳 将要 开始 他的 课程 的 讲座 ,
[ə'kʌmp(ə)nid] ,
accompanied ,
伴随 ,

皇家跳高教授将开始他的系列讲座，并有以下人员陪同：

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
in the way of illustration ,
在 这 方式 的 插图 ,

举例来说，

[baɪ][ə; eɪ] ['præktɪkl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sevrəl] ['fɪzɪk(ə)l] [tʊr] [diː] [fɔːs] [ɒn][ðə; ði][speə(r)] [graʊnd] [æt; ət]
by a practical exhibition of several physical tours de force on the spare ground at
经过 一个 实际的 展览 的 一些 身体的 旅游 德 力量 在 这 空闲的 地面 在
[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][p'ɑːks] ,
the back of the Parks ,
这 后退 的 这 公园 ,

通过在公园后面的空地上进行几项精彩的体能表演，

[æt; ət][sʌm; səm]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] - [ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
at some hour before 12 o'clock this morning .
在 一些 小时 前 - 点钟 这 早晨 .

今天上午12点前某个小时。

['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnəz] [ɪn]['hɜːd(ə)l] ['reɪsɪŋ] , ['dɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['hæmə(r)] ,
Candidates for honours in Hurdle Racing , Dancing , and Throwing the Hammer ,
候选人 为了 荣誉 在 栏 赛车 , 跳舞 , 和 投掷 这 锤 ,

跨栏赛、舞蹈和掷链球荣誉候选人

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] [nems] [æt; ət][ðə; ði][prə'fesə(r)][ɒv; əv] - ,
are requested to leave their names at the Professor of Anthropometry's ,
是 请求 到 离开 他们的 姓名 在 这 教授 的 - ,
[æt; ət][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] ,
at his residence ,
在 他的 住宅 ,

请将姓名留在人体测量学教授的住所。

[ɪn][ðə; ði] [njuː] [æθ'letɪk] [skuːlz] , [ɒn][ɔː(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] 3rd [ɪnst] .
in the new Athletic Schools , on or before the 3rd inst .
在 这 新的 运动 学校 , 在 或者 前 这 3rd 装置 .

在新成立的体育学校，于本月3日或之前。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [sɪ'lektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tɜrmz] [praɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['eseɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

The	subject	selected	for	the	next	Term's	Prize	Physical	Essay	Composition	,
这	主题	已选	为了	这	下一个	任期	奖	身体的	散文	作品	,

下学期获奖作文题目选定为:

[wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv][ɒn][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['præktɪkli] [ænd; ənd] ['pɜ:sənəli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]

which	will	have	on	the	reading	to	be	practically	and	personally	illustrated	by
哪个	将要	有	在	这	阅读	到	是	几乎	和	亲自	插图	经过

['sevrəl] [fi:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdət] [hɪm'self] ,

several	feats	of	the	successful	candidate	himself	,
一些	壮举	的	这	成功的	候选人	他自己	,

阅读时需结合成功候选人自身的几项事迹进行实际和个人化的阐释。

[wɪl] [bi:; bi] " [li:p] [jɪə(r)] .

will	be	"	Leap	Year	.
将要	是	"	飞跃	年	.

将是"闰年"。

" [laɪt] [ænd; ənd] .

"	LIGHT	AND	AYRY	.
"	光	和	艾里	.

"轻盈而飘逸。

[rɪ'dʒektɪd] !

Rejected	!
拒绝	!

被拒绝了!

[ɪn][bæd] ['græmə(r)] [aɪ][dɪ'kleə(r)]

in	bad	grammar	I	declare
在	坏的	语法	我	宣布

我用蹩脚的语法声明

[aɪ][kænt] [fə'get] [ðɪs] [jɪə(r)] , [nɔ:(r)] [jet] [ðæt] [eə(r)] !

I	can't	forget	this	year	,	nor	yet	that	Ayr	!
我	不能	忘记	这	年	,	也不	然而	那	艾尔	!

我无法忘记这一年，也无法忘记艾尔!

[ðə; ði] [rɪ'kɔ:dɪŋ] ['eɪndʒl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

The	Recording	Angel	in	the	House	,
这	记录	天使	在	这	房子	,

录音天使降临人间

[ɔ:(r)][ðə; ði][gæl][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] . — " [ˌkju: ju: 'i:] ['di:əbl] [əleɪt] - [el] [feə] ['dænz] [sɛt] - [gɑ:'lerɪə] . -

or	the	Gal	in	the	Gallery	.	—	"	Que	diable	allait	-	elle	faire	dans	cette	'	galerie	.	'
或者	这	加尔	在	这	画廊	.	—	"	奎	迪亚布尔	阿拉伊特	-	艾莉	公平	丹斯	cette	-	画廊	.	-

或者画廊里的女孩。——"Que diable allait-elle faire dans cette 'galerie'。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	160	]
"	[	页	-	]

[第160页]

['mɒd(ə)n] [taɪps] .

MODERN	TYPES	.
现代的	类型	.

现代类型。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [əʊn] [taɪp] - ['raɪtə(r)] .)

(	By	Mr	.	Punch's	Own	Type	-	Writer	.	)
(	经过	先生	.	拳击的	自己的	类型	-	作家	.	)

（由潘趣先生自己的打字机打出。）

[nəʊ] . [sevn] . — [ðə; ði] ['peɪtrən] [ɒv; əv] [spɔːt] .

No	.	VII	.	—	THE	PATRON	OF	SPORT	.
不	.	七	.	一	这	赞助人	的	运动	.

第七条——体育的守护神。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['kwɒlɪfaɪ] ['prɒpəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv] [spɔːt] ,

In	order	to	qualify	properly	for	the	patronage	of	sport	,
在	命令	到	资格	适当地	为了	这	赞助	的	运动	,

为了获得体育运动赞助的资格，

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst]['faɪnəli][ə'bændən]['eni]['vestɪdʒɪz][ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [wɪtʃ] [meɪ] [rɪ'meɪn] [tuː; tə]

a	man	must	finally	abandon	any	vestiges	of	refinement	which	may	remain	to
一个	男人	必须	最后	放弃	任何	残余	的	精炼	哪个	可能	保持	到

[hɪm]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [juːθ] [spent] ['meɪnli] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [strɒŋ] ['læŋgwɪdʒ] ,

him	after	a	youth	spent	mainly	in	the	use	of	strong	language	,
他	后	一个	青年	花费	主要	在	这	使用	的	强的	语言	,

一个人如果年轻时主要使用粗俗的语言，最终必然会放弃他身上可能残存的任何文雅举止。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'bjuːs][ɒv; əv] [strɒŋ] [drɪŋk] .

and	the	abuse	of	strong	drink	.
和	这	虐待	的	强的	喝	.

以及酗酒。

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['peɪtrən] ,

The	future	patron	,
这	未来	赞助人	,

未来的赞助人，

[huː] [hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] ['treɪnɪŋ]

who	has	enjoyed	for	some	years	the	advantages	of	a	neglected	training
WHO	有	享受	为了	一些	年	这	优势	的	一个	被忽视的	训练

[ɪn][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜːk(ə)l] ,

in	the	privacy	of	the	domestic	circle	,
在	这	隐私	的	这	国内的	圆圈	,

多年来，他一直享受着在家庭私密环境中被忽视的训练所带来的好处。

[wɪl] [hæv; həv] [biːn] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ]['pʌblɪk] [skuːl] .

will	have	been	sent	to	a	public	school	.
将要	有	到过	发送	到	一个	民众	学校	.

将被送往公立学校。

[laɪk] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [bʊk] , [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [hæv; həv] [biːn] " [kɔːld] [ɪn] ,

Like	a	vicious	book	,	he	will	soon	have	been	"	called	in	,
喜欢	一个	恶毒	书	,	他	将要	很快	有	到过	"	称为	在	,

就像一本恶毒的书，他很快就会被"召集起来"。

" [ðəʊ] [nɒt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [kʌt][baɪ] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ɪn]

"	though	not	until	he	has	been	cut	by	those	who	may	have	been	brought	in
"	尽管	不是	直到	他	有	到过	切	经过	那些	WHO	可能	有	到过	带来	在

['kɒntækt] [wɪð] [hɪm] .

contact	with	him	.
接触	和	他	.

"尽管直到他被那些可能与他接触过的人伤害之后，他才会被伤害。"

['hævɪŋ] [ðʌs] [left][hɪz; ɪz] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [skuːlz] [gʊd] ,

Having	thus	left	his	school	for	his	school's	good	,
拥有	因此	左边	他的	学校	为了	他的	学校的	好的	,

他为了学校的利益而离开了学校。

[hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [æn; ən]

he	will	find	no	difficulty	in	persuading	his	parents	that	the	high	spirits	of	an
他	将要	寻找	不	困难	在	说服	他的	父母	那	这	高的	烈酒	的	一个

[ɪn'dʒenjuəs] [juːθ] ,

ingenuous	youth	,
天真无邪	青年	,

他很容易就能说服父母，一个天真无邪的年轻人的热情，

[haʊ'evə(r)] [dɪs'teɪstfl] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['predʒədɪsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

however	distasteful	they	may	have	been	to	the	ridiculous	prejudices	of	a
然而	令人厌恶的	他们	可能	有	到过	到	这	荒谬的	偏见	的	一个

[pɪ'dæntɪk] [hed] ['mɑːstə(r)] ,

pedantic	Head	Master	,
迂腐的	头	掌握	,

然而，尽管它们可能令一位迂腐的校长抱有荒谬的偏见，令人反感，

[ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɒpəli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kræk] ['redʒɪmənt] .

are	certain	to	be	properly	appreciated	by	the	officers	of	a	crack	Regiment	.
是	肯定	到	是	适当地	感谢	经过	这	警官	的	一个	裂缝	团	.

精锐部队的军官们一定会对此表示赞赏。

[hiː; hi] [wɪl] , ['ðeəfɔː(r)] , [dɪ'saɪd] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['ɑːmi] ,

He	will	,	therefore	,	decide	to	enter	the	Army	,
他	将要	,	所以	,	决定	到	进入	这	军队	,

因此，他将决定参军。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːdʒuəs] ['stʌdiz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['veəriəs]

and	after	pursuing	his	arduous	studies	for	some	time	at	the	various
和	后	追求	他的	艰巨	研究	为了	一些	时间	在	这	各种各样的

['mjuːzɪk] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [sə'luːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ,

Music	Halls	and	drinking	saloons	of	the	Metropolis	,
音乐	大厅	和	喝	酒吧	的	这	都会	,

在都市的各个音乐厅和酒吧里进行了一段时间的艰苦学习之后，

[hiː; hi] [wɪl] [əd'mɪnɪstə(r)] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [rɪ'pruːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [kə'mɪʃənəz] ,

he	will	administer	a	public	reproof	to	the	Civil	Service	Commissioners	,
他	将要	管理	一个	民众	责备	到	这	民用	服务	委员	,

他将对公务员委员会进行公开谴责。

[baɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn] [tuː] ['seprət] [ə'keɪʒnz] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n]

by	declining	on	two	separate	occasions	to	pass	the	examination	for	admission
经过	下降	在	二	分离	场合	到	经过	这	考试	为了	入学

['ɪntuː] ['sændˌhɜːst] .

into	Sandhurst	.
进入	桑赫斯特	.

他曾两次拒绝参加桑赫斯特军事学院的入学考试。

[hiː; hi] [wɪl] [ðen] [ɪn'fɔːm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['hevɪli] [ɪn] [det] , [ænd; ənd] ,

He	will	then	inform	his	father	that	he	is	heavily	in	debt	,	and	,
他	将要	然后	通知	他的	父亲	那	他	是	重度	在	债务	,	和	,

然后他会告诉父亲自己负债累累，并且

['hævɪŋ] ['bɒrəʊd] ['mʌni] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['teɪlə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'rent(ə)l]

having	borrowed	money	from	his	tailor	,	he	will	disappear	from	the	parental
拥有	借来的	钱	从	他的	裁缝	,	他	将要	消失	从	这	父母

[ken] ,

ken	,
肯	,

他向裁缝借了钱，将从父母的视线中消失。

[tuː; tə] [tɜːn] [ʌp] [ə'gen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [hɪz; ɪz] [skɑːf] - [pɪn] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz]

to	turn	up	again	,	after	a	week	,	without	his	watch	,	his	scarf	-	pin	,	or	his
到	转动	向上	再次	,	后	一个	星期	,	没有	他的	手表	,	他的	围巾	-	别针	,	或者	他的

[stʌdz] .

studs	.
螺柱	.

一周后他再次出现，但手表、领巾夹和耳钉都不见了。

[ðɪs] [friːk] [wɪl] [biː; bi] [ək'septɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

This	freak	will	be	accepted	by	his	relatives	as	a	convincing	proof	of	his
这	怪物	将要	是	公认	经过	他的	亲属	作为	一个	令人信服的	证明	的	他的

['fɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l][kə'rɪə(r)] ,

fitness	for	a	financial	career	,
健康	为了	一个	金融的	职业	,

他的亲戚们会把这个怪人当作他适合从事金融行业的有力证明。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['ʃɔːtli] [biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] [æz; əz] [klɑːk] [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːm][ɒv; əv]

and	he	will	shortly	be	transferred	to	the	City	as	Clerk	to	a	firm	of
和	他	将要	不久	是	转移	到	这	城市	作为	职员	到	一个	公司	的

['stɒkbrəʊkə(r)] .

Stockbrokers	.
股票经纪人	.

他不久后将被调往市政府，担任一家股票经纪公司的职员。

[hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['vɜːsətaɪl] ['tæləntz] [wɪl] [hæv; həv] [fʊl] [skəʊp] .

Here	his	versatile	talents	will	have	full	scope	.
这里	他的	多才多艺的	天赋	将要	有	满的	范围	.

在这里，他的多才多艺将得到充分发挥。

[hiː; hi] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [læks] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['diːteɪlz][ɒv; əv]

He	will	manage	to	reconcile	a	somewhat	lax	attention	to	the	details	of
他	将要	管理	到	调和	一个	有些	松散	注意力	到	这	细节	的

['bɪznəs] [wɪð] [ə; eɪ][strɪkt][ˌregju'lærəti][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [æt; ət] [sə'bɜːbən] [reɪs] - ['miːtɪŋz] .

business	with	a	strict	regularity	in	his	attendance	at	suburban	race	-	meetings	.
商业	和	一个	严格的	规律性	在	他的	出席	在	郊区	种族	-	会议	.

他将设法在对业务细节略显松懈的同时，严格遵守参加郊区赛马会的惯例。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [wen] [hiː; hi] [pə'sjuːz] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]

Nothing	will	be	allowed	to	stand	in	his	way	when	he	pursues	the	shadow	of
没有什么	将要	是	允许	到	站立	在	他的	方式	什么时候	他	追寻	这	阴影	的

['pleʒə(r)] [θruː] [ðə; ðɪ][məʊst] ['diːviəs] ['waɪndɪŋz]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ləʊɪst] [hɔːnt] .

pleasure	through	the	most	devious	windings	into	the	lowest	haunts	.
乐趣	通过	这	最多	狡猾的	绕组	进入	这	最低	闹鬼的地方	.

当他追逐快乐的影子时，没有任何东西能够阻挡他，哪怕是穿过最曲折蜿蜒的道路，进入最阴暗的角落。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ðɪ] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] .

For	him	the	resources	of	dissipation	are	never	exhausted	.
为了	他	这	资源	的	耗散	是	绝不	筋疲力尽的	.

对他来说，挥霍的资源永远不会耗尽。

[pɒt] - ['haʊzɪz] [prə'vaɪd] [hɪm] [wɪð] [k'ɒkteɪlz] , ['restrɒnts] ['fɜːnɪʃ] [hɪm] [wɪð] [ɪ'læbərət] ['dinəz] ,

Pot	-	houses	provide	him	with	cocktails	,	restaurants	furnish	him	with	elaborate	dinners	,
锅	-	房屋	提供	他	和	鸡尾酒	,	餐厅	提供	他	和	精心制作的	晚餐	,

['teɪlə(r)] [ə'reɪ] [hɪm][ɪn][faɪn] [kləʊðz] ,

tailors	array	him	in	fine	clothes	,
裁缝	大批	他	在	美好的	衣服	,

酒吧为他提供鸡尾酒，餐厅为他准备丰盛的晚餐，裁缝为他打造精美的服装。

['həʊziə(r)]['kɒlə(r)][hɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] , [ænd; ənd]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [brest] [wɪð] [ɪ'mækjələt] [frʌnts]

hosiers	collar	him	up	to	the	chin	,	and	cover	his	breast	with	immaculate	fronts
袜类	衣领	他	向上	到	这	下巴	,	和	覆盖	他的	胸部	和	完美无瑕	前线

.

:

.

长筒袜的领口一直拉到他的下巴，胸前整齐地遮住了他的胸部。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] - ['piːsɪz] [ɒv; əv] [west] - [end] ['dʒuːələz] , ['hætə(r)] , [ænd; ənd] [buːt] - [m'eɪkəz] , ['spɑːk(ə)l]

The	master	-	pieces	of	West	-	End	jewellers	,	hatters	,	and	boot	-	makers	,	sparkle
这	掌握	-	件	的	西方	-	结尾	珠宝商	,	制帽商	,	和	启动	-	制造商	,	火花

[ɒn] ['veərɪəs] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ;

on	various	portions	of	his	person	;
在	各种各样的	部分	的	他的	人	;

伦敦西区珠宝商、帽匠和鞋匠的杰作，在他身上各处熠熠生辉；

[hiː; hi][faindz][ɪn][ə; eɪ]['leɪdi][step] - ['dɑːnsə(r)][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] , [ænd; ənd][ɪn] ['rʌfs] [gaɪd] [ə; eɪ]

he	finds	in	a	lady	step	-	dancer	a	goddess	,	and	in	Ruff's	Guide	a
他	发现	在	一个	女士	步	-	舞蹈家	一个	女神	,	和	在	拉夫的	指导	一个

['baɪb(ə)l] ;

Bible	;
圣经	;

他在一位女踢踏舞演员身上看到了女神，在拉夫的指南中看到了圣经；

[hiː; hi][sʌps] , [hiː; hi] [swɛə] , [hiː; hi][drɪŋks] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['gæmbl] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

he	sups	,	he	swears	,	he	drinks	,	and	he	gambles	,	and	,	finally	,
他	主食	,	他	发誓	,	他	饮料	,	和	他	赌博	,	和	,	最后	,

他喝酒、咒骂、饮酒、赌博，最后，

[hiː; hi] [ə'tein] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] ['ɜːθli] [fə'lɪsəti][baɪ]['faɪndɪŋ][hɪm'self] ['menʃ(ə)nd] ['ʌndə(r)]

he	attains	to	the	summit	of	earthly	felicity	by	finding	himself	mentioned	under
他	达到	到	这	首脑	的	尘世的	费利西蒂	经过	寻找	他自己	提及	在下面

[ə; eɪ] ['nɪkneɪm] [ɪn][ðə; ði] ['pærəgrɑːfs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] ['ɔːgən] .

a	nickname	in	the	paragraphs	of	a	sporting	organ	.
一个	昵称	在	这	段落	的	一个	体育	器官	.

他以绰号出现在体育杂志的版面上，达到了人间幸福的巅峰。

['hævɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [brɔːl] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌndə'saɪzd]

Having	about	the	same	time	engaged	in	a	midnight	brawl	with	an	undersized
拥有	关于	这	相同的	时间	已订婚的	在	一个	午夜	争吵	和	一个	矮小

[ænd; ənd]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['kæbmən] ,

and	middle	-	aged	cabman	,
和	中间	-	老年人	出租车司机	,

大约在同一时间，他与一名身材矮小的中年出租车司机在午夜发生争执。

[hiː; hi] [ə'pɪəz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'liːs] [kɔːt] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [faɪnd] ['fɔːti]

he	appears	the	next	morning	in	a	Police	Court	,	and	,	after	being	fined	forty
他	出现	这	下一个	早晨	在	一个	警察	法庭	,	和	,	后	存在	罚款	四十

['ʃɪlɪŋ] ,

shillings	,
先令	,

第二天早上他出庭受审，被罚款四十先令。

[ɪz] [heild] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪərəʊ][baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

is	hailed	as	a	hero	by	his	companions	,
是	赞誉	作为	一个	英雄	经过	他的	同伴	,

被同伴们誉为英雄

[ænd; ənd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['peɪtrən][ɒv; əv] [spɔːt] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] .

and	recognised	as	a	genuine	Patron	of	Sport	by	the	world	at	large	.
和	已确认	作为	一个	真的	赞助人	的	运动	经过	这	世界	在	大的	.

并被全世界公认为真正的体育赞助人。

[ˌhens'fɔːwəd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .

Henceforward	**his**	**position**	**is**	**assured**	**.**
从此以后	他的	位置	是	保证	.

从此他的地位稳固了。

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [buːn] [kəm'pænjən][ɒv; əv]['mjuːzɪk] - [hɔːl] ['tʃeəmən] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɒn]

He	**becomes**	**the**	**boon**	**companion**	**of**	**Music**	**-**	**hall**	**Chairmen**	**,**	**and**	**lives**	**on**
他	变成	这	恩惠	伴侣	的	音乐	-	大厅	主席	,	和	生活	在

[tɜːmz] [ɒv; əv] ['ɪntɪmət] [vʌl'gærəti] [wɪð] ['mʌni] - ['lendəz] ,

terms	**of**	**intimate**	**vulgarity**	**with**	**Money**	**-**	**lenders**	**,**
条款	的	亲密的	粗俗	和	钱	-	贷款人	,

他成了音乐厅主席们的知己，与放债人过着极其低俗的生活。

[huː] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ləʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒəz] ,

who	**find**	**that**	**it**	**pays**	**to**	**take**	**a**	**low**	**interest**	**in**	**the**	**pleasures**	**,**
WHO	寻找	那	它	支付	到	拿	一个	低的	兴趣	在	这	快乐	,

他们发现，对享乐保持低调反而更有利。

[ɪn]['ɔːdə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['iːzəli] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði] ['bɒrəʊɪŋz] , [ɒv; əv]

in	**order**	**the**	**more**	**easily**	**to**	**obtain**	**a**	**high**	**interest**	**on**	**the**	**borrowings**	**,**	**of**
在	命令	这	更多的	容易地	到	获得	一个	高的	兴趣	在	这	借款	,	的

['rekləs] [jʌŋ] [men] .

reckless	**young**	**men**	**.**
鲁莽	年轻的	男人	.

为了更容易从鲁莽的年轻人的借贷中获得高额利息。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðiːz] [ə'səʊʃɪeɪts] , [ænd; ənd] [wɪð] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [rɪ'pjuːt] ,

In	**company**	**with**	**these**	**associates**	**,**	**and**	**with**	**others**	**of**	**more**	**or**	**less**	**repute**	**,**
在	公司	和	这些	同事	,	和	和	其他的	的	更多的	或者	较少的	声誉	,

与这些同伙以及其他一些名声或好或坏的人一起，

[ðə; ði]['peɪtrən][ɒv; əv] [spɔːt] [sets][ðə; ði] [siːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pætrənɪdʒ] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['membə(r)]

the	**Patron**	**of**	**Sport**	**sets**	**the**	**seal**	**to**	**his**	**patronage**	**by**	**becoming**	**a**	**member**
这	赞助人	的	运动	套	这	海豹	到	他的	赞助	经过	成为	一个	成员

[ɒv; əv][ə; eɪ][səʊ] - [kɔːld] ['spɔːtɪŋ] [klʌb] ,

of	**a**	**so**	**-**	**called**	**Sporting**	**Club**	**,**
的	一个	所以	-	称为	体育	俱乐部	,

体育赞助人通过加入所谓的体育俱乐部来表明其赞助立场。

[æt; ət] [wɪtʃ] [prə'feʃən(ə)l] ['pjuːdʒilist]['bætə(r)][wʌn][ə'nʌðə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][prə'vaɪd] [ɪk'saɪtmənt]

at	**which**	**professional**	**pugilists**	**batter**	**one**	**another**	**in**	**order**	**to**	**provide**	**excitement**
在	哪个	专业的	拳击手	连击	一	其他	在	命令	到	提供	激动

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mɪkst] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ænd; ənd] ['breɪnləs] ['raudi] [ænd; ənd][ðə; ði]['fiːb(ə)l]

for	**a**	**mixed**	**assemblage**	**of**	**coarse**	**and**	**brainless**	**rowdies**	**and**	**the**	**feeble**
为了	一个	混合	装配	的	粗	和	没脑子	流氓	和	这	微弱

['təudi] [huː] [dɑːns] [ə'tendəns] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

toadies	**who**	**dance**	**attendance**	**upon**	**them**	**.**
谄媚者	WHO	舞蹈	出席	之上	他们	.

职业拳击手互相殴打，为一群粗鲁无脑的流氓和为他们献媚的软弱谄媚者提供刺激。

[hɪə(r)][ðə; ði]['peɪtrən][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][best][ænd; ənd]['nəʊblɪst] .

Here	**the**	**Patron**	**is**	**at**	**his**	**best**	**and**	**noblest**	**.**
这里	这	赞助人	是	在	他的	最好的	和	最高贵	.

在这里，赞助人展现了他最好、最高尚的一面。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [wɔːn] [ə; eɪ] [glʌv] [ɪn]['æŋgə(r)] ,

Though	**he**	**has**	**never**	**worn**	**a**	**glove**	**in**	**anger**	**,**
尽管	他	有	绝不	磨损	一个	手套	在	愤怒	,

虽然他从未在愤怒时戴过手套，

[nɔː(r)] [ɪn'diːd] ['teɪkən][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɑːt][ɪn]['eni]['dʒenjuɪn] [æθ'letɪk] ['eksəsaɪz] ,

nor	indeed	taken	the	smallest	part	in	any	genuine	athletic	exercise	,
也不	的确	已采取	这	最小	部分	在	任何	真的	运动	锻炼	,

也从未参与过任何真正的体育锻炼。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [friː] [wɪð] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjənz] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ʌn'speərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ædʒɪktɪvz]

he	is	as	free	with	his	opinions	as	he	is	unsparing	of	the	adjectives
他	是	作为	自由的	和	他的	意见	作为	他	是	毫不留情	的	这	形容词

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hiː; hi] [ə'dɔːnz] [ðem; ðəm] .

wherewith	he	adorns	them	.
以及	他	装饰	他们	.

他表达观点时毫不掩饰，而且在修饰观点时也毫不吝惜形容词。

[hiː; hi] [tɔːks] ['lɜːrnɪdli] [ɒv; əv] " ['ʌpə(r)] - [kʌts] " [ænd; ənd] " [krɒs] - ['kaʊntər] , " [ænd; ənd] [grəuz]

He	talks	learnedly	of	"	upper	-	cuts	"	and	"	cross	-	counters	,	"	and	grows
他	会谈	博学地	的	"	上	-	削减	"	和	"	叉	-	计数器	,	"	和	生长

['hjuːmərəs] ['əʊvə(r)] " [maʊs] - [træps] , "

humorous	over	"	mouse	-	traps	,	"
幽默	超过	"	老鼠	-	陷阱	,	"

他侃侃而谈"上勾拳"和"反击拳"，谈到"捕鼠器"时却又觉得好笑。

" [paɪl] - ['draɪvəz][ɒn][ðə; ði][mɑːk] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːbi] .

"	pile	-	drivers	on	the	mark	,	"	and	"	the	flow	of	the	ruby	.
"	桩	-	司机	在	这	标记	,	"	和	"	这	流动	的	这	红宝石	.

"精准的击球手"和"红宝石的流动"。

" ['hævɪŋ] [əb'zɔːbd] [fɔː(r)] ['wɪski] - [ænd; ənd] - ['səʊdə] , [hiː; hi] [wɪl] [əb'zɜːv] [ðæt] " [ɪf] [ə; eɪ] ['feləʊ]

"	Having	absorbed	four	whiskeys	-	and	-	soda	,	he	will	observe	that	"	if	a	fellow
"	拥有	吸收	四	威士忌	-	和	-	苏打	,	他	将要	观察	那	"	如果	一个	同伴

[rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə][treɪn] ['prɒpəli] ,

refuses	to	train	properly	,
拒绝	到	火车	适当地	,

"喝了四杯威士忌苏打水后，他会注意到，'如果一个人拒绝接受正规训练，

[hiː; hi][mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][rɪ'siːvə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , " [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

he	must	expect	to	be	receiver	-	general	,	"	and	,	after	lighting	his
他	必须	预计	到	是	接收者	-	一般的	,	"	和	,	后	灯光	他的

[tenθ] [sɪ'gɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ]['trɪbjuːt] ,

tenth	cigar	as	a	tribute	,
第十	雪茄	作为	一个	贡	,

他肯定做好了担任总收款员的准备，"然后，点燃了他的第十支雪茄以示敬意，"

[prɪ'zjuːməbli] , [tuː; tə][ðə; ði] [lʌŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔmbətənt] ,

presumably	,	to	the	lung	power	of	the	combatants	,
想必	,	到	这	肺	力量	的	这	战斗人员	,

据推测，这取决于战斗人员的肺活量。

[wɪl] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][sʌm; səm] ['muːdi] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['vælə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

will	indulge	in	some	moody	reflections	on	the	decay	of	British	valour	and	the
将要	放纵	在	一些	情绪化	反思	在	这	衰变	的	英国	勇气	和	这

['dʒen(ə)rəl] [dɪ'dʒenərəsi] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] .

general	degeneracy	of	Englishmen	.
一般的	堕落	的	英国人	.

将沉浸于对英国英勇精神衰落和英国人普遍堕落的一些忧郁思考中。

[hiː; hi] [wɪl] [ðen] [drɪŋk] [lɪ'kjʊə(r)] ['brændi] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['klærət] [glɑːs] , [ænd; ənd] ,

He	will	then	drink	liqueur	brandy	out	of	a	claret	glass	,	and	,
他	将要	然后	喝	酒	白兰地	出去	的	一个	红酒	玻璃	,	和	,

然后他会用红葡萄酒杯喝白兰地，并且，

['hævɪŋ] [slæpt] [ə; eɪ] ['spɔ:tɪŋ] [sə'lɪsɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [dʌg] [ɪn][ðə; ði][rɪbz][ə; eɪ]

having	slapped	a	sporting	solicitor	on	the	back	and	dug	in	the	ribs	a
拥有	被掌掴	一个	体育	律师	在	这	后退	和	挖	在	这	肋骨	一个

['dʒentlmən] ['dʒɒki] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [wɔ:nd] [ɒf] [ðə; ði] [kɔ:s] ,

gentleman	jockey	who	has	been	warned	off	the	course	,
绅士	骑师	WHO	有	到过	警告	离开	这	课程	,

他拍了拍一位体育律师的背，又戳了戳一位已被警告离开赛场的绅士骑师的肋骨。

[hi:; hi] [wɪl] [tred] [ɒn][ðə; ði] [təʊz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪnə'fensɪv] ['streɪndʒə(r)] [hu:] [hæz; həz] [ə'laʊd] [hɪm'self]

he	will	tread	on	the	toes	of	an	inoffensive	stranger	who	has	allowed	himself
他	将要	踏	在	这	脚趾	的	一个	无害的	陌生人	WHO	有	允许	他自己

[tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] ['ʌndə(r)][ðə; ði][mɪ'steɪkən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

to	be	elected	a	member	of	the	Club	under	the	mistaken	impression	that	it
到	是	当选	一个	成员	的	这	俱乐部	在下面	这	错误	印象	那	它

[wɒz; wəz][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv] ['spɔ:tsmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['sæŋktʃuəri][ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['bɒksəz] .

was	the	home	of	sportsmen	and	the	sanctuary	of	honest	boxers	.
曾是	这	家	的	运动员	和	这	避难所	的	诚实的	拳击手	.

他将冒犯一位无辜的陌生人，这位陌生人误以为俱乐部是运动员的家园和诚实拳击手的庇护所，从而当选为俱乐部成员。

['ɑ:ftə(r)]['dju:li] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði]['streɪndʒərz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔ:kwədnəs] ,

After	duly	characterising	the	stranger's	eyes	and	his	awkwardness	,
后	正式地	特征	这	陌生人的	眼睛	和	他的	尴尬	,

在恰当地描述了陌生人的眼神和笨拙举止之后，

[ðə; ði]['peɪtrən] [wɪl] [rɪ'zju:m] [hɪz; ɪz] [si:t] [nɪə(r)][ðə; ði] [rəʊps] ,

the	Patron	will	resume	his	seat	near	the	ropes	,
这	赞助人	将要	恢复	他的	座位	靠近	这	绳索	,

赞助人将回到绳索附近的座位上。

[ænd; ənd] [wɪl] [steə(r)] ['vækjuəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪliənt] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [taʊt] , ['ləʊfəz] , ['pærəˌsaɪt] , ['ju:ʒərə(r)] ,

and	will	stare	vacuously	at	the	brilliant	gathering	of	touts	,	loafers	,	parasites	,	usurers	,
和	将要	盯	空洞地	在	这	杰出的	采集	的	拉客者	,	乐福鞋	,	寄生虫	,	高利贷者	,

然后他会茫然地盯着这群形形色色的拉客者、游手好闲之徒、寄生虫、高利贷者，

[bʊk] - [m'eɪkəz] , ['brəʊkən] - [daʊn] ['reɪsɪŋ] [men] , ['si:di] ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - [fed] ['sɪti] [men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'sembəld] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .

book	-	makers	,	broken	-	down	racing	men	,	seedy	soldiers	,	and	over	-	fed	City	men	who	are	assembled	round	the	room	.
书	-	制造商	,	破碎的	-	向下	赛车	男人	,	肮脏的	士兵	,	和	超过	-	美联储	城市	男人	WHO	是	组装	圆形的	这	房间	.

赌博经纪人、落魄的赛车手、衣衫褴褛的士兵和吃得过饱的金融城人士聚集在房间周围。

[ɪn'spaɪəd][baɪ][ðeə(r)][sə'saɪəti] [wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [kə'pæsəti][ɪn][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['mænli] [spɔ:t] ,

Inspired	by	their	society	with	the	conviction	that	he	is	assisting	in	an	important	capacity	in	the	revival	of	a	manly	sport	,
灵感	经过	他们的	社会	和	这	定罪	那	他	是	协助	在	一个	重要的	容量	在	这	复兴	的	一个	男子气概	运动	,

受社会启发，他坚信自己正在以重要身份协助复兴一项充满男子气概的运动。

[hi:; hi] [wɪl] [ə'dʒʌst][hɪz; ɪz][hæt][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

he	will	adjust	his	hat	on	the	back	of	his	head	,
他	将要	调整	他的	帽子	在	这	后退	的	他的	头	,

他会调整一下戴在脑后的帽子。

[ræp] [wɪð] [hɪz; ɪz][gəʊld] - ['hedɪd] [keɪn] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ænd; ənd][kɔ:l] " [taɪm] !

rap	with	his	gold	-	headed	cane	upon	the	floor	,	and	call	"	Time	!
说唱	和	他的	金子	-	标题	甘蔗	之上	这	地面	,	和	称呼	"	时间	!

他用金头拐杖敲击地板，喊道："时间到！"

" — [ə; eɪ] ['hju:mərəs] ['sæli] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lweɪz] [mʌtʃ] [ə'pri:ʃieɪtɪd] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz]

"	—	a	humorous	sally	which	is	always	much	appreciated	,	especially	when	the	ring	is
"	—	一个	幽默	莎莉	哪个	是	总是	很多	感谢	,	尤其	什么时候	这	戒指	是

['empti] .

empty	.
空的	.

"——一句幽默的俏皮话总是很受欢迎，尤其是在戒指空无一人的时候。

['ɑ:ftə(r)] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st] [θri:] [raʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [wɪl] [raɪz][tu:; tə]

After	witnessing	the	first	three	rounds	of	the	next	competition	,	he	will	rise	to
后	见证	这	第一的	三	回合	的	这	下一个	竞赛	,	他	将要	上升	到

[dɪ'pɑ:t] ,

depart	,
离开	,

观看完下一届比赛的前三轮后，他将起身离开。

[ænd; ənd] [əb'zɜ:vɪŋ] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑ:s] ,

and	observing	a	looking	-	glass	,
和	观察	一个	寻找	-	玻璃	,

照镜子，

[wɪl] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [weitə]

will	excite	the	laughter	of	his	friends	and	the	admiration	of	the	waiters
将要	激发	这	笑声	的	他的	朋友们	和	这	钦佩	的	这	服务员

[baɪ] ['spɑ:rɪŋ] [wʌn] [raʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

by	sparring	one	round	with	his	own	reflection	,
经过	陪练	一	圆形的	和	他的	自己的	反射	,

他会和自己的倒影进行一回合的拳击练习，这番举动会引得朋友们哈哈大笑，也会赢得服务员们的赞赏。

['faɪnəli] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [hu:m] [hi:; hi] [ə'dʒuə] [nɒt][tu:; tə][maɪnd]

finally	falling	into	the	arms	of	a	companion	,	whom	he	adjures	not	to	mind
最后	坠落	进入	这	武器	的	一个	伴侣	,	谁	他	劝告	不是	到	头脑

[hɪm] ,

him	,
他	,

最后他投入了同伴的怀抱，并恳求同伴不要在意他。

[bʌt; bət][tu:; tə] [spʌndʒ] [ʌp][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ] .

but	to	sponge	up	the	other	fellow	.
但	到	海绵	向上	这	其他	同伴	.

但是为了吸收另一个家伙的养分。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ɪk'splɔɪt][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] - [klʌb] [rɪ'si:vz] [hɪm] ,

After	this	exploit	a	supper	-	club	receives	him	,
后	这	开发	一个	晚餐	-	俱乐部	接收	他	,

这次壮举之后，他受邀去了一家高级夜总会。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['kɒntent][tu:; tə]

and	he	is	made	much	of	by	those	of	both	sexes	who	are	content	to
和	他	是	制成	很多	的	经过	那些	的	两个都	性别	WHO	是	内容	到

[θraɪv] ['temprərəli] [ɒn][ðə; ði] ['mʌni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] .

thrive	temporarily	on	the	money	of	a	friend	.
蓬勃发展	暂时地	在	这	钱	的	一个	朋友	.

那些乐于暂时靠朋友的钱过上好日子的人，无论男女，都对他大加赞扬。

[hiː; hi] [wɪl] [ðen] [draɪv] [ə; eɪ] ['hænsəm] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [nɒkt] ['əʊvə(r)]

He	will	then	drive	a	hansom	through	the	streets	,	and	,	having	knocked	over
他	将要	然后	驾驶	一个	汉森	通过	这	街道	,	和	,	拥有	敲门	超过

[ə; eɪ] [hɒt] [pə'teɪtəʊ] - [stɔːl] ,

a	hot	potato	-	stall	,
一个	热的	土豆	-	摊位	,

然后他会驾着马车穿过街道，撞倒一个卖热土豆的摊位，

[hiː; hi] [wɪl] ['kɒmpenseɪt] [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [əʊθs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪv] -

he	will	compensate	the	proprietor	with	a	round	of	oaths	and	a	five	-
他	将要	补偿	这	业主	和	一个	圆形的	的	誓言	和	一个	五	-

[paʊnd] [nəʊt] .

pound	note	.
磅	笔记	.

他将以一连串的誓言和一张五英镑的钞票来补偿店主。

[ɪn] [ə'pɪərəns] [ðə; ði] ['peɪtrən] [ɒv; əv] [spɔːt] [ɪz] [ˌʌn'həʊlsəm] .

In	appearance	the	Patron	of	Sport	is	unwholesome	.
在	外貌	这	赞助人	的	运动	是	不健康的	.

体育守护神的外表并不健康。

[ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv] [juːθ] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

The	bloom	of	youth	vanished	from	his	face	before	he	ceased	to	be	a
这	盛开	的	青年	消失了	从	他的	脸	前	他	停止	到	是	一个

[bɔɪ] ;

boy	;
男生	;

他还没不再是男孩，脸上的青春光辉就已经消失了；

[hiː; hi] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [wɔːn] [ænd; ənd] ['sæləʊ] [mɑːsk] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] ['feəli] [bɪ'gʌn]

he	assumes	the	worn	and	sallow	mask	of	age	before	he	has	fairly	begun
他	假设	这	磨损	和	黄褐色	面具	的	年龄	前	他	有	相当	开始

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] .

to	be	a	man	.
到	是	一个	男人	.

在他还没真正成为男人之前，他就戴上了饱经风霜、面色蜡黄的老年面具。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [ɪz] [θɪn] , [ænd; ənd] [ɪz] ['keəfəli] ['flætnd] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] ['ʌŋgwənt] ,

His	hair	is	thin	,	and	is	carefully	flattened	by	the	aid	of	unguents	,
他的	头发	是	薄的	,	和	是	小心	扁平的	经过	这	援助	的	药膏	,

他的头发稀疏，用药膏仔细地抚平。

[hɪz; ɪz] [dres] [ɪz] ['flæʃi] , [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [θɪk] .

his	dress	is	flashy	,	his	moustache	thick	.
他的	裙子	是	华丽的	,	他的	胡子	厚的	.

他衣着华丽，胡子浓密。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ə; eɪ] [truː] ['spɔːtsmən] , [hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] ['bægi]

In	order	the	more	closely	to	imitate	a	true	sportsman	,	he	wears	a	baggy
在	命令	这	更多的	密切	到	模拟	一个	真的	运动员	,	他	穿着	一个	宽松的

['əʊvəkəʊt] ,

overcoat	,
大衣	,

为了更贴近真正的运动员形象，他穿了一件宽松的大衣。

[wɪð] [lɑːdʒ] ['bʌtnz] .

with	large	buttons	.
和	大的	按钮	.

带有大按钮。

[jet] [hiː; hi] [əb'hɔː] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['eksəsaɪz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Yet	he	abhors	all	kinds	of	honest	exercise	,	and	,	in	the	days	of	his
然而	他	厌恶	全部	种类	的	诚实的	锻炼	,	和	,	在	这	天	的	他的

[prɒ'sperətɪ] ,

prosperity	,
繁荣	,

然而，他厌恶一切正当的锻炼，而且，在他富裕的日子里，

[kiːps] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bruːəm] [wɪð] ['jeləʊ] [wiːlz] .

keeps	a	small	brougham	with	yellow	wheels	.
保持	一个	小的	布鲁厄姆	和	黄色的	车轮	.

他拥有一辆黄色车轮的小型马车。

[suːn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜːtɪ] ,

Soon	after	he	reaches	the	age	of	thirty	,
很快	后	他	到达	这	年龄	的	三十	,

他刚满三十岁不久，

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['veərɪəgeɪtɪd][laɪf] .

he	begins	to	feel	the	effects	of	his	variegated	life	.
他	开始	到	感觉	这	效果	的	他的	斑	生活	.

他开始感受到自己丰富多彩的人生所带来的影响。

[hiː; hi] [feɪlz] [ɪn] ['lændɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [kuː] [ɒn][ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

He	fails	in	landing	a	big	coup	on	the	Stock	Exchange	,
他	失败	在	降落	一个	大的	政变	在	这	库存	交换	,

他在证券交易所进行重大收购的尝试失败了。

[ænd; ənd]['luːzɪz] [mʌtʃ] ['mʌni] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['njuːˌmɑːkɪt] ['miːtɪŋ] ,

and	loses	much	money	over	a	Newmarket	meeting	,
和	失败	很多	钱	超过	一个	纽马克特	会议	,

在纽马克特的一场比赛中损失惨重，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [plʌndʒ] [ɒn][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ræŋk][ˌaʊt'saɪdəz] , [huːm] [ə; eɪ][set][ɒv; əv]

in	which	he	plunges	on	a	succession	of	rank	outsiders	,	whom	a	set	of
在	哪个	他	暴跌	在	一个	演替	的	秩	局外人	,	谁	一个	放	的

['rɑːskəl, 'ræ-] ,

rascals	,
无赖	,

在其中，他猛攻了一连串的无名之辈，这些人都是一群恶棍，

[mɔː(r)] ['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən][hɪm'self] , [hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] ['səːtənti] .

more	cunning	than	himself	,	have	represented	to	him	as	certainties	.
更多的	狡猾	比	他自己	,	有	代表	到	他	作为	确定性	.

比他自己更狡猾的人，把一些事情当作确定无疑的事情呈现给他。

[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [bɪ'kʌmz] ['ʃeɪkɪ] ,

His	position	on	the	Stock	Exchange	becomes	shaky	,
他的	位置	在	这	库存	交换	变成	摇晃	,

他在证券交易所的地位开始动摇，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə][rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪm'bɑːrkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['niːdi] [rəʊgz]

and	he	attempts	to	restore	it	by	embarking	with	a	gang	of	needy	rogues
和	他	尝试	到	恢复	它	经过	启程	和	一个	帮派	的	贫困	流氓

[ɒn][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] " ['rəʊpɪŋ] " [træn'zækʃ(ə)n] ,

on	a	first	-	class	"	roping	"	transaction	,
在	一个	第一的	-	班级	"	套索	"	交易	,

他试图通过与一群穷困潦倒的恶棍进行一次一流的"套索"交易来恢复它。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ][praɪz] - [faɪt] [ɪn][speɪn] .

in	connection	with	a	prize	-	fight	in	Spain	.
在	联系	和	一个	奖	-	斗争	在	西班牙	.

与西班牙的一场拳击比赛有关。

['hævɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [biːn] [ɪk'spəʊzd] ,
Having , **however** , **been** **exposed** ,
拥有 , 然而 , 到过 裸露 ,

然而，在被揭露之后，

[hiː; hi][ɪz] [ʃʌnd] [baɪ][məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['əʊnli] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['swɪnd(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
he **is** **shunned** **by** **most** **of** **those** **who** **only** **heard** **of** **the** **swindle** **when** **it**
他 是 被排斥 经过 最多 的 那些 WHO 仅有的 听到 的 这 骗取 什么时候 它
[wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
was **too** **late** **to** **join** **in** **it** **.**
曾是 也 晚的 到 加入 在 它 .

大多数人都是在骗局发生时才听说这件事，但那时已经太晚了，无法参与其中，因此他被大多数人所疏远。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][end] .
This **is** **the** **beginning** **of** **the** **end** **.**
这 是 这 开始 的 这 结尾 .

这是末日的开始。

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['keələs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ; [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'kriːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [miːnz] [hɪz; ɪz]
He **becomes** **careless** **of** **his** **appearance** **;** **with** **the** **decrease** **of** **his** **means** **his**
他 变成 粗心 的 他的 外貌 ; 和 这 减少 的 他的 方法 他的
[kəʊts] [bɪ'kʌm] ['ʃaɪni] ,
coats **become** **shiny** **,**
外套 变得 闪亮的 ,

他开始不修边幅；随着家境的贫乏，他的外套也变得锃亮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kʌfs] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [freɪd] .
and **his** **cuffs** **more** **and** **more** **frayed** **.**
和 他的 袖口 更多的 和 更多的 磨损的 .

他的袖口也越来越破旧了。

[ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [fɔːls] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['sɒd(ə)n] [ˌɪmbə'sɪləti] , [rɪ'liːvd] [baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['flæʃɪz]
Eventually **he** **falls** **into** **a** **state** **of** **sodden** **imbecility** **,** **relieved** **by** **occasional** **flashes**
最终 他 瀑布 进入 一个 状态 的 烂 白痴 , 松了口气 经过 偶然 闪光灯
[ɒv; əv][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][dɪˌlɪriəm 'triːmenz] ,
of **delirium** **tremens** **,**
的 谵妄 震颤 ,

最终他陷入了极度愚钝的状态，偶尔会出现震颤性谵妄的症状，以此缓解症状。

[ænd; ənd][daɪz][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜːti] - [sɪks] , [rɪ'gretɪd] [baɪ]['nəʊbədi] [ɪk'sept] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l]
and **dies** **at** **the** **age** **of** **thirty** **-** **six** **,** **regretted** **by** **nobody** **except** **the** **faithful**
和 死亡 在 这 年龄 的 三十 - 六 , 后悔 经过 无人 除了 这 忠实
[bʊl] - [dɒg] ,
bull **-** **dog** **,**
公牛 - 狗 ,

他36岁就去世了，除了忠犬之外，没有人为他的离世感到惋惜。

[huːz] ['sɪlvə(r)]['kɒlə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [pɔːnd] .
whose **silver** **collar** **was** **the** **last** **thing** **he** **pawned** **.**
谁 银 衣领 曾是 这 最后的 事物 他 典当 .

他最后典当的物品是他的银项圈。

[ə; eɪ] [njuː] ['ɒprə] ([ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]) .
A **New** **Opera** **(** **in** **Preparation** **)** **.**
一个 新的 歌剧 (在 准备) .

一部新歌剧（筹备中）。

[lɪ'bretɪst] .
Librettist **.**
剧作家 .

剧本作者。

[naʊ] [hɪrz] [ə; eɪ][grænd] [ɪ'fekt] .
Now here's a grand effect .
现在 这里是 一个 盛大 影响 .

现在，效果非常震撼。

[ðeɪ] [ɔ:l] [seɪ] , " [wi:; wi][sweə(r)] !
They all say , " We swear !
他们 全部 说 , " 我们 发誓 !

他们都说："我们发誓！"

" [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] " [əʊθ] ['kɔ:rəs] !
" Then there's a magnificent " Oath Chorus !
" 然后 有 一个 壮丽 " 誓言 合唱 !

然后还有一段精彩绝伦的"誓言合唱！"

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][prə'pəʊz] [tu:; tə] [tri:t] [ðæt] ?
" How do you propose to treat that ?
" 如何 做 你 提出 到 对待 那 ?

"你打算如何处理这件事？"

[kəm'pəʊzə(r)] .
Composer .
作曲家 .

作曲家。

[əʊθ] ['kɔ:rəs] ?
Oath Chorus ?
誓言 合唱 ?

誓言合唱团?

[ɪn][di:]['meɪdʒə(r)] .
In D Major .
在 D 主要的 .

D大调。

[ə; eɪ][peɪdʒ][frɒm; frəm][æn; ən][ɪm'pɪəriəl] [nəʊt] - [bʊk] . — [səʊ][fɑ:(r)][səʊ] [gʊd] .
A Page from an Imperial Note - Book . — So far so good .
一个 页 从 一个 帝国 笔记 - 书 . — 所以 远的 所以 好的 .

摘自一本皇家笔记——目前为止一切顺利。

[gɒt] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][grænd][əʊld] ['tʃɑ:nsələ(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ɒv; əv] [ðæt] [kru:] — [wɪ'ðaʊt]
Got rid of the Grand Old Chancellor and the rest of that crew — without
得到 摆脱 的 这 盛大 老的 校长 和 这 休息 的 那 全体人员 — 没有
[mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ] !
much of a row !
很多 的 一个 排 !

把那位老校长和他的那帮人赶走了——而且没费什么力气！

[bi:n] ['sɪv(ə)l][tu:; tə][maɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [pəʊp] [ænd; ənd][ðə; ði]['deməkræts] .
Been civil to my English Uncle , the Pope and the Democrats .
到过 民用 到 我的 英语 叔叔 , 这 教皇 和 这 民主党人 .

我对我的英国叔叔、教皇和民主党人都保持了礼貌。

[kænt] [bi:; bi]['aɪd(ə)l] , [səʊ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də][nekst] ?
Can't be idle , so what shall I do next ?
不能 是 闲置的 , 所以 什么 将 我 做 下一个 ?

闲不住，接下来我该做什么呢?

[waɪ] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][tu:; tə] [ə'merɪkə] [weə(r)] [ai] [mait] [stænd][fɔ:(r); fə(r)] ['prezɪdənt] ?
Why not take a trip to America where I might stand for President ?
为什么 不是 拿 一个 旅行 到 美国 在哪里 我 可能 站立 为了 总统 ?

为什么不去美国旅行，说不定我可以去竞选总统呢?

[ɪf] [aɪ] [prə'pəʊz] [ɪk'stendɪŋ] [trɪp] [tuː; tə] [sɔːlt] [leɪk] , [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [gɑːr'sʊŋ] .

If	I	propose	extending	trip	to	Salt	Lake	,	would	have	to	go	en	garçon	.
如果	我	提出	扩展	旅行	到	盐	湖	,	会	有	到	去	英文	男孩	.

如果我提议将行程延长至盐湖城，我就得去当男童了。

[ɔː(r)] [aɪ] [maɪt] [siː] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] ['stænli] [ɪn] ['æfrɪkə] .

Or	I	might	see	if	I	could	not	get	a	little	further	than	Stanley	in	Africa	.
或者	我	可能	看	如果	我	可以	不是	得到	一个	小的	更远	比	斯坦利	在	非洲	.

或者我可以看看能不能比斯坦利在非洲走得更远一些。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [maɪt] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] , [ðə; ði] ['ekstrə] [diːp] - [edʒd] [blæk] ['kɒntɪnənt] .

When	I	returned	might	write	a	book	to	be	called	,	The	Extra	Deep	-	Edged	Black	Continent	.
什么时候	我	返回	可能	写	一个	书	到	是	称为	,	这	额外的	深的	-	边缘	黑色的	大陆	.

等我回来后，可能会写一本书，书名就叫《格外深邃的黑色大陆》。

[ɔː(r)] [waɪ] [nɒt] [tɜːn] ['peɪntə(r)] ?

Or	why	not	turn	painter	?
或者	为什么	不是	转动	画家	?

或者为什么不去当画家呢?

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [wʊd] [suːn] [kʌt] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] ['mɑːstəz] , ['neɪtɪv] [ænd; ənd] ['fɒrən] .

With	a	little	practice	would	soon	cut	out	all	the	Old	Masters	,	native	and	foreign	.
和	一个	小的	实践	会	很快	切	出去	全部	这	老的	大师	,	本国的	和	外国的	.

只要稍加练习，很快就能超越所有古典大师，无论是本土的还是外国的。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] ['pəʊətrɪ] , [waɪ] ['gɜːtə] [ænd; ənd] ['haɪnə] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmpli] ['nəʊweə(r)] !

And	if	I	gave	my	mind	to	poetry	,	why	Goethe	and	Heine	would	be	simply	nowhere	!
和	如果	我	给予	我的	头脑	到	诗	,	为什么	歌德	和	海涅	会	是	简单地	无处	!

如果我全心投入诗歌，歌德和海涅又怎会存在呢!

[haʊ] [ə'baʊt] [hɔːs] - ['reɪsɪŋ] ?

How	about	horse	-	racing	?
如何	关于	马	-	赛车	?

赛马怎么样?

[ə; eɪ] [bɜː'lɪn] ['dɑːbi] [deɪ] [wʊd] [meɪk] [maɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)nz] " [sɪt] [ʌp] .

A	Berlin	Derby	Day	would	make	my	English	cousins	"	sit	up	.
一个	柏林	德比	天	会	制作	我的	英语	表兄弟姐妹	"	坐	向上	.

如果柏林德比日举办，我的英国表亲们一定会"眼前一亮"。

" [ænd; ənd] ['sɜːrmən] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] ['sɜːrmən] !

"	And	sermons	,	there's	something	to	be	done	in	sermons	!
"	和	布道	,	有	某物	到	是	完毕	在	布道	!

"还有布道，布道也是有事可做的！"

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [kʊd; kəd] [kəm'pəʊz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [maɪ] [kɔːt] [t'ʃæplɪnz] .

I	believe	I	could	compose	as	good	a	discourse	as	any	of	my	Court	chaplains	.
我	相信	我	可以	撰写	作为	好的	一个	话语	作为	任何	的	我的	法庭	随军牧师	.

:

我相信我能写出和任何一位宫廷牧师一样精彩的演讲稿。

[ænd; ənd] [ðen] , ['pɒsəbli] ,

And	then	,	possibly	,
和	然后	,	可能	,

然后，或许，

[ai] [mait] [biː; bi]['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] ['kreɪvɪŋ] [ɒv; əv]
I might be qualified to do that which would satisfy the sharpest craving of
我 可能 是 合格的 到 做 那 哪个 会 满足 这 最锋利 渴望 的
[maɪ] [l'ɒftɪəst] [æm'bɪʃ(ə)n] — [ai] [mait] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [pʌntʃ] !
my loftiest ambition — I might write for Punch !
我的 最高 志向 — 我 可能 写 为了 冲床 !

我或许有资格去做那件能满足我最高抱负中最强烈渴望的事——我或许能为《笨拙》杂志撰稿!

[[səʊ][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] .
[So he shall .
[所以 他 将 .

他必将如此。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] " [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [pʌntʃ] , " [ɪn'kloʊzɪŋ] [stæmps] ,
He shall " write for Punch , " enclosing stamps ,
他 将 " 写 为了 冲床 , " 封闭 邮票 ,

他将"为《笨拙》杂志撰稿"，并附上邮票。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][sent][tuː; tə][hɪm][baɪ] [rɪ'tɜːn] . — [ed] .]
and the Number shall be sent to him by return . — Ed .]
和 这 数字 将 是 发送 到 他 经过 返回 . — 艾德 .]

并将号码寄回给他。——编者注

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

[pleɪ] - [taɪm] .
PLAY - TIME .
玩 - 时间 .

游戏时间。

[sɪns] [ðə; ði][fɜːst] [naɪt] , [ɪf] ['hɪəseɪ] ['evɪdəns] [kæn; kən][biː; bi] [ək'septɪd] , [æz; əz][ai]['dɪd(ə)nt] [siː]
Since the first night , if hearsay evidence can be accepted , as I didn't see
自从 这 第一的 夜晚 , 如果 传闻 证据 能 是 公认 , 作为 我 没有 看
[ðə; ði] [prɪ'mɪr] ,
the première ,
这 首映 ,

如果可以接受传闻证据的话（因为我没有观看首映式），那么从第一晚开始，

['mɪstə(r)] . ['sʌg.dən][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'mensli] [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz] ['tʌtʃstəʊn] .
Mr . Sugden must have immensely improved his Touchstone .
先生 . 萨格登 必须 有 非常 改进 他的 试金石 .

苏格登先生的《试金石》一定有了极大的改进。

[hiː; hi] [pleɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɪð] [mʌtʃ] [draɪ] , [kweɪnt]['hjuːmə(r)] ,
He plays it now with much dry , quaint humour ,
他 演出 它 现在 和 很多 干燥 , 古雅 幽默 ,

他现在用一种冷幽默、古怪的方式演绎这个角色。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [pɑːt] [lɑːst] [wiːk] ,
and when I saw him in the part last week ,
和 什么时候 我 锯 他 在 这 部分 最后的 星期 ,

上周我看到他出演那个角色时，

['evri] [laɪn][təʊld] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [bʌt; bət] [ə'priːʃətɪv] ['ɔːdiəns] .
every line told with a decidedly discriminating but appreciative audience .
每一个 线 讲述 和 一个 绝对地 歧视性的 但 欣赏的 观众 .

每一句台词都饱含着挑剔却又欣赏的听众的心声。

[hɪz; ɪz] [siːnz] [wɪð] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l] ['ɔːdri] , [mɪs] ['mɛəriən] [liː] , [ænd; ənd] [wɪð] ['wɪljəm] , [wɜː(r); wə(r)]

His	scenes	with	that	capital	Audrey	,	Miss	Marion	Lea	,	and	with	William	,	were
他的	场景	和	那	首都	奥黛丽	,	错过	玛丽昂	莉亚	,	和	和	威廉	,	是

[ʌn'kɒmənli] [gʊd] .

uncommonly	good	.
不寻常地	好的	.

他和那位出色的奥黛丽、玛丽昂·莉亚小姐以及威廉的对手戏都非常精彩。

[ai] [kən'fes] [ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .

I	confess	I	was	surprised	.
我	承认	我	曾是	惊讶	.

我承认我感到很惊讶。

['mɪstə(r)] . ['bɜːrtʃər] — [bʌt; bət] [naʊ] [æn; ən]['æmətə(r)] , [naʊ] [ðʌs] — [gɪvz] ['dʒeɪkwɪz] - [ɪ'mɔːt(ə)l]

Mr	.	Bourchier	—	but	now	an	amateur	,	now	thus	—	gives	Jaques	-	immortal
先生	.	布尔奇尔	—	但	现在	一个	业余	,	现在	因此	—	给予	雅克	-	不朽

[spiːtʃ] [ɒv; əv] " [ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːrldz] [ə; eɪ][steɪdʒ] ,

speech	of	"	All	the	world's	a	stage	,
演讲	的	"	全部	这	世界的	一个	阶段	,

布尔切尔先生——但现在他只是个业余演员——发表了雅克那段不朽的演讲：“世界是一个舞台，

" [ɪn][ə; eɪ] ['θʌrəli] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['mænə(r)] ,

"	in	a	thoroughly	natural	and	unconventional	manner	,
"	在	一个	彻底	自然的	和	非传统	方式	,

“以一种完全自然和非传统的方式，

['tʃiːfli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['evri] ['dʒestʃə(r)][ɔː(r)] [təʊn] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk]

chiefly	remarkable	for	the	absence	of	every	gesture	or	tone	that	could	make
主要	卓越	为了	这	缺席	的	每一个	手势	或者	语气	那	可以	制作

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mɪə(r)] [θi'ætrɪk(ə)l] [ˌresɪ'teɪʃn] [baɪ][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [prə'feʃən(ə)l] [rɪ'saɪtə(r)][æt; ət][ə; eɪ][pɪk] -

it	a	mere	theatrical	recitation	by	a	modern	professional	reciter	at	a	pic	-
它	一个	仅仅	戏剧	背诵	经过	一个	现代的	专业的	朗诵者	在	一个	图片	-

[ɛn aɪ si] .

nic	.
尼克	.

最引人注目的是，它完全没有现代专业朗诵者在野餐时进行的任何戏剧性朗诵的姿态或语气。

['mɪsɪz] . - ['rɑːzəlɪnd][ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] ,

Mrs	.	Langtry's	Rosalind	is	charming	,
太太	.	-	罗莎琳德	是	迷人	,

兰特里夫人的罗莎琳德魅力十足。

[hɜː(r); hə(r)] [siːnz] [wɪð] [ɔː'lændəʊ] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['eni] ['ɒnɪst]

her	scenes	with	Orlando	being	as	pretty	a	piece	of	acting	as	any	honest
她	场景	和	奥兰多	存在	作为	漂亮的	一个	片	的	表演	作为	任何	诚实的

['pleɪgəʊə(r)][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

playgoer	could	wish	to	see	.
戏迷	可以	希望	到	看	.

她和奥兰多的对手戏，是任何一位诚实的戏剧观众都梦寐以求的精彩表演。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [læm] [ɪz][ʃiː; ʃi] [ðeɪ] [kɔːl] ['bɪətrɪs] [huː] [pleɪz] !

And	what	a	pretty	Lamb	is	she	they	call	Beatrice	who	plays	Phœbe	!
和	什么	一个	漂亮的	羊肉	是	她	他们	称呼	贝娅特丽丝	WHO	演出	菲比	!

还有一位名叫 Beatrice 的漂亮小羊羔，她扮演 Phœbe！

[wɒt] [ə; eɪ] [swiːt] , ['dʒent(ə)l] , ['restfl] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

What	a	sweet	,	gentle	,	restful	play	it	is	!
什么	一个	甜的	,	温和的	,	宁静	玩	它	是	!

多么甜蜜、温柔、令人放松的戏剧啊！

[haʊ] [ʌn'laɪk] [ðiːz] ['bʌslɪŋ] [taɪmz] !
How unlike these bustling times !
如何 与此不同 这些 繁华 时代 !

与如今熙熙攘攘的时代多么不同啊!

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðɪs] [ɪ'dɪlɪk] [rəʊ'mæns][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pʊt][ɒn][æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ,
To witness this idyllic romance as it is put on at the St . James's ,
到 证人 这 田园诗般的 浪漫 作为 它 是 放 在 在 这 英石 . 詹姆斯的 ,

亲眼见证圣詹姆斯教堂上演的这段田园诗般的浪漫故事,

[ɪz][æz; əz] [ɪf] [wʌn][hæd; həd] [stept] [ə'saɪd][aʊt][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['muːvmənt] ,
is as if one had stepped aside out of " the movement ,
是 作为 如果 一 有 步 旁边 出去 的 " 这 移动 ,

就好像有人退出了"这场运动"一样,

" [hæd; həd][bɪd] [ə'djuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['mædɪŋ] [kraʊd] ,
" had bid adieu for a while to the madding crowd ,
" 有 出价 再见 为了 一个 尽管 到 这 疯狂 人群 ,

"暂时向喧嚣的人群告别,

[ænd; ənd][hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['ɑːrdn] ,
and had plunged into the depths of the forest of Arden ,
和 有 暴跌 进入 这 深度 的 这 森林 的 阿登 ,

然后一头扎进了阿登森林的深处,

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['trænkwɪl] " [sə'saɪəti][ɒv; əv] [frendz] , " [ə'mʌŋ] [huːm] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['griːnwʊd] [triː] ,
to find a tranquil " society of friends , " among whom , under the greenwood tree ,
到 寻找 一个 宁静 " 社会 的 朋友们 , " 之中 谁 , 在下面 这 格林伍德 树 ,

找到一个宁静的"朋友团体",在绿树下,与他们在一起,

[wʌn][kæn; kən][rest][ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] .
one can rest and be thankful .
一 能 休息 和 是 感恩 .

可以休息并心怀感恩。

[ðə; ði][kæn] - [kæn] (- [gə'ruː]) [dɑːns] .
The Kan - Kan (- garoo) Dance .
这 坎 - 坎 (- 加鲁) 舞蹈 .

Kan-Kan（-garoo）舞。

[aɪ][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] " [ðə; ði] (['getɪŋ]) [greɪt] " [wʊd] [kəm'pɔːt] [hɪm'self][æz; əz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] [laɪt] [fɑːs] ,
I was curious to see how Alexander " the (Getting) Great " would comport himself as the hero of light farce ,
我 曾是 好奇的 到 看 如何 亚历山大 " 这 (获得) 伟大的 " 会 康波特 他自己 作为 这 英雄 的 光 闹剧 ,

我很好奇"大帝"亚历山大会如何扮演轻松闹剧中的英雄角色。

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [wɪð] ['hɪərəʊz][ɒv; əv][rəʊ'mæns] [ænd; ənd] [haɪ] ['kɒmədi] .
associated as he has always hitherto been with heroes of romance and high comedy .
联系 作为 他 有 总是 迄今为止 到过 和 英雄 的 浪漫 和 高的 喜剧 .

他一如既往地与浪漫爱情片和喜剧片中的英雄人物联系在一起。

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] - ['gəʊɪŋ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ədˈmaiərə] — [ðə; ði] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)] [sɪˈnɒnɪməs] —

The	theatre	-	going	public	and	his	admirers	—	the	terms	are	synonymous	—
这	剧院	-	去	民众	和	他的	仰慕者	—	这	条款	是	同义词	—

[meɪ] [briːð] [əˈgen] .

may	breathe	again	.
可能	呼吸	再次	.

剧院观众和他的仰慕者——这两个词是同义词——或许可以再次松一口气了。

[ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)][ɪz] [səˈpraɪzɪŋli] [gʊd] [æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . [bɪl] ,

Alexander	is	surprisingly	good	as	Dr	.	Bill	,
亚历山大	是	出奇	好的	作为	博士	.	账单	,

亚历山大饰演的比尔医生出乎意料地好，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪəriəs] ['ɜːnɪstnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈvests] [ðə; ði] [pɑːt] [ɪnˈtensɪfaɪz] [ðə; ði]

and	the	serious	earnestness	with	which	he	invests	the	part	intensifies	the
和	这	严肃的	认真	和	哪个	他	投资	这	部分	加剧	这

['drəʊlərɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)nz] .

drollery	of	the	complications	.
笑话	的	这	并发症	.

他以严肃认真的态度演绎这个角色，反而增强了剧情的滑稽性。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][əˈdæptə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [geɪ] [ænd; ənd] ['festɪv] [piːs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

And	to	think	that	the	adapter	of	this	gay	and	festive	piece	should	be
和	到	思考	那	这	适配器	的	这	同性恋	和	节日	片	应该	是

[nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌsentɪˈment(ə)l] ['truːbədɔː(r)] ,

none	other	than	the	sentimental	troubadour	,
没有任何	其他	比	这	感伤的	吟游诗人	,

而令人意想不到的是，改编这首欢快喜庆作品的竟然不是别人，正是那位多愁善感的吟游诗人。

[sɒŋ] - ['raɪtə(r)][ænd; ənd][kəmˈpəʊzə(r)] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪˈsiːəm]['trædʒədi][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)]

song	-	writer	and	composer	,	author	of	a	Lyceum	Tragedy	and	other	similar
歌曲	-	作家	和	作曲家	,	作者	的	一个	利塞姆	悲剧	和	其他	相似的

['traɪflz] , ['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] - ! !

trifles	,	Mr	.	Hamilton	Aïdé	!	!
琐事	,	先生	.	汉密尔顿	-	!	!

作曲家兼作曲家，《莱西姆悲剧》及其他类似小品的作者，汉密尔顿·艾德先生！！

" [sɜː(r)] , " [ɪn]['fjuːtʃə(r)] [wɪl] ['hæmɪltən] - [seɪ] , [wen] ['biːɪŋ] ['intəvjuːd] [baɪ][ə; eɪ]['mænɪdʒə(r)] ,

"	Sir	,	"	in	future	will	Hamilton	Aïdé	say	,	when	being	interviewed	by	a	Manager	,
"	先生	,	"	在	未来	将要	汉密尔顿	-	说	,	什么时候	存在	接受采访	经过	一个	经理	,

今后，当经理面试汉密尔顿·艾德时，他会说："先生。"

" [aɪ] [wɪl] [naʊ] [riːd] [juː; jʊ][maɪ] [faɪv] [ækt]['trædʒədi] [ɪnˈtaɪtld] — — "

"	I	will	now	read	you	my	Five	Act	Tragedy	entitled	—	—	"
"	我	将要	现在	读	你	我的	五	行为	悲剧	标题	—	—	"

"我现在要朗读我的五幕悲剧，题为——"

" [hæŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['trædʒədi] !

"	Hang	your	tragedies	!
"	悬挂	你的	悲剧	!

"把你的悲剧挂起来！"

" [wɪl] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɪkˈskleɪm] , " [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fɑːs] [laɪk] - ['dɑːktər; draɪv] . [bɪl] , - [maɪ] [bɔɪ] !

"	will	the	Manager	exclaim	,	"	Give	me	a	farce	like	'	Dr	.	Bill	,	'	my	boy	!
"	将要	这	经理	惊叹	,	"	给	我	一个	闹剧	喜欢	-	博士	.	账单	,	-	我的	男生	!

经理会惊呼："给我来个像《比尔医生》那样的闹剧，孩子！"

" [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] [wɪl] [ðə; ði]['pəʊɪt][pʊt][hɪz; ɪz][praɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['trædʒədi][ɪn][wʌn] ['pɒkɪt] ,

"	And	once	more	will	the	poet	put	his	pride	and	his	tragedy	in	one	pocket	,
"	和	一次	更多的	将要	这	诗人	放	他的	自豪	和	他的	悲剧	在	一	口袋	,

诗人将再次把他的骄傲和悲剧装进同一个口袋里。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɒmɪk][mju:z] [wɪl] [gɪv] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	all	the	money	which	the	Comic	Muse	will	give	him	in	the	other	.
和	全部	这	钱	哪个	这	漫画	沉思	将要	给	他	在	这	其他	.

以及漫画缪斯在另一个世界里会给他的所有钱。

[ai] [bæk] [ðə; ði] [ˌɑ:gjʊ'mentəm] [æd] - [ə'genst] [ðə; ði]['trædʒɪk] [mju:z] .

I	back	the	argumentum	ad	pocketum	against	the	Tragic	Muse	.
我	后退	这	论证	广告	-	反对	这	悲惨	沉思	.

我支持诉诸私利的论证来反对悲剧缪斯。

[haʊ] ['kæpɪt(ə)li][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pleɪd] !

How	capitally	it	is	played	!
如何	资本	它	是	玩	!

这场比赛打得真精彩!

[mɪs] [brʌf] ['eksələnt] ; [ænd; ənd][səʊ]['ɔ:lsəʊ][ɪz]['mɪstə(r)] . [ˌʃevə'lɪə(r)] ,

Miss	Brough	excellent	;	and	so	also	is	Mr	.	Chevalier	,
错过	布劳	出色的	;	和	所以	还	是	先生	.	骑士	,

布劳小姐非常出色；谢瓦利埃先生也同样出色。

[hu:] [ɪn'taɪəli] ['lu:zɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'dentəti][ɪn][hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi]

who	entirely	loses	his	own	identity	in	his	make	-	up	,	and	is	not	to	be
WHO	完全	失败	他的	自己的	身份	在	他的	制作	-	向上	,	和	是	不是	到	是

[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æt; ət][ɔ:l] ,

recognised	at	all	,
已确认	在	全部	,

他完全沉浸在化妆的过程中，失去了自我，根本无法被人认出来。

[seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mænərɪzəm] .

save	for	a	few	mannerisms	.
节省	为了	一个	很少	举止	.

除了几个小习惯之外。

['tʃɑ:mɪŋ] ['haʊsmeɪd] [ɪz] ['prɪti] [mɪs] [mə'ri:] ['lɪndən] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪdi'ɒtɪk] [ju:θ] , [dʒɔ:dʒ]

Charming	housemaid	is	pretty	Miss	Marie	Linden	;	and	the	idiotic	youth	,	George
迷人	保姆	是	漂亮的	错过	玛丽	林登	;	和	这	愚蠢的	青年	,	乔治

['webstə(r)] ,

Webster	,
韦伯斯特	,

迷人的女佣是漂亮的玛丽·林登小姐；而愚蠢的年轻人是乔治·韦伯斯特，

[pleɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['bendʒəmɪn]['webstə(r)] , — [tu:] ['webstə(r)] [rəʊld] ['ɪntu:][wʌn] , — [ɪz] ['veri] ['fʌni]

played	by	Mr	.	Benjamin	Webster	,	—	two	Websters	rolled	into	one	,	—	is	very	funny
玩	经过	先生	.	本杰明	韦伯斯特	,	—	二	韦氏词典	滚动	进入	一	,	—	是	非常	有趣的

.

:
.

由本杰明·韦伯斯特先生扮演——他一人分饰两角——非常滑稽。

[bʌt; bət] ['ðer] [ɔ:l][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] .

But	they're	all	as	good	as	they	can	be	.
但	它们是	全部	作为	好的	作为	他们	能	是	.

但他们都已经尽力做到最好了。

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ði] (['getɪŋ]) [greɪt] , [hu:] , [fɔ:(r); fə(r)] [pɪ'kju:niəri]

I	congratulate	Alexander	the	(	Getting	)	Great	,	who	,	for	pecuniary
我	祝贺	亚历山大	这	(	获得	)	伟大的	,	WHO	,	为了	金钱

['ri:z(ə)nz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] ,

reasons	,	I	should	like	to	be	,
原因	,	我	应该	喜欢	到	是	,

我祝贺亚历山大大帝（大帝），出于经济原因，我倒希望自己能成为他。

[wɜː(r); wə(r)][aɪ][nɒt]
were **I** **not**
是 我 不是

如果我不是

[daɪˈɒdʒəniːz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌb] .
Diogenes **Out** **of** **the** **Tub** **.**
第欧根尼 出去 的 这 浴缸 .

第欧根尼出浴了。

[ðə; ði]['bɪtə(r)][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði][drəˈmætɪk]['krɪtɪk] .
The **Bitter** **Cry** **of** **the** **Dramatic** **Critic** **.**
这 苦的 哭 的 这 戏剧性 评论家 .

戏剧评论家的苦涩呐喊。

- [tɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk]
' **Tis** **the** **voice** **of** **the** **Critic**
- 的 这 嗓音 的 这 评论家

这是批评家的声音

[aɪ][hɪə(r)][hɪm] [kəmˈpleɪn] ,
I **hear** **him** **complain** **,**
我 听到 他 抱怨 ,

我听到他在抱怨，

" [wʌn][mɔː(r)] [ˌɑːftəˈnuːn] !
" **One** **more** **afternoon** **!**
" 一 更多的 下午 !

再过一个下午！

[fuːlz] !
Fools **!**
傻瓜 !

傻瓜！

['ðer] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] !
they're **at** **it** **again** **!**
它们是 在 它 再次 !

他们又来了！

[ðiːz] [dʌl] [ˌmætɪˈneɪz] !
These **dull** **Matinées** **!**
这些 乏味的 午场 !

这些无聊的午场电影！

['retʃɪd] [pleɪz] [aɪ][mʌst; məst] [siː] !
Wretched **plays** **I** **must** **see** **!**
可怜 演出 我 必须 看 !

烂剧我非看不可！

[bʌt; bət] , [əˈlæs] , - [tɪz][nəʊ] [pleɪ] ,
But **,** **alas** **,** **'** **tis** **no** **play** **,**
但 , 唉 , - 的 不 玩 ,

但是，唉，这不是一场游戏。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ! "
And **there's** **no** **peace** **for** **me** **!** **"**
和 有 不 和平 为了 我 ! "

我永无宁日！

" [ˌelˈiː] [spɔːt] " [ɪn] ['buːvəri] [striːt] .
" **Le** **Sport** **"** **in** **Bouverie** **Street** **.**
" 乐 运动 " 在 布维里 街道 .

布维里街的“Le Sport”。

[ðə; ði] ['eksələnt] ['kɒləms] [ɒv; əv] " [ðɪs] ['mɔːrnɪŋz] [njuːz] " [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [njuːz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ]

The	excellent	columns	of	"	This	Morning's	News	"	in	the	Daily	News	the	other	day
这	出色的	列	的	"	这	早晨	消息	"	在	这	日常的	消息	这	其他	天

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'daʊd] [wɪð] [freʃ] ['ɪntrəst] [baɪ][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [meɪd] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə]

were	endowed	with	fresh	interest	by	an	announcement	made	with	respect	to
是	捐赠	和	新鲜的	兴趣	经过	一个	公告	制成	和	尊重	到

[ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] ['ɒstriə] .

the	Emperor	of	Austria	.
这	皇帝	的	奥地利	.

前些日子，《每日新闻》上“今晨新闻”栏目的精彩专栏，因有关奥地利皇帝的一则消息而重新焕发了活力。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ðʌs] : —

It	runs	thus	:	—
它	跑步	因此	:	—

它的运行方式如下：—

" [wen] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [prɪ'zɜːvz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [vi'enə] [ðə; ði]

"	When	informed	that	on	the	Imperial	preserves	in	the	neighbourhood	of	Vienna	the
"	什么时候	知情的	那	在	这	帝国	果酱	在	这	邻里	的	维也纳	这

[fɜːst] [snaɪp] [hæd; həd] [biːn] [siːn] ,

first	snipe	had	been	seen	,
第一的	狙击	有	到过	已见	,

“当得知在维也纳附近的皇家保护区发现了第一只鹬鸟时，

[ðə; ði] ['pæʃənət] ['hʌntsmən] [sed] , - [ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋli] ['sɒri] , [bʌt; bət] [aɪv] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]

the	passionate	huntsman	said	,	'	I	am	exceedingly	sorry	,	but	I've	no	time	for
这	热情的	猎人	说	,	-	我	是	非常	对不起	,	但	我已经	不	时间	为了

[ðem; ðəm] [ðɪs] [wiːk] . -

them	this	week	.	'
他们	这	星期	.	-

这位热情洋溢的猎人说：“非常抱歉，我这周实在没时间陪他们。”

" ['evri] [wʌn][hæz; həz] [hɜːd] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [snɑːk] ;

"	Every	one	has	heard	of	"	The	Hunting	of	the	Snark	;
"	每一个	一	有	听到	的	"	这	打猎	的	这	讽刺	;

“每个人都听说过《猎杀巨鲨》的故事；

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['refrəns] [hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪkli] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntɪŋ]

"	but	this	is	the	first	time	reference	has	been	publicly	made	to	the	hunting
"	但	这	是	这	第一的	时间	参考	有	到过	公开	制成	到	这	打猎

[ɒv; əv][ðə; ði] [snaɪp] .

of	the	Snipe	.
的	这	狙击	.

但这是首次公开提及猎杀鹬鸟一事。

[æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [bə'tænɪk] ['gɑːd(ə)n] [ʃəʊ] .

AT	THE	FIRST	BOTANIC	GARDEN	SHOW	.
在	这	第一的	植物	花园	展示	.

在第一届植物园展览会上。

[mɑːtʃ] - .

MARCH	26	.
行进	-	.

3月26日

- [ænd; ənd] ['sikləmən] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

Himantophyllums	and	Cyclamens	were	there	to	be	seen	,
-	和	仙客来	是	那里	到	是	已见	,

喜曼托兰和仙客来在那里可见，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['prɪti] [b'ɑːskɪts] [fʊl] [ɒv; əv] - [frɒm; frəm] ['ɛŋgəlˌfiːld] [griːn] .

And	some	pretty	baskets	full	of	strawb'rries	from	Englefield	Green	.
和	一些	漂亮的	篮子	满的	的	-	从	恩格尔菲尔德	绿色的	.

还有一些来自恩格尔菲尔德格林的漂亮篮子，里面装满了草莓。

['aʊə(r)] ['ædvətaɪzəz] .

OUR	ADVERTISERS	.
我们的	广告商	.

我们的广告商。

[haɪ] [laɪf] , [kə'mɜːʃ(ə)l] , ['treɪdɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] .

High	Life	,	Commercial	,	Trading	,	and	Other	.
高的	生活	,	商业的	,	贸易	,	和	其他	.

高端生活、商业、贸易及其他。

[ðə; ði] [best] [skriːnd] ['djuːkl] [nɑːbəlz] . — [æz; əz] [sə'plaɪd] [də'rekt][frɒm; frəm][ðə; ði][æn'sestrəl]

THE	BEST	SCREENED	DUCAL	KNOBBLES	.	—	As	supplied	direct	from	the	ancestral
这	最好的	筛选	公爵	疙瘩	.	—	作为	供应	直接的	从	这	祖先的

[ɪst'eɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - .

estates	of	His	Grace	the	Duke	of	Wagover	.
庄园	的	他的	优雅	这	公爵	的	-	.

最精美的公爵领地装饰——直接来自瓦戈弗公爵阁下的祖传庄园。

[ðə; ði] [best] [skriːnd] ['djuːkl] [nɑːbəlz] . — [ðɪs] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kəʊl] ,

THE	BEST	SCREENED	DUCAL	KNOBBLES	.	—	This	fashionable	coal	,
这	最好的	筛选	公爵	疙瘩	.	—	这	时髦	煤炭	,

最优质的精选公爵领地旋钮——这种时尚的煤炭，

['θrəʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪtɪli] - ['kʌləd] [bʌt; bət]['plentɪf(ə)l] [laɪt] [bluː] [æʃ] ,

throwing	down	a	pleasing	and	prettily	-	coloured	but	plentiful	light	blue	ash	,
投掷	向下	一个	令人愉悦	和	漂亮	-	有色	但	丰富	光	蓝色的	灰	,

落下令人愉悦、色彩艳丽但数量众多的浅蓝色灰烬，

[ɪz] [naʊ] ['kɒnfɪdəntli] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] , [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [djuːk]

is	now	confidently	recommended	to	the	general	public	,	by	His	Grace	the	Duke
是	现在	自信地	受到推崇的	到	这	一般的	民众	,	经过	他的	优雅	这	公爵

[ɒv; əv] - ,

of	Wagover	,
的	-	,

现在，由瓦戈弗公爵阁下郑重推荐给广大公众。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

[huː] [beg][tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [hɪz; ɪz] [ˈnjuːmərəs] [ˈpeɪtrənz][ænd; ənd][ˈklaɪənts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ]
who **begs** **to** **inform** **his** **numerous** **patrons** **and** **clients** **that** **he** **has** **now**
WHO 乞求 到 通知 他的 很多的 顾客 和 客户 那 他 有 现在
[kəmˈplɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l] [əˈrendʒmənts] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm] [ɪnˈtaɪəli] [tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz][ˈdjuːtiz]
completed **his** **final** **arrangements** **to** **enable** **him** **entirely** **to** **relinquish** **his** **duties**
完全的 他的 最终的 安排 到 使能够 他 完全 到 放弃 他的 职责
[ɪn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈledʒɪslətʃə(r)] ,
in **the** **Upper** **House** **of** **the** **Legislature** **,**
在 这 上 房子 的 这 立法机关 ,

他恳请告知他的众多赞助人和客户，他已完成所有最终安排，以便彻底卸任立法机关上议院的职务。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [friː] [tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][tuː; tə]
for **the** **purpose** **of** **being** **free** **to** **devote** **the** **whole** **of** **his** **time** **to**
为了 这 目的 的 存在 自由的 到 奉献 这 所有的 的 他的 时间 到
[ðə; ði][ˈpɜːsən(ə)l][ˌsuːpəˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈluːkrətɪv] [siːmz] [ˈriːs(ə)ntli] [dɪˈskʌvəd]
the **personal** **supervision** **of** **the** **working** **of** **the** **lucrative** **seams** **recently** **discovered**
这 个人的 监督 的 这 在职的 的 这 利润丰厚 接缝 最近 发现
[ɒn][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ɪˈsteɪt] .
on **his** **family** **estate** **.**
在 他的 家庭 财产 .

为了能够全身心投入到亲自监督其家族庄园最近发现的利润丰厚的煤矿的开采工作中。

[ˈɔːdərs] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ˈpəʊst(ə)l] [ˈɔːdərs] [ɔː(r)] [tʃek] , [meɪ] [biː; bi][sent]
Orders **,** **that** **should** **be** **accompanied** **by** **postal** **orders** **or** **cheque** **,** **may** **be** **sent**
订单 , 那 应该 是 伴随 经过 邮政 订单 或者 查看 , 可能 是 发送
[dəˈrekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
direct **to** **His** **Grace** **,**
直接的 到 他的 优雅 ,

订单应附上邮政汇票或支票，可直接寄给阁下。

[əˈdrest] [ˈaɪðə(r)][tuː; tə] - [ˈkɑːs(ə)l] , [ɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [taʊn] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [bɛlˈgreɪv] [skweə(r)]
addressed **either** **to** **Wagover** **Castle** **,** **or** **to** **his** **town** **residence** **in** **Belgrave** **Square**
已解决 任何一个 到 - 城堡 , 或者 到 他的 镇 住宅 在 贝尔格雷夫 正方形
, [es] . [ˈdʌbljuː] .
, **S** **.** **W** **.**
, S . W .

可寄往瓦戈弗城堡，或寄往他在西南贝尔格雷夫广场的住所。

[ðə; ði] [best] [skriːnd] [ˈdjuːkl] [nɑːbəlz] . — [en] . [biː] . [ˈkʌstəməz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈspektfəli] [ɪnˈvaɪtɪd]
THE **BEST** **SCREENED** **DUCAL** **KNOBBLES** **.** **—** **N** **.** **B** **.** **Customers** **are** **respectfully** **invited**
这 最好的 筛选 公爵 疙瘩 . — N . B . 顾客 是 尊敬 受邀
[tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˈdjuːkl] [ɑːmz] ,
to **note** **that** **the** **Ducal** **Arms** **,**
到 笔记 那 这 公爵 武器 ,

最好的镀铬公爵旋钮。——敬请注意，公爵臂，

[ˈkɒrənet] [ænd; ənd][ˈfæməli] [triː] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈprɒpəli] [ˈbleizən] [ɒn] [ˈevri] [sæk] [ɒn] [dɪˈlɪvəri] ,
Coronet **and** **Family** **Tree** **,** **are** **properly** **blazoned** **on** **every** **sack** **on** **delivery** **,**
冠 和 家庭 树 , 是 适当地 纹章 在 每一个 解雇 在 送货 ,

每袋货物在交付时都清晰地印有皇冠和家谱图案。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ðæt][ðə; ðɪ][kəʊl] [sə'plaɪd] [ɪz][ðæt] [naʊ] ['ɒfəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'striːmli] [ləʊ]

as	a	guarantee	that	the	coal	supplied	is	that	now	offered	at	the	extremely	low
作为	一个	保证	那	这	煤炭	供应	是	那	现在	提供	在	这	极其	低的

['fɪgə(r)][ɒv; əv] 28s .

figure	of	28s	.
数字	的	28s	.

作为对所供应煤炭的保证，目前该煤炭的售价极低，仅为每公斤 28 先令。

[ə; eɪ][tʌn][æz; əz] " ['djuːkl] [nɑːbəlz] , " [skriːnd] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ɪ'miːdiət] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

a	ton	as	"	Ducal	Knobbles	,	"	screened	under	the	immediate	supervision	of	His
一个	吨	作为	"	公爵	疙瘩	,	"	筛选	在下面	这	即时	监督	的	他的

['greɪsɪz] [əʊn] [aɪ] .

Grace's	own	eye	.
格蕾丝	自己的	眼睛	.

一吨重的影片被命名为"公爵的旋钮"，并在阁下亲自监督下进行筛选。

[ðə; ðɪ] [ɜːrlz] ['pɪkld] [paɪz] . — [ðiːz] [dɪ'lɪʃəs] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] ['delɪkəsi] ([naʊ] [ðə; ðɪ][reɪdʒ]

THE	EARL'S	PICKLED	PIES	.	—	These	delicious	breakfast	-	table	delicacies	(	now	the	rage
这	伯爵的	腌制	馅饼	.	—	这些	可口的	早餐	-	桌子	美味佳肴	(	现在	这	愤怒

['evriweə(r)]) [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ]['speʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] ,

everywhere	)	can	be	obtained	by	special	arrangement	,
到处	)	能	是	获得	经过	特别的	安排	,

伯爵腌制馅饼——这些美味的早餐佳肴（现在风靡全球）可通过特别预订获得。

[æt; ət]['eni] - , - , [ɔː(r)]['grəusəz][ɪn][ðə; ðɪ] [θriː] ['kɪŋdəmz] .

at	any	pastrycook's	,	cheesemonger's	,	or	grocer's	in	the	Three	Kingdoms	.
在	任何	-	,	-	,	或者	杂货店	在	这	三	王国	.

在三国时期的任何糕点店、奶酪店或杂货店。

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [ɜːl] ['hævɪŋ] [baɪ][æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] - ['kiːpə(r)][ænd; ənd] [tʃiːf]

A	Noble	Earl	having	by	an	agreement	with	his	head	-	keeper	and	chief
一个	高贵	伯爵	拥有	经过	一个	协议	和	他的	头	-	守门员	和	首席

['tenənts] ,

tenants	,
租户	,

一位贵族伯爵通过与他的总管和主要佃户达成协议，

[sɪ'kjʊəd] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [graʊnd] [geɪm] , [hæz; həz] [kə'menst] [ɒn][hɪz; ɪz]

secured	the	right	of	shooting	his	own	ground	game	,	has	commenced	on	his
安全	这	正确的	的	射击	他的	自己的	地面	游戏	,	有	开始	在	他的

[əʊn] [ɪ'steɪt] [ðə; ðɪ][ˌmænju'fæktʃə(r)] ,

own	estate	the	manufacture	,
自己的	财产	这	生产	,

他获得了猎杀自己领地上的猎物的权利，并已开始在自己的庄园内进行生产。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][aʊt]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [raɪts] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] ['selɪbreɪtɪd]

for	which	he	has	taken	out	patent	rights	,	of	the	above	celebrated
为了	哪个	他	有	已采取	出去	专利	权利	,	的	这	多于	著名

" ['ræbɪt] " [paɪz] ,

"	rabbit	"	pies	,
"	兔子	"	馅饼	,

他已为上述著名的"兔子"馅饼申请了专利权。

[ðə; ði][dɪˈmɑːnd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ] [ɪnˈkriːst] [ðæt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [mʌnθs]

the	demand	for	which	has	so	increased	that	for	the	last	six	months
这	要求	为了	哪个	有	所以	增加	那	为了	这	最后的	六	几个月

[hɪz; ɪz] [haʊs] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈʃuːtɪŋ] - [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən][ten] [gʌnz]

his	house	has	never	contained	a	shooting	-	party	of	less	than	ten	guns
他的	房子	有	绝不	包含	一个	射击	-	派对	的	较少的	比	十	枪支

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

at	a	time	,
在	一个	时间	,

对枪支的需求如此之大，以至于在过去的六个月里，他家每次狩猎聚会至少都有十支枪。

[ðæt] [hæv; həv][ɔːl] [biːn] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [æt; ət] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][bæg][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌmænjuˈfæktʃə(r)] ,

that	have	all	been	busily	engaged	at	making	a	bag	for	their	manufacture	,
那	有	全部	到过	忙碌地	已订婚的	在	制作	一个	包	为了	他们的	生产	,

他们都忙着为自己的产品制作袋子，

[kənˈtɪnjuəli] , [frɒm; frəm] [ˈmɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

continually	,	from	morning	till	night	.
持续	,	从	早晨	直到	夜晚	.

从早到晚，持续不断地进行。

[æn; ən][ˈænəlɪst] , [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsteθəskəʊp] , [sez] , " [aɪ][hæv; həv] [ɪgˈzæmɪnd] [ə; eɪ][ˈsɑːmp(ə)l]

An	analyst	,	writing	to	the	Stethoscope	,	says	,	"	I	have	examined	a	sample
一个	分析师	,	写作	到	这	听诊器	,	说道	,	"	我	有	检查	一个	样本

[ɒv; əv][ðə; ði][paɪ] [sent] [ˌem ˈiː] .

of	the	pie	sent	me	.
的	这	馅饼	发送	我	.

一位分析师在给《听诊器》杂志的信中写道："我检查了寄给我的馅饼样品。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ˈræbɪt] .

It	appears	to	be	all	rabbit	.
它	出现	到	是	全部	兔子	.

看起来全是兔子。

[aɪ] [ˈkænɒt] [dɪˈskʌvə(r)][ə; eɪ][ˈpɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][kæt][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeniweə(r)] .

I	cannot	discover	a	particle	of	cat	in	it	anywhere	.
我	不能	发现	一个	粒子	的	猫	在	它	任何地方	.

我完全找不到任何猫的痕迹。

" [ðə; ði] [ɪkˈskluːsɪv] [səˈsaɪəti] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ˈsɪndɪkət] .

"	THE	EXCLUSIVE	SOCIETY	INTRODUCTION	SYNDICATE	.
"	这	独家的	社会	介绍	辛迪加	.

"专属社团介绍辛迪加。"

[wɪð] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˌæpəˈleɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [hæz; həz] [biːn] [ˈɔːgənaɪzd] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n]

With	the	above	appellation	,	a	Company	has	been	organised	,	under	the	Direction
和	这	多于	称谓	,	一个	公司	有	到过	有组织的	,	在下面	这	方向

[ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪmpɪˈkjuːniəs] [ˈdʌtʃəs] ,

of	an	Impecunious	Duchess	,
的	一个	贫困的	公爵夫人	,

一家公司以上述名称成立，由一位贫困的女公爵领导。

[əˈsɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ɒv; əv] [ˈʌpə(r)] [klɑːs] [ˈleɪdɪz] , [huːz] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈredi] [ˈmʌni]

assisted	by	a	Committee	of	Upper	Class	Ladies	,	whose	want	of	ready	money
协助	经过	一个	委员会	的	上	班级	女士们	,	谁	想	的	准备好	钱

[hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈɜːdʒənt] ,

has	become	urgent	,
有	变得	紧迫的	,

在一群急需现金的上层阶级女士的协助下，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['selɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ] [fɪkst] [seɪl] [ɒv; əv][praisiz] ,

for	the	purpose	of	selling	,	at	a	fixed	sale	of	prices	,
为了	这	目的	的	销售	,	在	一个	固定的	销售	的	价格	,

为了出售，以固定价格出售，

[tu:; tə] ['eni] [ləʊ] - [bred] ['pɑ:vənjʊ] [hu:] [kæn; kən] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

to	any	low	-	bred	parvenue	who	can	afford	to	pay	for	it	,
到	任何	低的	-	繁殖	暴发户	WHO	能	买得起	到	支付	为了	它	,

任何出身低微却付得起钱的暴发户都可以买得起。

[ðə; ði] ['ɒntreɪ] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɪk'sklu:sɪv] [ænd; ənd] [ˌhɪðə'tu:] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] ['sɜ:klz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ,

the	entrée	to	those	exclusive	and	hitherto	unapproachable	circles	to	which	they	,
这	主菜	到	那些	独家的	和	迄今为止	难以接近	界	到	哪个	他们	,

他们得以进入那些此前难以接近的专属圈子，

[baɪ][ðə; ði]['æksɪdənt][ɒv; əv][ðeə(r)] [bɜ:θ] [ænd; ənd]['fæməli] [kə'nekʃ(ə)nz] ,

by	the	accident	of	their	birth	and	family	connections	,
经过	这	事故	的	他们的	出生	和	家庭	连接	,

由于出身和家庭关系的偶然性，

[pə'zes] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

possess	the	privilege	of	offering	and	securing	an	introduction	.
具有	这	特权	的	提供	和	确保	一个	介绍	.

拥有提供和促成引荐的特权。

[haɪ] [klɑ:s] ['səʊʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] . — [ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] [sə'saɪəti] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['sɪndɪkət] [beg] [tu:; tə]

HIGH	CLASS	SOCIAL	PRIVILEGES	.	—	The	Exclusive	Society	Introduction	Syndicate	beg	to
高的	班级	社会的	特权	.	—	这	独家的	社会	介绍	辛迪加	求	到

[də'rekt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['entəpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [ə'spaiərənt][tu:; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ]

direct	the	attention	of	enterprising	and	ambitious	aspirants	to	the	advantages
直接的	这	注意力	的	进取	和	雄心勃勃	有志者	到	这	优势

[ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə] ['veəriəs] ['səʊʃ(ə)l]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [klɑ:s] [ænd; ənd]

of	an	introduction	to	various	social	privileges	of	a	High	Class	and
的	一个	介绍	到	各种各样的	社会的	特权	的	一个	高的	班级	和

[ɪk'sklu:sɪv] ['kærəktə(r)] ,

Exclusive	character	,
独家的	特点	,

上流社会特权——专属社团介绍会谨此向有进取心和雄心壮志的人士介绍各种上流社会专属特权的优势。

[tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] " ['aɪtəmz] , " [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] ['keəfəli] [θɔ:t] [aʊt] ,

to	the	fact	that	the	following	"	items	,	"	that	have	been	carefully	thought	out	,
到	这	事实	那	这	下列的	"	项目	,	"	那	有	到过	小心	想法	出去	,

事实上，以下"项目"都是经过仔细考虑的：

[ænd; ənd] [praɪst] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [skeɪl] , [kən'fɔ:məbli] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	priced	according	to	scale	,	conformably	with	the	present	condition	of	the
和	定价	根据	到	规模	,	顺应地	和	这	展示	状况	的	这

['səʊʃ(ə)l] ['mɑ:kɪt] ,

social	market	,
社会的	市场	,

并根据规模定价，符合当前社会市场状况。

[ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['ɒfəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] : —

are	now	offered	for	their	consideration	:	—
是	现在	提供	为了	他们的	考虑	:	—

现将以下内容提交他们考虑：——

£ [es] . [di:] .

£	s	.	d	.
£	s	.	d	.

英镑标准差

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] " [krʌʃ] " [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [bɛl'greɪv]
Invitation and admission to a " crush " in the neighbourhood of Belgrave
邀请 和 入学 到 一个 " 压碎 " 在 这 邻里 的 贝尔格雷夫
[skweə(r)]
Square
正方形

邀请并加入贝尔格雷夫广场附近的"暗恋"活动

([wɪ'ðaʊt] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə][həʊst][ɔ:(r)]['həʊstəs]) - - -
(without introduction to Host or Hostess) 21 0 0
(没有 介绍 到 主持人 或者 女主人) - - -

（未介绍主人或女主人）21 0 0

['dɪtəʊ] , ['dɪtəʊ] , ([wɪð] [ˌɪntrə'dʌkʃn]) - - -
Ditto , ditto , (with introduction) 31 10 0
同上 , 同上 , (和 介绍) - - -

同上，同上，（附引言）31 10 0

['dɪtəʊ] , ['dɪtəʊ] , [æt; ət] ['beɪzwɔ:tə] , [ɔ:(r)] [west] Kensington1 - [sɪks]
Ditto , ditto , at Bayswater , or West Kensington1 11 6
同上 , 同上 , 在 贝斯沃特 , 或者 西方 Kensington1 - 6

同上，同上，在贝斯沃特或西肯辛顿1 11 6

[faɪv] [ə'klɑ:k] [ti:] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə] ['li:dɪŋ] ['æktə(r)] , ['rɔɪəl] [əˌkædə'mɪʃn] ,
Five o'clock tea , including introduction to Leading Actor , Royal Academician ,
五 点钟 茶 , 包括 介绍 到 领导 演员 , 皇家 院士 ,

下午五点茶歇，包括介绍首席演员、皇家院士

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lɪtərəri] [mæn] , [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] celebrity10 - -
Distinguished Literary Man , or other celebrity10 10 0
杰出的 文学 男人 , 或者 其他 celebrity10 - -

杰出的文学家或其他名人10 10 0

[seɪm] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪn'dʒɔɪd] [æt; ət] [sɪ'lekt] ['lɪt(ə)l]['dɪnə(r)] - ['pɑ:ti] [ɒv; əv] eight26 [faɪv] -
Same privilege enjoyed at select little dinner - party of eight26 5 0
相同的 特权 享受 在 选择 小的 晚餐 - 派对 的 eight26 5 -

在仅限八人参加的小型晚宴上，也享有同样的特权。26 5 0

['ʌðə(r)] " ['səʊʃ(ə)l]['prɪvəlɪdʒɪz] " [prə'vaɪdɪd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['speʃ(ə)l][rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv][ðə; ði]
Other " Social Privileges " provided according to the special requirements of the
其他 " 社会的 特权 " 假如 根据 到 这 特别的 要求 的 这
[keɪs] .
case .
案件 .

根据个案的特殊需要，提供其他"社会特权"。

[ˌʌndə'bred] ['pi:p(ə)l] , [wɪð] [nəʊ][pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [pə'zesɪŋ] [mi:nz] ,
Underbred people , with no position , but possessing means ,
粗俗 人们 , 和 不 位置 , 但 拥有 方法 ,

出身低微、没有地位但拥有财富的人

[meɪ] [bi:; bi] [lɔ:ntʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['keəfəli] [sɪ'lektɪd] ['ʃæpərɔn] , ['ɪntu:][ðə; ði]
may be launched under the protection of carefully selected Chaperons , into the
可能 是 发射 在下面 这 保护 的 小心 已选 监护人 , 进入 这
['veri] [best] [sə'saɪəti] ,
very best Society ,
非常 最好的 社会 ,

或许会在精心挑选的监护人的保护下，进入最上流的社会。

[ɒn] [ə'plaɪɪŋ] ['pɜ:sənəli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmænɪdʒə'res] .
on applying personally to the Manageress .
在 申请 亲自 到 这 女经理 .

亲自向女经理提出申请。

['daɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] . — [ðə; ði][ɪk'sklu:sɪv][sə'saɪəti] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['sɪndɪkət] [beg][tu:; tə]

DINING	WITH	A	DUCHESS	.	—	The	Exclusive	Society	Introduction	Syndicate	beg	to
用餐	和	一个	公爵夫人	.	—	这	独家的	社会	介绍	辛迪加	求	到

[ɪn'fɔ:m] [ðeə(r)]['peɪtrənz][ænd; ənd]['klaɪənts] [ðæt] [ðeə(r)] [tʃɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌsætɪs'fæktərəli] [sɪ'kjʊr]

inform	their	patrons	and	clients	that	their	charge	for	satisfactorily	securing
通知	他们的	顾客	和	客户	那	他们的	收费	为了	令人满意地	确保

[ðem; ðəm] [ðɪs] ['emɪnənt] [ænd; ənd] ['ɒbviəs] ['səʊʃ(ə)l] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɪz] ,

them	this	eminent	and	obvious	social	advantage	is	,
他们	这	杰出	和	明显的	社会的	优势	是	,

与公爵夫人共进晚餐——专属社交介绍协会谨此告知各位赞助人和客户，为确保你们获得这项卓越而显而易见的社交特权，协会收取的费用为：

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] ,

at	the	present	moment	,
在	这	展示	片刻	,

目前，

[θru:] [ðə; ði][reə(r)] [ˌɒpə'tju:nəti] [dju:] [tu:; tə][faɪ'nænʃ(ə)l] ['lɒsɪz] [ɪn'kɜ:d] ['ri:s(ə)ntli][baɪ] ['sevrəl]

through	the	rare	opportunity	due	to	financial	losses	incurred	recently	by	several
通过	这	稀有的	机会	到期的	到	金融的	损失	已发生	最近	经过	一些

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['nəʊb(ə)l] ['fæmɪlɪz] ,

distinguished	Noble	Families	,
杰出的	高贵	家庭	,

由于近期几家显赫贵族家庭遭受经济损失，这为人们提供了一个难得的机会，

['əʊnli][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['gini] .

only	one	hundred	and	fifty	guineas	.
仅有的	一	百	和	五十	几内亚	.

仅需一百五十几尼。

[ðɪs] [sʌm] [dʌz] [nɒt] [ɪn'klu:d] ['eni] ['pɜ:sən(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,

This	sum	does	not	include	any	personal	introduction	,
这	和	做	不是	包括	任何	个人的	介绍	,

此金额不包含任何个人介绍费用。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [ɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] [θri:] ['mɪnɪts] -

but	the	latter	may	be	arranged	for	with	or	without	three	minutes	'
但	这	后者	可能	是	安排	为了	和	或者	没有	三	分钟	-

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [ti:] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

conversation	over	a	cup	of	tea	later	in	the	course	of	the	evening	by	the
对话	超过	一个	杯子	的	茶	之后	在	这	课程	的	这	晚上	经过	这

['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] [ə'dɪʃən(ə)l] [fi:] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['gini] ['ekstrə] .

payment	of	the	comparatively	small	additional	fee	of	fifty	guineas	extra	.
支付	的	这	比较	小的	额外的	费用	的	五十	几内亚	额外的	.

但后者可以通过支付相对较小的额外费用 50 几尼，在当晚晚些时候安排，与对方喝杯茶进行三分钟的交谈，无论是否需要。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ðə; ði] [sɪns'iəɹəst] ['flætəri] .

IMITATION	THE	SINCEREST	FLATTERY	.
模仿	这	最真诚的	奉承	.

模仿最真诚的奉承。

" [ðə; ði] [gɪft] [hɔ:s] .

"	THE	GIFT	HORSE	.
"	这	礼物	马	.

《礼物马》。

" ['nɪvər] [lʊk] [ə; eɪ][gɪft] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ?
" Niver look a gift horse in the mouth ?
" 尼弗 看 一个 礼物 马 在 这 嘴 ?

“从不挑剔别人送的礼物？”

- ,
Moighty foine ,
- foine ,

非常漂亮，

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪf] [ðə; ði] - [ɪz][nɒt] [wɜːθ] [ɪts]['kɑːpeɪ] ?
But how if the crayture is not worth its kape ?
但 如何 如果 这 - 是 不是 值得 它是 咖啡 ?

但如果这只小动物不值得它付出代价呢?

, [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][næg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][əʊ] - [mɔɪn] .
Faix , it isn't the nag for a stable o ' moine .
faix , 它 不是 这 唠叨 为了 一个 稳定的 o - 莫因 .

Faix，这不是马厩里的唠叨鬼。

- [daut] [ɒv; əv][ɪts] [blʌd] [ænd; ənd][ɔɪ][doʊnt][loʊɪk][ɪts] [ʃeɪp] .
Oive doubts of its blood and oi don't loike its shape .
- 疑虑 的 它是 血 和 oi 不 类似 它是 形状 .

我对它的血统有所怀疑，而且我不喜欢它的形状。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɒnə(r)] ?
we ought to accipt it and think it an honour ?
我们 应该 到 - 它 和 思考 它 一个 荣誉 ?

我们应该接受并视为一种荣誉吗?

[wiː; wi] - [duː; də] [ðæt] [seɪm] [dɪd][wiː; wi][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['dəʊnə(r)] !
We moight do that same did we not know the donor !
我们 - 做 那 相同的 做过 我们 不是 知道 这 捐赠者 !

如果我们不认识捐赠者，我们可能也会这样做!

[əʊ] , [ai][grɑːnt][jiː; ji] [ɪts] [bɪg] , [ænd; ənd][ai][grɑːnt][jiː; ji]
Oh , I grant ye it's big , and I grant ye
哦 , 我 授予 是的 它是 大的 , 和 我 授予 是的

哦，我承认它很大，我承认

[ɪts] [boʊld] ,
it's bould ,
它是 巨石 ,

它很大胆，

[ə; eɪ] [blʌd] - ['lʊkɪŋ] [bjuː'sefələs] ['aɪvəri] [ɪntʃ] ;
A blood - looking Bucephalus ivery inch ;
一个 血 - 寻找 布塞法勒斯 白葡萄酒 英寸 ;

一头血红色的布氏锥螺（Bucephalus ivery inch）

[bʌt; bət][ɪts][ɔɪ] [ɪf] [jiː; ji] [lʊk] , [sɔːr] , [ɪz]['kruːəl][ænd; ənd][kʊd; kəd] ,
But its oi if ye look , Sorr , is cruel and could ,
但 它是 oi 如果 是的 看 , 抱歉 , 是 残忍的 和 可以 ,

但如果你仔细看，就会发现，索尔，这很残酷，而且可能.....

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪg][æf] - [haɪnd][leg][hæz; həz][ə; eɪ] ['fɪdʒɪti] [flɪntʃ] .
And that big aff - hind leg has a fidgety flinch .
和 那 大的 亲属 - 后 腿 有 一个 坐立不安 退缩 .

那条粗壮的后腿总是不安地抽搐着。

-	[gɪt]	[aʊt]	[ˌeɪ 'viː]	[ðə; ðɪ]	[weɪ]	[ˌeɪ 'viː]	[ɪts]	[hiːlz]	-	[kwɪk]	,
Oi'd	**git**	**out**	**av**	**the**	**way**	**av**	**its**	**heels**	**moighty**	**quick**	**,**
-	git	出去	av	这	方式	av	它是	高跟鞋	-	快的	,

我会用它的高跟鞋快速地出去，

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	['fænsi]	[ðə; ðɪ]	[beɪst]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['bɑːðərɪn]	-	[kɪk]	!
For	**I**	**fancy**	**the**	**baste**	**has**	**a**	**botherin**	**'**	**kick**	**!**
为了	我	想要	这	绷	有	一个	烦扰	-	踢	!

因为我觉得这酱汁味道有点怪怪的!

[ˌaɪ 'tiː]	[lʊks]	[ɔːl]	['veri]	[wel]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	[frʌnt]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʊr]	,
It	**looks**	**all**	**very**	**well**	**in**	**the**	**front**	**,**	**to**	**be**	**shure**	**,**
它	看起来	全部	非常	出色地	在	这	正面	,	到	是	舒尔	,

正面看起来确实很好，没错。

[ðəʊ]	[ai]	[doʊnt]	[loʊɪk]	[ðə; ðɪ]	[weɪ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[leɪz]	[bæk]	[ɪts]	[ɪəz]	,
Though	**I**	**don't**	**loike**	**the**	**way**	**that**	**it**	**lays**	**back**	**its**	**ears**	**,**
尽管	我	不	类似	这	方式	那	它	躺下	后退	它是	耳朵	,

虽然我不喜欢它把耳朵向后贴的样子，

[bʌt; bət]	[jɔː(r); jə(r)]	[seɪt]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	['sæd(ə)l]	[hæd; həd]	[niːd]	[biː; bi]	[sɪ'kjʊə(r)]
But	**your**	**sate**	**in**	**the**	**saddle**	**had**	**need**	**be**	**secure**
但	你的	沙特	在	这	鞍	有	需要	是	安全的

但你在马鞍上的稳定性必须得到保障。

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[læʃ]	[aʊt]	-	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	,	-	[ˌem 'iː]	[fɪəz]	.
If	**it**	**lash**	**out**	**behoind**	**,**	**as**	**it**	**could**	**,**	**oive**	**me**	**fears**	**.**
如果	它	睫毛	出去	-	,	作为	它	可以	,	-	我	恐惧	.

如果它像它可能做的那样向后猛扑过来，我会感到害怕。

[baɪ]	[ðə; ðɪ]	[səʊl]	[ɒv; əv]	[ˌes 'tiː]	.	[pæt]	.	-	[æz; əz]	[suːn]	[rɪsk]	[ə; eɪ]	[spɪl]
By	**the**	**sowl**	**of**	**St**	**.**	**Pat**	**.**	**oi'd**	**as**	**soon**	**risk**	**a**	**spill**
经过	这	猫头鹰	的	英石	.	拍	.	-	作为	很快	风险	一个	洒

在圣帕特里克节的哀悼下，我宁愿冒着倾倒的风险。

[frɒm; frəm]	[ðəʊz]	-	[bʌk]	-	['dʒʌmpər]	[ɒv; əv]	['bʌfələʊ]	[bɪl]	!
From	**those**	**blayguard**	**buck**	**-**	**jumpers**	**of**	**Buffalo**	**Bill**	**!**
从	那些	-	巴克	-	套头衫	的	水牛	账单	!

来自布法罗·比尔的那些保镖跳伞员!

[gɪft]	[hɔːs]	?
Gift	**horse**	**?**
礼物	马	?

送礼马?

[əʊ]	,	[baɪ]	['dʒeɪbərz]	[ðæts]	[nɒt]	[wɒt]	[wɪr]	['æfðər]	,
Oh	**,**	**by**	**jabers**	**that's**	**not**	**what**	**we're**	**afther**	**,**
哦	,	经过	贾伯斯	那就是	不是	什么	是	之后	,

哦，天哪，那不是我们想要的。

[wɪd]	[briːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɑː'selvz]	[ɪf]	[ðeid]	[gɪv]	[ˌjuː 'es]	[ə; eɪ]	[tʃɑːns]	.
We'd	**breed**	**for**	**ourselves**	**if**	**they'd**	**give**	**us**	**a**	**chance**	**.**
我们会	品种	为了	我们自己	如果	他们会	给	我们	一个	机会	.

如果他们给我们机会，我们会繁衍后代。

['bælfuə]	,	[jiː; ji]	[stænd]	[ðeə(r)]	[wɪd]	[æn; ən]	[ɔɪ]	[fʊl]	[əʊ]	-	['lɑːftə(r)]	.
Balfour	**,**	**ye**	**stand**	**there**	**wid**	**an**	**oi**	**full**	**o**	**'**	**laughter**	**.**
贝尔福	,	是的	站立	那里	宽	一个	oi	满的	o	-	笑声	.

贝尔福，你站在那里，满脸笑声。

[jiː; ji]	,	[wiː; wi]	[nəʊ]	[ðæt]	[kuːl]	['ɒptɪk(ə)l]	[dɑːns]	.
Ye	**divil**	**,**	**we**	**know**	**that**	**cool**	**optical**	**dance**	**.**
叶	魔鬼	,	我们	知道	那	凉爽的	光学的	舞蹈	.

你这魔鬼，我们都知道那种炫酷的光学舞步。

[kʌm] [ðə; ði][kə'meðə(r)][ɒn][ˌjuː 'es] [ðen] , [wʊd] [jiː; ji] , [jiː; ji][wæg] ,

Come	**the**	**comether**	**on**	**us**	**then**	**,**	**would**	**ye**	**,**	**ye**	**wag**	**,**
来	这	来	在	我们	然后	,	会	是的	,	是的	摇摆	,

那么，你们这些家伙就来吧，你们这些摇摆不定的人，

[wɪd] [ðɪs] " - " [gɪft][ɒv; əv][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][næg] ?

Wid	**this**	**"**	**ginerous**	**"**	**gift**	**of**	**a**	**dangerous**	**nag**	**?**
宽	这	"	-	"	礼物	的	一个	危险的	唠叨	?

带着这份"慷慨"的礼物——一匹危险的唠叨马?

[ɔːl] - - , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʃɪə(r)] - ;

All	**shenanigin**	**'**	**,**	**that's**	**what**	**it**	**is**	**,**	**sheer**	**purtence**	**;**
全部	-	-	,	那就是	什么	它	是	,	透明	-	;

都是些胡闹的事，纯粹的胡闹;

[bʌt; bət][jiː; ji][doʊnt] [kætʃ] [ˌjuː 'es][oʊld] [oʊrɪʃ] [bɜ˞dz][wɪd] [sʌtʃ] [tʃæf; tʃɑːf] !

But	**ye**	**don't**	**catch**	**us**	**ould**	**Oirish**	**birds**	**wid**	**such**	**chaff**	**!**
但	是的	不	抓住	我们	可以	爱尔兰语	鸟类	宽	这样的	糠	!

但你们休想用这种琐事来捉弄我们这些老爱尔兰人!

[jiːd] [loʊɪk][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , — [ænd; ənd] [teɪk] [nəʊ] [ə'fens] .

Ye'd	**loike**	**us**	**to**	**take**	**it**	**,**	**—**	**and**	**take**	**no**	**offence**	**.**
你们	类似	我们	到	拿	它	,	—	和	拿	不	罪行	.

你们希望我们接受它，——并且不要生气。

[ænd; ənd] [θɪn] [ɪts] [jɔː'self] [æz; əz] - [ʌd][dʒʌst][hæv; həv][ðə; ði] [lɑːf] .

And	**thin**	**it's**	**yourself**	**as**	**'**	**ud**	**just**	**have**	**the**	**laugh**	**.**
和	薄的	它是	你自己	作为	-	ud	只是	有	这	笑	.

而且你觉得这简直太可笑了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] , [bʌt; bət][woʊnt][suːt][ˌjuː 'es] [daʊn] [saʊθ] ;

It	**may**	**do**	**for**	**the**	**North**	**,**	**but**	**won't**	**suit**	**us**	**down**	**South**	**;**
它	可能	做	为了	这	北	,	但	惯于	套装	我们	向下	南	;

这或许对北方适用，但对我们南方人来说就不合适了;

[səʊ] , ['pɑːrnəl] , [maɪ] [bɔɪ] , [teɪk] [ə; eɪ][skwɪnt][æt; ət][ɪts] [maʊθ] !

So	**,**	**Parnell**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**take**	**a**	**squint**	**at**	**its**	**mouth**	**!**
所以	,	帕内尔	,	我的	男生	,	拿	一个	眯	在	它是	嘴	!

帕内尔，我的孩子，眯起眼睛看看它的嘴巴!

[fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] . — [ɪn] [frɑːns] [ðeə(r)][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['fɑːstɪŋ] [gɜːl] .

Faster	**and**	**Faster**	**.**	**—**	**In**	**France**	**there**	**is**	**now**	**a**	**Fasting**	**Girl**	**.**
快点	和	快点	.	—	在	法国	那里	是	现在	一个	禁食	女孩	.

越来越快了——在法国，现在出现了一位绝食女孩。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [biːts] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪnəz] ,

If	**she**	**beats**	**the**	**record**	**,**	**and**	**if**	**the**	**winners**	**,**
如果	她	节拍	这	记录	,	和	如果	这	获奖者	,

如果她打破纪录，如果获胜者是.....

[huː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['steɪɪŋ] [p'aʊəz] [ə'genst] [ðəʊz] [ɒv; əv]['sʌksaɪ] , [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

who	**back**	**her**	**staying**	**powers**	**against**	**those**	**of**	**Succi**	**,**	**give**	**her**	**a**
WHO	后退	她	入住	权力	反对	那些	的	succi	,	给	她	一个

['hænsəm] [dɒt] ,

handsome	**dot**	**,**
英俊的	点	,

那些支持她对抗苏奇的持久力的人，给她一个漂亮的点，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][lɑː] - [dɔː'reɪ] .

she	**will**	**be**	**known**	**as**	**La**	**Jeûnesse**	**Dorée**	**.**
她	将要	是	已知	作为	拉	-	金色	.

她将被称为"La Jeûnesse Dorée"。

['dʌn,reɪvən] .
DUNRAVEN .
邓雷文 .

邓雷文。

(['vɜːrsəz][frɒm; frəm][ðə; ði]['veri] ['leɪtɪst] ['vɜːʃ(ə)n] .)
(Verses from the Very Latest Version .)
(诗句 从 这 非常 最新的 版本 .)

（以下歌词摘自最新版本。）

[wʌns][ɒn][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['drɪəri][sæt]['dʌn,reɪvən] , [wɔːn][ænd; ənd]['wɪəri] .
Once on a Commission dreary sat Dunraven , worn and weary .
一次 在 一个 委员会 凄凉 卫星 邓雷文 , 磨损 和 厌倦 .

邓雷文曾独自一人坐在阴沉沉的委员会里，疲惫不堪。

['hɪərɪŋ] ['meni][ə; eɪ]['snʌf(ə)lɪŋ] ['hiːbruː] , ['meni][ə; eɪ] ['swɛtərz] ['vɪktɪm][pɔː(r); pʊə(r)] ,
Hearing many a snuffling Hebrew , many a Sweater's victim poor ,
听力 许多 一个 抽泣 希伯来语 , 许多 一个 毛衣 受害者 贫穷的 ,

听到许多希伯来语的抽泣声，许多毛衣受害者的可怜遭遇，

[ɒft][hiː; hi] [n'ɒdɪd] , ['nɪəli] ['dəʊzɪŋ] , [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] [kə'mɪʃənz] ['kləʊzɪŋ] ,
Oft he nodded , nearly dozing , but , on the Commission's closing ,
经常 他 点头 , 几乎 打盹 , 但 , 在 这 委员会的 结束 ,

他常常点头，几乎要睡着了，但委员会闭幕时，

[skiːmd] [aʊt][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt][baɪ] [sʌtʃ] [rɪ'pɔːt] [id] [skɔː(r)] .
Schemed out a Report , supposing that by such Report he'd score .
策划 出去 一个 报告 , 假如 那 经过 这样的 报告 他会 分数 .

他精心策划了一份报告，认为通过这份报告他就能得分。

" [təʊn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , " [hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] ['mʌtə] ; " [laɪk][ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] - [dʌv] [lets] [rɔː(r)] ,
" Tone it down , " his colleagues muttered ; " like a sucking - dove let's roar ,
" 语气 它 向下 , " 他的 同事 低声说道 ; " 喜欢 一个 吸吮 - 鸽子 我们来吧 吼 ,

“小声点，”他的同事们低声说道；“像吸血鸽一样咆哮吧。”

['dʒentli][pɜː(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] . "
Gently purr , and nothing more . "
轻轻地 呼噜声 , 和 没有什么 更多的 . "

轻轻地发出呼噜声，仅此而已。

" [biː; bi] [ðəʊz] [wɜːdz] ['aʊə(r)][saɪn][ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] ! " [kraɪd]['dʌn,reɪvən] , [swɪft] ['ʌpstɑːrtɪŋ] ;
" Be those words our sign of parting ! " cried Dunraven , swift upstarting ;
" 是 那些 字 我们的 符号 的 离别 ! " 哭 邓雷文 , 迅速 新兴的 ;

“就让这些话成为我们告别的标志吧！”邓雷文猛地叫道；

" - [æn; ən] [ə'kɜːsɪd] ['sɪstəm] , [bʌt; bət] [ɪf] [naʊ]['aʊə(r)][tɔɪl][ɪz] ['or] ,
" Sweating's an accursed system , but if now our toil is o'er ,
" - 一个 被诅咒的 系统 , 但 如果 现在 我们的 辛劳 是 超过 ,

“汗水是一种可恶的制度，但如果我们的辛劳现在已经结束了，

[wiː; wi] [liːv] ['twɒdl] [æz; əz][səʊl]['təʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] ['swelɪŋ] [wɜːdz] [wɪv] ['spəʊkən] .
We leave twaddle as sole token of the swelling words we've spoken .
我们 离开 废话 作为 唯一 令牌 的 这 肿胀 字 我们已经 说 .

我们留下的只有废话，作为我们所说那些滔滔不绝的话的唯一见证。

['pʌblɪk] [feɪθ] [ɪn][ˌjuː 'es][ɪz]['brəʊkən] !
Public faith in us is broken !
民众 信仰 在 我们 是 破碎的 !

公众对我们的信任已经丧失殆尽！

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[ai][kwɪt] , [ai] " [bʌst] " , [bɔɪl] ['or] !
I quit , I " bust " , boil o'er !
我 辞职 , 我 " 摔碎 " , 熬 超过 !

我辞职了，我"崩溃了"，沸腾了！

[teɪk] [maɪ] [siːt] , [saɪn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːt] , [ə'baʊt] [sʌtʃ] [bɒʃ] [maɪ]['spɪrɪt][bɔː(r)] ?
Take my seat , sign your Report , about such bosh my spirit bore ?
拿 我的 座位 , 符号 你的 报告 , 关于 这样的 博什 我的 精神 钻孔 ?

请坐下，签署你的报告，关于我内心所感受到的这种胡言乱语?

" [kwəʊθ] ['dʌnˌreɪvən] , " [ˌnevə'mɔː(r)] !
" Quoth Dunraven , " Nevermore !
" 引用 邓雷文 , " 永不再 !

邓雷文说道："永不再来！"

" ['rɒbət] - !
" ROBERT TRIHUMFUNT !
" 罗伯特 - !

"罗伯特·特里胡姆芬特！

[ai]['əʊnli] [həʊps] [æz; əz][məʊst][ɒv; əv][maɪ] [ɒv; əv] ['ridər] [tʊk] [maɪ] [streɪt] [tɪp][lɑːst]
I only hopes as most of my thowsands of readers took my strait tip last
我 仅有的 希望 作为 最多 的 我的 投掷沙包 的 读者 采取 我的 海峡 提示 最后的
['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
Wensday morning ,
星期三 早晨 ,

我只希望，就像我的几千名读者中大多数人在上周三早上听从了我的直接建议一样，

[ænd; ənd][gɒt][ðeə(r)][naɪn][tuː; tə][fɔːr] [ə'genst] [ðə; ði]['wɪnə(r)] , [ɪf] [nɒt][ˌaɪ 'tiː][məʊst] - ['wʌznt]
and got their 9 to 4 against the winner , if not it most suttenly wasn't
和 得到 他们的 9 到 4 反对 这 优胜者 , 如果 不是 它 最多 - 不是
[maɪ] [fɔːlt] .
my fault .
我的 过错 .

最终他们以 9 比 4 战胜了获胜者，如果不是这样，那也绝对不是我的错。

[maɪ][də'rekʃ(ə)nz][wɒz; wəz][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] ['deɪlaɪt] .
My directions was as clear as daylight .
我的 方向 曾是 作为 清除 作为 日光 .

我的指示清晰明了。

" [dɑːk] ['mɔːnɪŋ] , [dɑːk] [bluː] - [luːz] .
" Dark morning , dark blew carnt lose .
" 黑暗的 早晨 , 黑暗的 吹 - 失去 .

"黑暗的早晨，黑暗的风无法挣脱。"

" [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɑːk] ['mɔːnɪŋ] ?
" And wosent it a dark morning ?
" 和 - 它 一个 黑暗的 早晨 ?

"难道那不是一个阴沉的早晨吗？"

[ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] [lʌvli] - ?
and wosent it luvly arterwuds ?
和 - 它 可爱的 - ?

难道这不是很可爱的arterwuds吗?

['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['wɪnəz] [meɪ] [send][maɪ][faɪv][pə(r)][sent] - [tuː; tə][ðə; ði] [æz; əz]
Any of my winners may send my 5 per sent commishun to the hoffice as
任何 的 我的 获奖者 可能 发送 我的 5 每 发送 - 到 这 办公室 作为
- ,
ushal ,
- ,

我的任何一位获奖者都可以将我每人5美元的佣金作为佣金汇至hoffice，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [rɪsiːv] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [maɪ] - [bʊk] [baɪ] [pəʊst] .

and	they	will	all	receve	a	copy	of	my	emortle	Book	by	post	.
和	他们	将要	全部	接收	一个	复制	的	我的	-	书	经过	邮政	.

他们都会收到我那本不朽之作的邮寄副本。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['lʌvli] [reɪs] !

It	was	a	puffeckly	lovely	race	!
它	曾是	一个	-	迷人的	种族	!

这是一场精彩绝伦的比赛!

['fʌst] ['keɪmbrɪdʒ] [gɒt] ['fʌst] , [ðen] - [gɒt] ['fʌst] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn]

fust	Cambridge	got	fust	,	then	Hoxford	got	fust	and	Cambridge	second	,	and	so	on
fust	剑桥	得到	fust	,	然后	-	得到	fust	和	剑桥	第二	,	和	所以	在

[ɔːl] [θruː] ,

all	through	,
全部	通过	,

剑桥大学先夺冠，然后霍克斯福德大学也夺冠，剑桥大学位列第二，以此类推。

[bʌt; bət] [ɪn] [kɔːs] - [wʌn] [æz; əz] [ai] - .

but	in	course	Hoxford	wun	as	I	proffysized	.
但	在	课程	-	温	作为	我	-	.

但正如我所预言的那样，霍克斯福德最终赢得了比赛。

[ai] [siːd] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tɛmz] - ,

I	seed	all	the	River	Tems	Conserwatives	,
我	种子	全部	这	河	物品	-	,

我在所有泰姆斯河保护区播种，

[wɪð] [ðə; ði] [raɪt] - [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [hɛd] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɔːl] ,

with	the	Right	Honnerabel	the	Lord	Mare	at	the	hed	of	'	em	all	,
和	这	正确的	-	这	主	母马	在	这	头	的	-	呃	全部	,

以尊敬的马王为首，

[ə; eɪ] ['leɪɪŋ] - [æt; ət] [rest] [ɪn] [ðeə(r)] - [stiːm] [bəʊt] ,

a	laying	carmly	at	rest	in	their	bootifool	Steam	Bote	,
一个	躺下	-	在	休息	在	他们的	-	蒸汽	船	,

静静地躺在他们的 Bootifool Steam Bote 里，

[ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wʌznt] [riːspɑːnsəbɛl] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['hʌndrədz]

a	trying	for	to	look	as	if	they	wasn't	responsibel	for	all	the	hundreds
一个	尝试	为了	到	看	作为	如果	他们	不是	负责任的	为了	全部	这	数百

[ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːpəl] [æz; əz] [laɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ə; eɪ] ['gɪtɪŋ] ['əʊmi]

of	thousands	of	peeple	as	lined	all	the	banks	of	the	River	a	gitting	ome
的	数千	的	人	作为	衬里	全部	这	银行	的	这	河	一个	gitting	一些

['seɪfli] .

safely	.
安全	.

他们试图表现得好像对聚集在河岸边的数十万民众的安全撤离不负任何责任。

['meni] [ɒn] - [ɪm] [ai] [ri'mɑːk] [kept] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ['juːərɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Many	on	'	em	I	remarked	kept	on	a	disappearing	down	below	ewery	now	and	then	,
许多	在	-	呃	我	评论	保留	在	一个	消失	向下	以下	水渠	现在	和	然后	,

我注意到他们中的许多人时不时地消失在水库下面。

- [tuː; tə] [siːk] [ðæt] ['streŋθnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [səʊ] ['wɛri] - ['ʌndə(r)]

probberbly	to	seek	that	strengthening	of	the	system	so	werry	nessessery	under
-	到	寻找	那	强化	的	这	系统	所以	韦里	-	在下面

[sʌtʃ] ['traɪɪŋ] - .

such	trying	suckemstances	.
这样的	尝试	-	.

在如此艰难的处境下，寻求加强制度建设或许是极其必要的。

[ə'pɒn][ðə; ði][həʊl] ,
Upon the hole ,
之上 这 洞 ,

在洞口处，

[ai] - ['wɛri] ['hʌmbli] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɛri]
I wentures werry humbly to pronounce it to be one of the werry
我 - 韦里 谦卑地 到 发音 它 到 是 一 的 这 韦里
- ['reɪsɪz][ɒv; əv] - [taɪmz] ,
sucksessfullest races of moddun times ,
- 种族 的 - 时代 ,

我非常谦虚地宣布，这是现代史上最令人失望的种族之一。

[wɪtʃ] [ai] - [miːnz] [ə'baʊt][sɪks] [j'iəz] .
which I bleeves means about 6 years .
哪个 我 - 方法 关于 6 年 .

我相信这意味着大约6年。

['rɒbət] .
Robert .
罗伯特 .

罗伯特。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

" [ðə; ði] [gɪft] [hɔːs] .
" THE GIFT HORSE .
" 这 礼物 马 .

《礼物马》。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 164]
" [页 -]

[第164页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

[tɪt] [fɔː(r); fə(r)][tæt] .
TIT FOR TAT .
山雀 为了 塔塔 .

以牙还牙。

['kæptɪn] - (['hævɪŋ] [dʒʌst] [ɪ'fektɪd] [ə; eɪ] " [swɒp] " [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend]) .
Captain Pullem (having just effected a " Swop " with his Friend) .
队长 - (拥有 只是 受影响 一个 " 串换 " 和 他的 朋友) .

普勒姆船长（刚刚与他的朋友进行了一次“交换”）。

" [naʊ] , [aɪl] [biː; bi] [streɪt] [wɪð] [juː; jʊ] , [əʊld][mæn] .
" Now , I'll be straight with you , Old Man .
" 现在 , 患病的 是 直的 和 你 , 老的 男人 .

“老头，我跟你直说吧。”

[ðæt] [hɔːs] [juːv] [gɒt][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][krɪb] - ['baɪtə(r)] !
That Horse you've got from me is a bit of a Crib - biter !
那 马 你已经 得到 从 我 是 一个 少量 的 一个 婴儿床 - 咬人者 !

你从我这里得到的那匹马有点爱咬人！

" [frend] .
" Friend .
" 朋友 .

朋友。

" [əʊ] , [doʊnt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , [əʊld] [tʃæp] .
" Oh , don't mention it , Old Chap .
" 哦 , 不 提到 它 , 老的 查普 .

“哦，别客气，老兄。”

[jʊl] [faɪnd][maɪn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kən'fɜːmd] ['rʌnəweɪ] !
You'll find mine to be a confirmed Runaway !
你会 寻找 矿 到 是 一个 确认的 逃跑 !

你会发现我的那辆已经确认是逃逸车!

" [sɒŋ] - .
" SONG SENTIMENTIANA .
" 歌曲 - .

“歌曲情感。

([ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] " [ɔːl] - [ðə; ði] - [jɪə(r)] - [raʊnd] " [rɪ'zɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kəm'pəʊzə(r)] .
(A Delightful " All - the - Year - Round " Resort for the Fashionable Composer .
(一个 愉快 " 全部 - 这 - 年 - 圆形的 " 采取 为了 这 时髦 作曲家 .
)
)
)

（一个令时尚作曲家心旷神怡的“全年”度假胜地。）

[ɪg'zɑːmp(ə)l][ˌaɪ 'aɪ] . — ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] ['kjʊəriəsli] [rɪ'tentɪv] [ɪz][ðə; ði] ['lʌvərz] ['meməri] .
Example II . — Showing how curiously Retentive is the Lover's Memory .
例子 二 . — 显示 如何 奇怪的是 保留 是 这 恋人的 记忆 .

例二——说明恋人的记忆力有多么惊人。

- [tɪz] ['naɪnti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [lʌv] !
' Tis ninety years ago , love !
- 的 九十 年 前 , 爱 !

亲爱的，那已经是九十年前的事了!

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [bʌt; bət] [ˌjestə'mɔːn]
It seems but yestermorn
它 似乎 但 昨天早上

似乎是昨天早上

[wiː; wi][sæt][ə'pɒn][ðə; ði] [snəʊ] , [lʌv] ,
We sat upon the snow , love ,
我们 卫星 之上 这 雪 , 爱 ,

我们坐在雪地上，亲爱的，

[ænd; ənd] [wɑːtʃdt] [ðə; ði]['gəʊldən] [kɔːn] !
And watch'd the golden corn !
和 观看 这 金的 玉米 !

然后，我观赏了金色的玉米!

[ai][maɪnd][ðə; ði]['bɪtə(r)][wɪnd] , [lʌv] —
I mind the bitter wind , love —
我 头脑 这 苦的 风 , 爱 —

我介意这凛冽的寒风，亲爱的——

[ai][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ɔːl'ðəʊ]
I mind it well , although
我 头脑 它 出色地 , 虽然

我对此很在意，尽管

[ðə; ði] [wɪnd] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [maɪnd] , [lʌv] ,
The wind I say I mind , love ,
这 风 我 说 我 头脑 , 爱 ,

我说我介意风，亲爱的，

[bluː] ['naɪnti] [j'iəz] [ə'gəʊ] !
Blew ninety years ago !
吹 九十 年 前 !

九十年前就炸毁了!

[ðə; ði] [plaʊ] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] , [lʌv] —
The plough stood on the hill , love —
这 犁 站立 在 这 爬坡道 , 爱 —

犁立在山坡上，爱——

[ðə; ði] [hɔːs] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [plaʊ] !
The horse stood in the plough !
这 马 站立 在 这 犁 !

马站在犁上!

[ænd; ənd] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [stɪl] , [lʌv] —
And both were standing still , love —
和 两个都 是 常设 仍然 , 爱 —

两人都静静地站着，爱——

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] !
I seem to see them now !
我 似乎 到 看 他们 现在 !

我好像看到他们了!

[ðə; ði] [læm] - [ɪn] [ðə; ði] [glen] , [lʌv] —
The lamb frisk'd in the glen , love —
这 羊肉 - 在 这 格伦 , 爱 —

山谷里被人轻拍的小羊羔，爱——

[ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [hiː; hi] [tuː; tə] [wəʊ] !
A stranger he to whoa !
一个 陌生人 他 到 哇 !

一个陌生人，哇!

[ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] [aɪ] — [bʌt; bət] [ðen] , [lʌv] ,
And so was I — but then , love ,
和 所以 曾是 我 — 但 然后 , 爱 ,

我也是——但是，爱情，

- [twɒz] ['naɪnti] [j'iəz] [ə'gəʊ] !
' Twas ninety years ago !
- 那是 九十 年 前 !

那是九十年前的事了!

[ðə; ði] ['rəʊzɪz] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [lʌv] ,
The roses by the way , love ,
这 玫瑰 经过 这 方式 , 爱 ,

顺便说一句，玫瑰花，亲爱的。

[wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] , [əʊ] , [səʊ] [feə(r)] !
Were large and , oh , so fair !
是 大的 和 , 哦 , 所以 公平的 !

它们个头很大，而且，哦，非常漂亮!

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [lʌv] ,
And so they are to - day , love ,
和 所以 他们 是 到 - 天 , 爱 ,

所以，今天它们就是这样，爱情。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai] [nəʊ] — [ɔː(r)][keə(r)] !
For all I know — or care !
为了 全部 我 知道 — 或者 关心 !

就我所知——或者说，我根本不在乎！

[ænd; ənd] ['sɒftli] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaʊ] , [lʌv] ,
And softly unto thou , love ,
和 轻轻 到 你 , 爱 ,

温柔地对你说，我的爱人，

[waɪl] [jet] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [snəʊ] ,
While yet among the snow ,
尽管 然而 之中 这 雪 ,

虽然仍身处雪中，

[ai] [briːðd] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [vaʊ] , [lʌv] ,
I breathed that fatal vow , love ,
我 呼吸 那 致命的 发誓 , 爱 ,

我吐露了那致命的誓言：爱。

[ɒv; əv] ['naɪnti] [j'iəz] [ə'gəʊ] !
Of ninety years ago !
的 九十 年 前 !

九十年前！

[ə; eɪ] " ['fɪʃɪŋ] [ˌɪntə'rɒgətri] .
A " Fishing Interrogatory .
一个 " 钓鱼 质询 .

"钓鱼质询。

" — " [wʌts] [ðɪs] [njuː] [frentʃ] [bʊk] [ɒn] ['æŋglɪŋ] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . ,
" — " What's this new French book on angling ? " asked Mrs . R . ,
" — " 是什么 这 新的 法语 书 在 钓鱼 ? " 问 太太 . 拉 . ,

"——这本关于钓鱼的法国新书是什么？"R夫人问道。

[huː] [ɪz][nɒt] ['veri] [wel] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
who is not very well up in the French language and literature .
WHO 是 不是 非常 出色地向上 在 这 法语 语言 和 文学 .

他对法国语言和文学并不太精通。

" [ai] [bɪ'liːv] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][beɪt] [hjuː'meɪn] .
" I believe , " she went on , " it is called The Bait Humane .
" 我 相信 , " 她 去 在 , " 它 是 称为 这 饵 人道 .

"我相信，"她继续说道，"它叫做人道诱饵。"

[ai][duː; də] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði]['kruːəl] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [lɪv; laɪv] [wərmz] [ɒn][ə; eɪ] [hʊk] ,
I do hope it is against the cruel practice of putting live worms on a hook ,
我 做 希望 它 是 反对 这 残忍的 实践 的 推杆 居住 蠕虫 在 一个 钩 ,

我希望这是反对将活蚯蚓挂在鱼钩上的残忍做法。

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ]['kruːəl] .
which is so cruel .
哪个 是 所以 残忍的 .

真是太残忍了。

" — [[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['aʊə(r)][dɪə(r)]['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . [hæz; həz] [hɜːd] [sʌm; səm]['menʃ(ə)n]
" — [It is supposed that our dear Mrs . R . has heard some mention
" — [它 是 据称 那 我们的 亲爱的 太太 . 拉 . 有 听到 一些 提到
[ɒv; əv][lɑː] [bet] [hjuː'mɛn] . — [ed] .]
of La Bête Humaine . — Ed .]
的 拉 野兽 人类 . — 艾德 .]

"——[据推测，我们亲爱的R夫人可能听说过《人兽》这部影片。——编者注]

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

[əd'vaɪs] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [gɪv] ['i:stə(r)] ['prez(ə)nts] — [send] [tu:; tə] [mək'mɪlənz]
Advice to those who are about to give Easter presents — send to Macmillan's
建议 到 那些 WHO 是 关于 到 给 复活节 礼物 — 发送 到 麦克米伦的
[fɔ:(r); fə(r)] " [ðə; ði] ['nɜ:səri] - ['ælɪs] ,
for " The Nursery ' Alice ,
为了 " 这 苗圃 - 爱丽丝 ,

给那些即将送复活节礼物的人的建议——向麦克米伦出版社订购《育儿爱丽丝》

- " [hu:] [ˌɑ:r 'i:] - [ə'pɪəz] " [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [peɪnt] , " [ðæt] [ɪz] , [wɪð] ['twenti] - [fɔ:(r)] [ɒv; əv] "
' " who re - appears " as fresh as paint , " that is , with twenty - four of "
- " WHO 关于 - 出现 " 作为 新鲜的 作为 画 , " 那 是 , 和 二十 - 四 的 "
['aʊə(r)] ['mɪstə(r)] . - " [ɪˌlʌs'treʃən] ,
Our Mr . Tenniel's " illustrations ,
我们的 先生 . - " 插图 ,

这位"焕然一新"的艺术家再次出现，就像"油漆一样新鲜"，也就是说，他带来了24幅"我们的坦尼尔先生"的插图。

['kʌləd] [baɪ] [mɪs] ['gɜ:tru:d] ['tɒmsən] , ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)n] .
coloured by Miss Gertrude Thomson , under his direction .
有色 经过 错过 格特鲁德 汤姆逊 , 在下面 他的 方向 .

由格特鲁德·汤姆森小姐在他的指导下着色。

[ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [rɪ'vju:] [ɪz] ['speʃəli] ['nəʊtwɜ:ði] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [pleɪ] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['dʌblju:] .
The Universal Review is specially noteworthy for a short play by Mr . W .
这 普遍的 审查 是 特别 值得注意 为了 一个 短的 玩 经过 先生 . W .
[el] . ['kɔ:rtni] ,
L . Courtney ,
L . 考特尼 ,

《环球评论》杂志尤其值得一提的是W·L·考特尼先生的短剧。

[ɪn'taɪtld] , [kɪt] ['mɑ:rloʊz] [deθ] .
entitled , Kit Marlowe's Death .
标题 , 成套工具 马洛的 死亡 .

标题为《基特·马洛之死》。

['mɪstə(r)] . ['bɜ:rtʃər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'ti:] . [dʒeɪmzɪz] , [səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['steɪtɪd] ,
Mr . Bourchier of the St . James's , so it is stated ,
先生 . 布尔奇尔 的 这 英石 . 詹姆斯的 , 所以 它 是 声明 ,

据称，圣詹姆斯教堂的鲍彻先生

[ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [ðɪs] " [kɪt] " [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [θi'ætrɪk(ə)l] ['wɔ:drəʊb] .
is going to add this " Kit " to his theatrical wardrobe .
是 去 到 添加 这 " 成套工具 " 到 他的 戏剧 衣柜 .

他将把这套"装备"添加到他的戏剧服装中。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] - [də'rekʃ(ə)nz] , — [sʌtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [æz; əz] " [ðeɪ] [pɔ:(r)] [aʊt]
Some of the stage - directions , — such , for instance , as " They pour out
一些 的 这 阶段 - 方向 , — 这样的 , 为了 实例 , 作为 " 他们 倒 出去
[waɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kʌp] ,
wine in his cup ,
葡萄酒 在 他的 杯子 ,

一些舞台指示，例如"他们往他的杯子里倒酒，

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['swɔləuz] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lɑ:f] [æt; ət] [næʃɪz] [ɪk'spens] ,
which he swallows , " and " The others laugh at Nash's expense ,
哪个 他 燕子 , " 和 " 这 其他的 笑 在 纳什的 费用 ,

他把它吞了下去，"以及"其他人嘲笑纳什，

" — [ɑː(r); ə(r)] [wel] [wɜːθ] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ['pɜːtʃəsə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [peɪd]
" — are well worth all the money that the spirited purchaser may have paid
" 一 是 出色地 值得 全部 这 钱 那 这 精神抖擞 购买者 可能 有 有薪酬的
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɔːlməʊst] ['praɪsləs] [wɜːk] .
for this almost priceless work .
为了 这 几乎 无价 工作 .

"——绝对物超所值，值得那位充满热情的购买者为这件几乎无价之宝支付的所有费用。"

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌmægə'ziːn] , [ðə; ði] ['kʌləd] ['frʌntɪspiːs] [ɒv; əv] " [kaʊnt] ['tɔlstɔi] [æt; ət] [həʊm] , "
In the same Magazine , the coloured frontispiece of " Count Tolstoy at Home , "
在 这 相同的 杂志 , 这 有色 卷首插图 的 " 数数 托尔斯泰 在 家 , "
['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
showing the Count ,
显示 这 数数 ,

在同一本杂志上，刊登了《托尔斯泰伯爵在家》的彩色扉页插图，图中是伯爵的形象。

[nɒt] ['leɪbərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [bʌt; bət] ['sɪmplɪ] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [plaʊ] ,
not labouring in the fields of literature , but simply guiding the plough ,
不是 劳动 在 这 字段 的 文学 , 但 简单地 指导 这 犁 ,

不是在文学的田野里辛勤劳作，而只是在耕耘。

[ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði]['krɔɪtsə(r)][sə'nɑːtə][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ;
is as good as the article on the Kreutzer Sonata is interesting ;
是 作为 好的 作为 这 文章 在 这 克罗伊策 奏鸣曲 是 有趣的 ;

这篇文章写得很好，关于克鲁采奏鸣曲的文章也很有趣；

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ɪz][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ɪn'taɪtld] , " [mj'uːsɪŋz][ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kə'θiːdrəl] ,
and interesting also is the paper entitled , " Musings in an English Cathedral ,
和 有趣的 还 是 这 纸 标题 , " 沉思 在 一个 英语 大教堂 ,

还有一篇题为《英国大教堂的沉思》的论文也很有意思，

" [baɪ][ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] , — [ˌhens'fɔːθ] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] " [ə; eɪ]['mjuːzɪŋ]
" by the Dean of Gloucester , — henceforth to be known as " A Musing
" 经过 这 院长 的 格洛斯特 , — 今后 到 是 已知 作为 " 一个 沉思
[diːn] .
Dean .
院长 .

格洛斯特教长——从此被称为"沉思的教长"。

" ['mɪstə(r)] . ['ændruː] [læŋ] [ɪn] [lɔŋmənz] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [læŋ] - [mænz] — [ˌmægə'ziːn] ,
" Mr . Andrew Lang in Longman's — or rather Lang - man's — Magazine ,
" 先生 . 安德鲁 朗 在 朗文 — 或者 相当 朗 - 男人的 — 杂志 ,

"安德鲁·朗先生在朗文杂志（或者更确切地说是朗曼杂志）上发表文章

[ɪz] [stɪl] ['stɒpɪŋ] [æt; ət] " [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] " — [[ðə; ði]['bærən] [muːvz] " [ðæt] [ðə; ði]
is still stopping at " The Sign of The Ship " — [The Baron moves " that the
是 仍然 停止 在 " 这 符号 的 这 船 " — [这 男爵 移动 " 那 这
[wɜːdz] - [ænd; ənd]['tɜːt(ə)l] - [biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] ['ɑːftə(r)] - [ʃɪp] - "] — [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]
words ' and Turtle ' be inserted after ' Ship ' "] — and as he has
字 - 和 龟 - 是 插入 后 - 船 - "] — 和 作为 他 有
['riːs(ə)ntli] [biːn] [di'lait] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['wɔndə] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][hæm] ,
recently been delighting us with wanders in the land of Ham ,
最近 到过 令人愉悦 我们 和 漫游 在 这 土地 的 火腿 ,

仍然停留在"船的标志"——[男爵提议"在'船'之后插入'和海龟'"]——而且，由于他最近一直在带我们领略哈姆之地的奇遇，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['ridər] [tuː; tə] [lɜːn] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['siːsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] " [ɔːl]
it will gratify his readers to learn , that he is now ceasing to be " All
它 将要 满足 他的 读者 到 学习 , 那 他 是 现在 停止 到 是 " 全部
[fɔː(r); fə(r)] - [hɜːr] ,
for ' Hur ,
为了 - 赫 ,

他的读者会很高兴地得知，他现在不再是"一切为了'赫尔'"了。

- " [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ][plɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [rəʊ'mæns] .

-	"	in	order	to	join	the	author	of	She	in	a	plot	for	a	new	romance	.
-	"	在	命令	到	加入	这	作者	的	她	在	一个	阴谋	为了	一个	新的	浪漫	.

为了与《她》的作者一起展开一段新的浪漫故事。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndɪ'tɜːd] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] ['rʌnsɪmən] .

They	are	undeterred	by	the	eye	of	Detective	Runciman	.
他们	是	毫不气馁	经过	这	眼睛	的	侦探	伦西曼	.

他们丝毫不惧伦西曼警探的目光。

[aɪ] [wɪʃ] [sək'ses] [tuː; tə] ['meri] ['ændruː] ['læŋgwɪd][ɪn] [ðɪs] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] .

I	wish	success	to	Merry	Andrew	Languid	in	this	collaboration	.
我	希望	成功	到	欢乐	安德鲁	慵懒的	在	这	合作	.

我祝愿 Merry Andrew Languid 在这次合作中取得成功。

[ɪn] [ðɪs] [seɪm] [læŋ] - [mænz][mæg] . , ['mɪstə(r)] . [væl]['prɪnsəp] , [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ,

In	this	same	Lang	-	man's	Mag	.	,	Mr	.	Val	Prinsep	,	A	.	R	.	A	.	,
在	这	相同的	朗	-	男人的	磁力	.	,	先生	.	瓦尔	普林塞普	,	一个	.	拉	.	一个	.	,

在同一本 Lang-man's Mag. 中，Val Prinsep 先生，ARA，

['hævɪŋ] ['temprərəli] [dɪ'soʊsieɪtɪd; dɪ'soʊʃieɪtɪd][hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði][peɪnt] - [brʌʃ] [ænd; ənd]

having	temporarily	dissociated	himself	from	the	paint	-	brush	and
拥有	暂时地	分离	他自己	从	这	画	-	刷子	和

['kænvəs] ,

canvas	,
帆布	,

他暂时放下了画笔和画布，

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] , [kən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz]['nɒv(ə)l] [vɪr'ʒɪniː] .

by	which	he	has	made	his	name	and	fame	,	continues	his	novel	Virginie	.
经过	哪个	他	有	制成	他的	姓名	和	名声	,	继续	他的	小说	维吉妮	.

他凭借此书成名，小说《维吉妮》继续写道。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['tʃæptə(r)][hiː; hi] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [gɪvz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]

In	the	present	chapter	he	incidentally	gives	a	description	of	the	service	of
在	这	展示	章	他	顺便	给予	一个	描述	的	这	服务	的

[mæs] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['æbeɪ] [lə'ruːz] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] ,

Mass	in	the	good	Abbé	Leroux's	parish	church	,
大量的	在	这	好的	阿贝	勒鲁的	教区	教会	,

在本章中，他顺便描述了善良的勒鲁神父教区教堂的弥撒仪式。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['hjuːmə(r)] .

which	is	a	triumph	of	imagination	and	subtle	humour	.
哪个	是	一个	胜利	的	想像力	和	微妙的	幽默	.

这是想象力和巧妙幽默的完美结合。

[nəʊ]['wʌndə(r)] " [ðə; ði]['æbeɪ] [lə'ruː] [wɒz; wəz][sk'ændəlˌaɪzd] , " [wen] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [hæd; həd] [biːn]

No	wonder	"	the	Abbé	Leroux	was	scandalised	,	"	when	the	service	had	been
不	想知道	"	这	阿贝	勒鲁	曾是	丑闻	,	"	什么时候	这	服务	有	到过

[tɜːnd] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] ,

turned	topsy	-	turvy	,
转向	颠倒	-	颠簸	,

难怪当礼拜仪式被彻底颠覆时，“勒鲁神父会感到震惊”。

[ðə; ði]['kriːdəʊ] [pʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['glɔːriə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

the	credo	put	before	the	gloria	,	and	a	young	person	among	his	congregation	,
这	信条	放	前	这	格洛丽亚	,	和	一个	年轻的	人	之中	他的	会众	,

信条置于荣耀颂之前，以及他教会中的一位年轻人，

['tɒpɪŋ] [ɔːl]['ʌðə(r)] ['vɔɪsɪz] , [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['səʊləʊ] !

topping	all	other	voices	,	was	singing	a	solo	!
配料	全部	其他	声音	,	曾是	歌唱	一个	独奏	!

在所有声音中，他独唱了一首歌！

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['biːd(ə)l] ?
Where **was** **the** **Beadle** **?**
在哪里 曾是 这 比德尔 ?

执事在哪儿?

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['tʃɜːtʃwɔːdn] ? [ɔː(r)][æn; ən] [ə'griːvd] [pə'rɪʃənə(r)] ?
or **a** **Churchwarden** **?** **or** **an** **Aggrieved** **Parishioner** **?**
或者 一个 教堂执事 ? 或者 一个 受委屈的 教区居民 ?

或者是一位教堂执事？或者是一位心怀不满的教区居民？

[θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)]['fæsaɪl] [prɪnsɛps] ['nɒv(ə)l] !
Three **cheers** **for** **Facile** **Prinsep's** **novel** **!**
三 干杯 为了 容易的 普林塞普的 小说 !

为法西尔·普林塞普的小说喝彩!

[ɪn] [pleɪn] [teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] , [baɪ]['mɪstə(r)] . ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] ,
In **Plain** **Tales** **from** **the** **Hills** **,** **by** **Mr** **.** **Rudyard** **Kipling** **,**
在 清楚的 故事 从 这 丘陵 , 经过 先生 . 鲁德亚德 吉卜林 ,

在鲁德亚德·吉卜林先生的《山间平凡故事》中，

[ðə; ði]['dʒeɪdɪd] ['pælət] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['dʒen(ə)rəl] ['riːdə(r)] " [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['piːkənt]
the **jaded** **palate** **of** **the** **"** **General** **Reader** **"** **will** **recognise** **a** **new** **and** **piquant**
这 厌倦 味蕾 的 这 " 一般的 读者 " 将要 认出 一个 新的 和 辛辣的
['fleɪvə(r)] .
flavour **.**
味道 .

即使是见惯了口味的"普通读者"，也会发现一种新颖而辛辣的味道。

[ɪn]['pleɪsɪz][ðə; ði]['mænə(r)] [sə'dʒests] [æn; ən]['æŋgləʊ] - ['ɪndiən] [brɛt] [hɑːrt] ,
In **places** **the** **manner** **suggests** **an** **Anglo** **-** **Indian** **Bret** **Harte** **,**
在 地方 这 方式 建议 一个 盎格鲁 - 印度 布雷特 哈特 ,

某些地方的风格让人联想到英印混血的布雷特·哈特，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [pə'hæps] [tuː] [greɪt] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['freɪzɪz] [ænd; ənd]['ləʊk(ə)l] [ə'luːʒnz]
and **there** **is** **perhaps** **too** **great** **an** **abundance** **of** **phrases** **and** **local** **allusions**
和 那里 是 也许 也 伟大的 一个 丰富 的 短语 和 当地的 暗示
[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [dɑːk] ['seɪɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] .
which **will** **be** **dark** **sayings** **to** **the** **uninitiated** **.**
哪个 将要 是 黑暗的 谚语 到 这 新手 .

而且，其中可能包含太多短语和地方典故，对于不了解的人来说，这些短语和典故可能会显得晦涩难懂。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʃəʊ] [ə; eɪ][kwaɪt] [sə'praɪzɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][laɪf] , [ə; eɪ][fəˌmɪli'ærəti] [wɪð]
But **the** **stories** **show** **a** **quite** **surprising** **knowledge** **of** **life** **,** **a** **familiarity** **with**
但 这 故事 展示 一个 相当 奇怪 知识 的 生活 , 一个 熟悉 和
['mɪlətri] ,
military **,**
军队 ,

但这些故事展现了作者对生活的深刻理解，以及对军事的熟悉程度，这令人惊讶。

['sɪv(ə)l] , [ænd; ənd] ['neɪtɪv] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['peɪθɒs] [ænd; ənd]['hjuːmə(r)] ,
civil **,** **and** **native** **society** **,** **and** **a** **command** **of** **pathos** **and** **humour** **,**
民用 , 和 本国的 社会 , 和 一个 命令 的 感伤 和 幽默 ,

文明社会和本土社会，以及对悲悯和幽默的驾驭能力，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [wʌn] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
which **have** **already** **won** **a** **reputation** **for** **the** **author** **.**
哪个 有 已经 韩元 一个 名声 为了 这 作者 .

这些作品已经为作者赢得了声誉。

[fjuː] [kæn; kən] [riːd] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [peɪl] , [ðə; ði] [əˈrest] [ɒv; əv] [lefˈtenənt] [ˈgoʊˈlaɪtli] , [ðə; ði] [ˈstɔːri]
Few **can** **read** **Beyond** **the** **Pale** **,** **The** **Arrest** **of** **Lieutenant** **Golightly** **,** **The** **Story**
很少 能 读 超过 这 苍白 , 这 逮捕 的 中尉 戈莱特利 , 这 故事
[ɒv; əv] [muˈhɑːməd] [dɪn] ,
of **Muhammed** **Din** **,**
的 穆罕默德 丁 ,

很少有人能读懂《越界》、《戈莱特利中尉被捕》、《穆罕默德·丁的故事》

[ðə; ði][dʒɜːm] [dɪˈstrɔɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmædnəs] [ɒv; əv] [ˈpraɪvət] [ɔːrˈθɪərɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] ,
The **Germ** **Destroyer** **,** **and** **The** **Madness** **of** **Private** **Ortheris** **,** **for** **example** **,**
这 细菌 驱逐舰 , 和 这 疯狂 的 私人的 奥瑟里斯 , 为了 例子 ,

例如《细菌清除者》和《奥瑟里斯下士的疯狂》

[wɪˈðaʊt] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌvɜːsəˈtɪləti] [wɪtʃ] [kæn; kən][ˈkʌvə(r)][səʊ][waɪd][ə; eɪ][reɪndʒ] ,
without **admiration** **for** **the** **versatility** **which** **can** **cover** **so** **wide** **a** **range** **,**
没有 钦佩 为了 这 多功能性 哪个 能 覆盖 所以 宽的 一个 范围 ,
[ænd; ənd] [ɪmˈpres] ,
and **impress** **,**
和 令人印象深刻 ,

不去赞赏它能够涵盖如此广泛的领域并给人留下深刻印象的多功能性，

[əˈmjuːz] , [ɔː(r)] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [iːz] [ænd; ənd] [ˌepɪgrəˈmætɪk] [kənˈsaɪsnəs] .
amuse **,** **or** **touch** **with** **the** **same** **ease** **and** **epigrammatic** **conciseness** **.**
娱乐 , 或者 触碰 和 这 相同的 舒适 和 警句 简明 .

逗乐，或以同样的轻松和简洁精辟的方式触动。

[ˈbærən][diː] [bʊk] - [wərmz] & [ˌsiː ˈəʊ] .
Baron **de** **Book** **-** **worms** **&** **Co** **.**
男爵 德 书 - 蠕虫 & 合作 .

书虫男爵公司

[ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)] .
THE **ROOT** **OF** **THE** **MATTER** **.**
这 根 的 这 事情 .

问题的根源。

([ðə; ði] [ˈspɔːtɪŋ] [em] . [piː] . - [es] [streɪt] [tɪp][tuː; tə] [trɪˈvɪljən] .)
(**The** **Sporting** **M** **.** **P** **.** **'** **s** **Straight** **Tip** **to** **Trevelyan** **.** **)**
(这 体育 M . P . - s 直的 提示 到 特里维廉 .)

（体育议员给特里维廉的直接建议。）

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [ɒv; əv] [spɔːt]
In **the** **intervals** **of** **Sport**
在 这 间隔 的 运动

在运动间歇期

[em] . [piː] . - [es][væmp][ðə; ði] [ˈkʌntriz] [wɜːk] ,
M **.** **P** **.** **'** **s** **vamp** **the** **country's** **work** **,**
M . P . - s 鞋面 这 该国的 工作 ,

议员们改变了国家的工作，

[ˈðeəfɔː(r)] [kʌt][ðə; ði] [ˈseʃ(ə)nz] [ʃɔːt] ,
Therefore **cut** **the** **Sessions** **short** **,**
所以 切 这 会议 短的 ,

因此，缩短会议时间。

[ˌsʌplɪˈmentri] [ˈseʃ(ə)nz] [ʃɜːk] .
Supplementary **Sessions** **shirk** **.**
补充 会议 推脱 .

补充会议逃避责任。

[mʌst; məst][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][pɒt][ðə; ði] [graʊs] ,

Must	**have**	**time**	**to**	**pot**	**the**	**grouse**	**,**
必须	有	时间	到	锅	这	松鸡	,

必须有时间把松鸡装进笼子里。

[mʌst; məst][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [hʊk] [ðə; ði]['sæmən] ,

Must	**have**	**time**	**to**	**hook**	**the**	**salmon**	**,**
必须	有	时间	到	钩	这	三文鱼	,

必须有时间去钓鲑鱼，

[spɔɪl]['aʊə(r)] [spɔːt] [tuː; tə][help][ðə; ði] [haʊs] ?

Spoil	**our**	**Sport**	**to**	**help**	**the**	**House**	**?**
剧透	我们的	运动	到	帮助	这	房子	?

为了帮助议会而破坏我们的体育赛事?

['gæmən] ！！！

Gammon	**!**	**!**	**!**
加蒙	！	！	！

火腿！！！

[lɒst] , ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] [lændz] [end][ænd; ənd][dʒɒn] - , [ə; eɪ] ['haɪli] - ['treʒəd] [eə(r)] -

Lost	**,**	**somewhere**	**between**	**Land's**	**End**	**and**	**John**	**O'Groat's**	**,**	**a**	**highly**	**-**	**treasured**	**heir**	**-**
丢失的	,	某处	之间	土地的	结尾	和	约翰	-	,	一个	高度	-	珍藏	继承人	-

[luːm] ,

loom	**,**
织布机	,

一件极其珍贵的传家宝遗失在兰兹角和约翰奥格罗特之间的某个地方。

[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['brɪtɪʃ] [sens] [pv; əv][feə(r)] [pleɪ] .

known	**as**	**the**	**"**	**British**	**Sense**	**of**	**Fair**	**Play**	**.**
已知	作为	这	"	英国	感觉	的	公平的	玩	.

被称为"英国的公平竞争意识"。

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪʃuːɪŋ] [pv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [pv; əv][ðə; ði]['pɑːrnəl]

"	**It**	**disappeared**	**immediately**	**after**	**the**	**issuing**	**of**	**the**	**Report**	**of**	**the**	**Parnell**
"	它	消失	立即地	后	这	发行	的	这	报告	的	这	帕内尔

[kə'mɪʃ(ə)n] ,

Commission	**,**
委员会	,

"帕内尔委员会报告发布后，它立即消失了。"

[ænd; ənd][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [pv; əv] [sɪns] .

and	**has**	**never**	**been**	**seen**	**or**	**heard**	**of**	**since**	**.**
和	有	绝不	到过	已见	或者	听到	的	自从	.

此后便杳无音讯，再也没有人见过他，也没有人听到过他的消息。

['meni] ['æplɪkənts] [hæv; həv] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌɑːr 'iː] - [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [frɒm; frəm]

Many	**applicants**	**have**	**claimed**	**to**	**have**	**re**	**-**	**discovered**	**it**	**;**	**but**	**,**	**from**
许多	申请人	有	声称	到	有	关于	-	发现	它	;	但	,	从

[sɜː(r)][ɑː(r)] - [tʃeɪtʃ] - [ˌɑːr 'diː]['dʌbljuː] - [ˌbiː es 'tiː] - [ɑː(r)][ænd; ənd][sɜː(r)]['dʌbljuː] - ['el'el] - [em][eɪtʃ] - [ˌɑː 'siː] -

Sir	**R**	**-**	**ch**	**-**	**rd**	**W**	**-**	**bst**	**-**	**r**	**and**	**Sir**	**W**	**-**	**ll**	**-**	**m**	**H**	**-**	**rc**	**-**
先生	拉	-	ch	-	rd	W	-	最佳	-	r	和	先生	W	-	二	-	米	H	-	rc	-

[ˌɑː'tiː] ,

rt	**,**
rt	,

许多申请人声称重新发现了它；但是，从 R-ch-rd W-bst-r 爵士和 W-ll-m H-rc-rt 爵士那里，

[tuː; tə][el] - [ˌɑːr 'diː][diː] - [ˌɛn'ɑːr] - [viː] - [en] , [ænd; ənd] ([lɑːst][ænd; ənd] [liːst]) [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [em] -

to	L	-	rd	D	-	nr	-	v	-	n	,	and	(	last	and	least	)	Sir	W	.	M	-
到	L	-	rd	D	-	编号	-	v	-	n	,	和	(	最后的	和	至少	)	先生	W	.	M	-

['ɑːr'ɑːr] - [ˌtiː 'tiː] ,

rr	-	tt	,
rr	-	tt	,

致 L-rd D-nr-vn，以及（最后也是最不重要的）W. M-rr-tt 爵士，

[ɔːl][hæv; həv] ['æbsəluːtli] [feɪld] [tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] [ðeə(r)][kleɪmz] .

all	have	absolutely	failed	to	substantiate	their	claims	.
全部	有	绝对地	失败的	到	证实	他们的	索赔	.

他们都完全未能证实自己的说法。

['eni] ['pʌblɪk][mæn] , [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['pɑːti] , [huː] [kæn; kən] [pruːv] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst]

Any	Public	Man	,	of	whatever	party	,	who	can	prove	his	possession	of	the	lost
任何	民众	男人	,	的	任何	派对	,	WHO	能	证明	他的	拥有	的	这	丢失的

['treʒə(r)] ,

treasure	,
宝藏	,

任何公众人物，无论党派，只要能证明自己拥有这笔遗失的宝藏，

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [im'bɔdiŋ] [ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - [rɪ'pɔːt] , [wɪ'ðaʊt]

by	making	a	speech	embodying	a	judicial	survey	of	the	Judges	'	Report	,	without
经过	制作	一个	演讲	体现	一个	司法	民意调查	的	这	法官	-	报告	,	没有

['pɑːti] - ['fiːlɪŋ] ,

party	-	feeling	,
派对	-	感觉	,

通过发表一篇体现对法官报告进行司法审查的演讲，不带任何党派色彩，

['speʃ(ə)l] ['pliːdɪŋ] , [ɔː(r)]['pɔːltri] [spaɪt] , [wɪl] , [ɒn] [ə'plaɪɪŋ] ['pɜːsənəli] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ,

special	pleading	,	or	paltry	spite	,	will	,	on	applying	personally	to	Mr	.	Punch	,
特别的	恳求	,	或者	微不足道	尽管如此	,	将要	,	在	申请	亲自	到	先生	.	冲床	,

[biː; bi] ['hænsəmli] [riˈwɔːdid] ！！！

be	Handsomely	Rewarded	!	!	!
是	英俊地	奖励	！	！	！

任何特殊请求，或者微不足道的恶意，只要亲自向潘趣先生提出申请，都将获得丰厚的回报！！！

[pʊt] [ðɪs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)][paɪp] .

PUT	THIS	IN	YOUR	PIPE	.
放	这	在	你的	管道	.

把这个放进你的烟斗里。

[[paɪp] - ['meɪdʒə(r)] [mə'kɛlər] [hæz; həz] [θrəʊn] [daut] [ə'pɒn][ðə; ði] ['prɪti] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['stɔːri]

[	Pipe	-	Major	McKellar	has	thrown	doubts	upon	the	pretty	and	pathetic	story
[	管道	-	主要的	麦凯勒	有	抛掷	疑虑	之上	这	漂亮的	和	可怜的	故事

[ɒv; əv] " ['dʒesi] [braʊn] [ɒv; əv] ['lʌknau] . "]

of	"	Jessie	Brown	of	Lucknow	.	"	]
的	"	杰西	棕色的	的	勒克瑙	.	"	]

[风笛少校麦凯勒对《勒克瑙的杰西·布朗》这个美丽而又悲惨的故事提出了质疑。]

['aʊə(r)] [feɪθ] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][juː; jʊ] [wʊd] [tʃʌk] [naʊ] ,

Our	faith	to	the	winds	you	would	chuck	now	,
我们的	信仰	到	这	风	你	会	查克	现在	,

我们曾经的信仰，如今却会被你抛弃。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðæt] ['ledʒənd][ɒv; əv] ['lʌknau] .

Concerning	that	Legend	of	Lucknow	.
有关	那	传奇	的	勒克瑙	.

关于勒克瑙的传说。

[ðæt] [swiːt] ['skɒtɪʃ] [gɜːl]
That sweet Scottish girl
那 甜的 苏格兰 女孩

那个甜美的苏格兰女孩

['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði][paɪps] " [skɜːl] ?
Never heard the pipes " skirl ?
绝不 听到 这 管道 " 斯基尔 ?

从未听过风笛的"嘶嘶"声?

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

"来!

[ðɪs] [ɪz][mɪə(r)]['skeptɪk(ə)l] [mʌk] [naʊ] !
This is mere sceptical muck now !
这 是 仅仅 怀疑论者 泥浆 现在 !

这纯粹是怀疑论者的胡言乱语!

[ðə; ði] [rɒs] - ['ʃaɪə(r); ʃə(r)] [bʌfs] - ['sləʊgən] [aɪl] ['weɪdʒə(r)]
The Ross - shire Buffs ' slogan I'll wager
这 罗斯 - 郡 巴夫斯 - 口号 患病的 赌注

罗斯郡野牛队的口号是"我敢打赌"

[wɪl] [sə'vaɪv] ['meni] ['stɔːriz] [mʌtʃ] ['seɪdʒər] .
Will survive many stories much sager .
将要 存活 许多 故事 很多 萨格 .

会经历许多更安全的故事。

['aʊə(r)] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [teɪl]
Our faith in the tale
我们的 信仰 在 这 故事

我们对这个故事的信念

[ɪz] [kən'fɜːmd] , [ænd; ənd][woʊnt][feɪl]
Is confirmed , and won't fail
是 确认的 , 和 惯于 失败

已确认，不会失败

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][paɪp] - ['meɪdʒə(r)] .
At the word of a single Pipe - Major .
在 这 单词 的 一个 单身的 管道 - 主要的 .

仅凭一位风笛长的话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 166]
[页 -]

[第166页]

[taɪm] [wɜːks] ['wʌndər] .
TIME WORKS WONDERS .
时间 作品 奇迹 .

时间能创造奇迹。

(['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [sə'dʒestʃənz] , - [prə'pəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [dɪ'skʌʃən] [ə'baʊt]['mɪstə(r)] .
(Mr . Punch's Suggestions , à propos of the recent Discussions about Mr .
(先生 . 拳击的 建议 , - 提案 的 这 最近的 讨论 关于 先生 .
['glædˌstoʊnz] [hed] .)
Gladstone's Head .)
格拉德斯通的 头 .)

(潘趣先生就最近关于格莱斯顿先生头颅的讨论提出的建议。)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

['mjuːzɪk(ə)l] [nəʊts] .
MUSICAL NOTES .
音乐 笔记 .

音符。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] ['flɔːriən]['pæsˌkælz]['mjuːzɪk] [kəm'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [trə] [lɑː][lɑː]['tɒskə] ,
I have just received Florian Pascal's Music composed for Tra la la Tosca ,
我 有 只是 已收到 弗洛里安 帕斯卡的 音乐 由 为了 tra 拉 拉 托斯卡 ,

我刚刚收到了弗洛里安·帕斯卡尔为歌剧《特拉拉拉托斯卡》创作的音乐，

['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wɪljəmz] [ɒv; əv]['bɜːrnərz] [striːt] .
published by Joseph Williams of Berners Street .
已发布 经过 约瑟夫 威廉姆斯 的 伯纳斯 街道 .

由伯纳斯街的约瑟夫·威廉姆斯出版。

['dʒʌstɪs][wɒz; wəz][nɒt] [dʌn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ðɪ][steɪdʒ][æt; ət][ðə; ðɪ] ['rɔɪəlti] ,
Justice was not done to it on the stage at the Royalty ,
正义 曾是 不是 完毕 到 它 在 这 阶段 在 这 皇室 ,

在皇室的舞台上，它并没有得到公正的对待。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['pɒpjələ(r)] ;
but there are two morçeaux in it which ought to become popular ;
但 那里 是 二 - 在 它 哪个 应该 到 变得 受欢迎的 ;

但其中有两首小曲应该会流行起来；

[wʌn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪn'taɪtld] " [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] , " [wɪtʃ] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['wedɪd] [tuː; tə]
one being a song entitled " Her Eye , " which , were it wedded to
一 存在 一个 歌曲 标题 " 她 眼睛 , " 哪个 , 是 它 已婚 到
['sɪəriəs] [wɜːdz] ,
serious words ,
严肃的 字 ,

其中一首名为《她的眼睛》的歌，如果配上严肃的歌词，

[wʊd] [biː; bi] ['haɪli] ['pɒpjələ(r)][æz; əz][ə; eɪ][kən'træltəʊ] [sɒŋ] , [dʒʌst][æz; əz]['sʌ.lə.vənz] ['tʃɑːmɪŋ] "
would be highly popular as a contralto song , just as Sullivan's charming "
会 是 高度 受欢迎的 作为 一个 女低音 歌曲 , 只是 作为 沙利文的 迷人 "
[hʌʃ] [ə; eɪ] [baɪ] ['beɪkən] ,
Hush a bye Bacon ,
嘘 一个 再见 熏肉 ,

这首歌作为一首女低音歌曲会非常受欢迎，就像苏利文迷人的《嘘，再见，培根》一样。

" [ɪn][kɒks][ænd; ənd][bɒks] , [bɪ'keɪm] " [bɜ˞dz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] .
" in Cox and Box , became " Birds of the Night .
" 在 考克斯 和 盒子 , 成为 " 鸟类 的 这 夜晚 .

在 Cox 和 Box 中，“变成了”夜鸟”。

" [ðen] [ðə; ðɪ] [gə'vɒt] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][æz; əz]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [gə'vɒt] [diː]
" Then the Gavotte in this book is as graceful and catching as the Gavotte de
" 然后 这 加沃特舞曲 在 这 书 是 作为 优美 和 捕捉 作为 这 加沃特舞曲 德
['luːɪs] [treɪz] ,
Louis Treize ,
路易斯 十三 ,

“那么，这本书中的加沃特舞曲就如同路易·特雷兹的加沃特舞曲一样优雅动人。”

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [greɪt] [rɪ'kwest] [wɪð] ['ɔːkɪstrə] [ænd; ənd][bændz] ['evriweə(r)] .
and would be in great request with orchestras and bands everywhere .
和 会 是 在 伟大的 要求 和 管弦乐队 和 乐队 到处 .

它将受到各地管弦乐队和乐团的热烈欢迎。

[klaɪnz] ['mjuːzɪk(ə)l] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][jɪə(r)] , [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['trʌstwɜːðɪ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]
Klein's Musical Notes of the Year , a useful and trustworthy historical
克莱因的 音乐 笔记 的 这 年 , 一个 有用 和 值得信赖的 历史
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [wɒz; wəz][sent][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
record , was sent to me ,
记录 , 曾是 发送 到 我 ,

我收到了一本克莱因年度音乐笔记，这是一本实用且可靠的历史记录。

[ænd; ənd][nɒt] " [diː] - - [wɪð] [θæŋks] .
and not " de - Klein'd with thanks .
和 不是 " 德 - - 和 谢谢 .

并且没有"感谢地去克莱因化"。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] [ðæt][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][njuː] [pɪk] - [ˌem 'iː] - [ʌp] [kɔːld] " - .
" I have just heard that there is a new pick - me - up called " Zingit .
" 我 有 只是 听到 那 那里 是 一个 新的 挑选 - 我 - 向上 称为 " - .

我刚刚听说有一种叫做"Zingit"的新型提神饮料。

" [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [æz; əz] [jet] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][ɪn'evɪtəb(ə)l]
" What it is I don't know , and I haven't as yet come across the inevitable
" 什么 它 是 我 不 知道 , 和 我 还没有 作为 然而 来 穿过 这 不可避免的
[bɪg] [əd'vɜːtɪsmənt] ;
big advertisement ;
大的 广告 ;

"我不知道那是什么，而且我还没有遇到不可避免的大型广告；

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [æsə'teɪnd] [ɪz] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['edwəd] ['sɒləmən] ,
but what I have ascertained is , that Mr . Edward Solomon ,
但 什么 我 有 已确定 是 , 那 先生 . 爱德华 所罗门 ,

但我已查明的是，爱德华·所罗门先生

[huː] [ɪz] [naʊ] ['weərɪŋ] [ðə; ðɪ]['daɪmənd] [skɑːf] - [pɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ðɪ] [gɑːdz] [huːm]
who is now wearing the diamond scarf - pin presented to him by the Guards whom
WHO 是 现在 穿着 这 钻石 围巾 - 别针 呈现 到 他 经过 这 卫兵 谁
[hiː; hɪ][led][ɒn][tuː; tə] ['vɪktəri] [ɪn][ðeə(r)]['riːs(ə)nt] [bɜː'lesk] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
he led on to victory in their recent burlesque engagement ,
他 引领 在 到 胜利 在 他们的 最近的 滑稽剧 订婚 ,

他现在佩戴着卫兵们赠送给他的钻石领巾别针，他曾带领卫兵们在最近的滑稽表演中取得胜利。

[hæz; həz] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] ['pɒlkə] [ɔː(r)][wɔːlts] [wɪtʃ] [beəz] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] " - ,
has composed a polka or waltz which bears the name of " Zingit ,
有 由 一个 波尔卡舞 或者 华尔兹 哪个 熊 这 姓名 的 " - ,

创作了一首名为"Zingit"的波尔卡舞曲或华尔兹舞曲，

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [beə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] ['ræpə(r)] , " [ɪf] [juː; jʊ][kænt] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" and which might bear on the wrapper , " If you can't play it ,
" 和 哪个 可能 熊 在 这 包装纸 , " 如果 你 不能 玩 它 ,

这可能与包装纸有关，"如果你不能玩它，

[ɔː(r)] [dɑːns] [ˌaɪ 'tiː] , [zɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
or dance it , Zing it .
或者 舞蹈 它 , 活力 它 .

或者跳舞，活力四射。

" ([saɪnd])
" (Signed)
" (签名)

（签名）

['ɒtəʊ]['pɪkələʊ] ([ˌdiː'juː][kən'sɜːvətwɑː(r)]) .
Otto Piccolo (du Conservatoire) .
奥托 皮科洛 (杜 音乐学院) .

奥托·皮科洛（音乐学院）。

['mɪstə(r)] . ['hjuːbərt][vɑːs] [rɪ'kwests] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [æt; ət][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ][nɪə(r)]
Mr . **Hubert** **Vos** **requests** **the** **honour** **of** **our** **company** **at** **his** **studio** **near**
先生 . 休伯特 沃斯 请求 这 荣誉 的 我们的 公司 在 他的 工作室 靠近
['vɒksˌhɔːl] [brɪdʒ] .
Vauxhall **Bridge** .
沃克斯豪尔 桥 .

休伯特·沃斯先生邀请我公司前往他位于沃克斯豪尔桥附近的工作室参观。

['veri] ['sɒri] : ['kʊd(ə)nt] [get] [ðeə(r)] .
Very **sorry** **:** **couldn't** **get** **there** **.**
非常 对不起 : 不能 得到 那里 .

非常抱歉：我没能去成。

" [sɪk] [vɑːs][nɒn][voʊ'bɪs] .
" **Sic** **Vos** **non** **vobis** **.**
" 原文如此 沃斯 非 vobis .

"Sic Vos non vobis.

" [ə; eɪ] " [skrætʃ] ['kʌmpəni] . " — [ə; eɪ][kæt] [ʃəʊ] .
" **A** **"** **Scratch** **Company** **.** **"** **—** **A** **Cat** **Show** **.**
" 一个 " 划痕 公司 . " — 一个 猫 展示 .

“一家'抓挠公司'——猫展。”

" [wɒt] ['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] [hæz; həz][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] — [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ri'tælieit] .
" **WHAT** **OUR** **ARTIST** **HAS** **TO** **PUT** **UP** **WITH** **—** **AND** **HOW** **HE** **RETALIATES** **.**
" 什么 我们的 艺术家 有 到 放 向上 和 — 和 如何 他 报复 .

“我们的艺术家不得不忍受什么——以及他是如何反击的。

[ʃiː; ʃi] .
She **.**
她 .

她。

" [əʊ] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .
" **Oh** **,** **he** **may** **be** **a** **Genius** **.**
" 哦 , 他 可能 是 一个 天才 .

“哦，他或许是个天才。”

[bʌt; bət][ai] [kən'fes] [ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][dʒ'iːnɪəsɪz] !
But **I** **confess** **I** **don't** **care** **for** **the** **society** **of** **Geniuses** **!**
但 我 承认 我 不 关心 为了 这 社会 的 天才 !

但我承认，我并不喜欢天才社会！

" [hiː; hi] .
" **He** **.**
" 他 .

“他。

" [haʊ] ['veri] ['pɜːsən(ə)l][ɒv; əv][juː; jʊ] !
" **How** **very** **Personal** **of** **you** **!**
" 如何 非常 个人的 的 你 !

你真是太注重个人感受了！

[ɪts] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kən'fes] [ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]
It's **as** **if** **I** **were** **to** **confess** **I** **didn't** **care** **for** **the** **society** **of**
它是 作为 如果 我 是 到 承认 我 没有 关心 为了 这 社会 的
['hænsəm] ['wɪmɪn] !
Handsome **Women** **!**
英俊的 女性 !

就好像我要坦白说我不喜欢美女云集的社交圈一样！

" [weə(r)] ['mærɪdʒz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .
" **WHERE** **MARRIAGES** **ARE** **MADE** .
" 在哪里 婚姻 是 制成 .

"缔结婚姻的地方。"

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] ['mæri] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] , ['ælbəˌmɑːrl] [striːt] ,
The **application** **for** **a** **licence** **to** **marry** **at** **St** . **George's** , **Albemarle** **Street** ,
这 应用 为了 一个 执照 到 结婚 在 英石 . 乔治的 , 阿尔伯马尔 街道 ,
[meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʒɜːn] ['premiə(r)] ,
made **by** **the** **Jeune** **Premier** ,
制成 经过 这 青年 总理 ,

青年总理向圣乔治教堂（位于阿尔伯马尔街）提交了结婚许可证申请。

[kjuː] . [siː] . , [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . [kɜːr] [greɪ] , [wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [baɪ]['kænən]
Q . **C** . , **on** **behalf** **of** **the** **Rev** . **Dr** . **Ker** **Gray** , **was** **opposed** **by** **Canon**
问 . C . , 在 代表 的 这 牧师 . 博士 . 克尔 灰色的 , 曾是 反对 经过 佳能
['kæpəl][kjʊə(r)] ,
Capel **Cure** ,
卡佩尔 治愈 ,

QC代表Ker Gray牧师博士，遭到了Capel Cure牧师的反对。

[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] , ['hænəʊvə(r)][skweə(r)] , [ðə; ði][ˌhaɪme'niːəl]['temp(ə)l][pɑː(r)] ['eksələns] [ɒv; əv]
of **St** . **George's** , **Hanover** **Square** , **the** **Hymeneal** **Temple** **par** **excellence** **of**
的 英石 . 乔治的 , 汉诺威 正方形 , 这 婚房 寺庙 帕 卓越 的
[ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .
the **Metropolis** .
这 都会 .

圣乔治教堂，汉诺威广场，大都会的卓越婚礼殿堂。

['dɑːktər; draɪv] . ['trɪstrəm] , [wɪð] [trə'dɪʃən(ə)l] - ['kɔːʃ(ə)n] , [sed] [hiː; hi] [wʊd] " [teɪk] [taɪm]
Dr . **Tristram** , **with** **traditional** **Shandyan** **caution** , **said** **he** **would** " **take** **time**
博士 . 特里斯特拉姆 , 和 传统的 - 警告 , 说 他 会 " 拿 时间
[tuː; tə][kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
to **consider** **his** **decision** .
到 考虑 他的 决定 .

特里斯特拉姆博士以传统的尚迪安式谨慎表示，他将"花时间考虑他的决定"。

" [ʃʊd; ʃəd]['dɑːktər; draɪv] . [taɪm] [biː; bi] ['ædvɜːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pəʊnənts] ,
" **Should** **Dr** . **Time** **be** **adverse** **to** **the** **opponents** ,
" 应该 博士 . 时间 是 不利 到 这 对手 ,

"如果时代博士对对手抱有敌意，

[ðen] [wɪl] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [wɪð] [ðə; ði][sæd] - [dɒg] [neɪm] [ɒv; əv] " [kɜːr] [greɪ] " [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['kænənz]
then **will** **the** **Minister** **with** **the** **sad** - **dog** **name** **of** " **Ker** **Gray** " **become** **the** **Canon's**
然后 将要 这 部长 和 这 伤心 - 狗 姓名 的 " 克尔 灰色的 " 变得 这 佳能的
[bet] [nwɑːr] .
bête **noire** .
野兽 黑色电影 .

那么，这位名叫"克尔·格雷"的部长，是否会成为教士的眼中钉呢?

[ɪf] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][biː; bi] ['tʌðər] [weɪ] ,
If **the** **decision** **be** **t'other** **way** ,
如果 这 决定 是 另一个 方式 ,

如果决定是另一种情况，

[ðen] [kɜːr] [greɪ] [meɪ] [twɪt][ðə; ði]['kænən] [wɪð] ['biːɪŋ] " [ə; eɪ]['regjələ(r)][kjʊə(r)] ,
then **Ker** **Gray** **may** **twit** **the** **Canon** **with** **being** " **a** **regular** **Cure** ,
然后 克尔 灰色的 可能 推特 这 佳能 和 存在 " 一个 常规的 治愈 ,

然后 Ker Gray 可能会在推特上称自己是"一名普通的治愈者"，

" [ænd; ənd] [maɪt] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ] [tʃɑːnt] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [laɪnz] [ɒv; əv]
" and might compose a chant on the old lines of
" 和 可能 撰写 一个 呗 在 这 老的 线条 的

并可能创作一首仿照古老旋律的圣歌

" [ə; eɪ] [kjʊə(r)] , [ə; eɪ] [kjʊə(r)] , [ə; eɪ] [kjʊə(r)] , [ə; eɪ] [kjʊə(r)] ,
" A Cure , a Cure , a Cure , a Cure ,
" 一个 治愈 , 一个 治愈 , 一个 治愈 , 一个 治愈 ,

“治愈，治愈，治愈，治愈，

[əʊ] ['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] [ə; eɪ] [kjʊə(r)] !
Oh isn't he a Cure !
哦 不是 他 一个 治愈 !

哦，他简直就是个救世主！

" [waɪl] [ðə; ði] ['kænən] [kʊd; kəd] [rɪ'tælieɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pærədi] [ɒn] " [əʊld] [dɒg] [treɪ] . "
" While the Canon could retaliate with a parody on " Old Dog Tray . "
" 尽管 这 佳能 可以 报复 和 一个 戏仿 在 " 老的 狗 托盘 . "

“佳能可能会以《老狗特雷》的戏仿作品进行反击。”

" [ðə; ði] ['tʃæpəlz] [fɑː(r)] [tuː] [nɪə(r)] ,
" The chapel's far too near ,
" 这 小教堂的 远的 也 靠近 ,

“小教堂离得太近了，

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)]
But p'raps another year
但 或许 其他 年

但或许再过一年

[meɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [əʊld] [kɜːr] [greɪ] .
May put a stop to old Ker Gray .
可能 放 一个 停止 到 老的 克尔 灰色的 .

或许能阻止老克尔·格雷的行动。

" [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] [ə'feə(r)] ['biːɪŋ] [sʌb] ([pʌntʃ] - [ænd; ənd] -) ['dʒuːdɪs] , [wiː; wi] [rɪ'freɪn]
" In the meantime , the affair being sub (Punch - and -) judice , we refrain
" 在 这 与此同时 , 这 事务 存在 子 (冲床 - 和 -) 司法 , 我们 避免
[frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] ['kɒment] ,
from further comment ,
从 更远 评论 ,

“与此同时，由于此事正在司法程序中，我们不予置评。”

[ænd; ənd] [wɪʃ] [lʌk] [tuː; tə] [bəuθ] ['revərənd] ['dʒentlmən] .
and wish luck to both Reverend Gentlemen .
和 希望 运气 到 两个都 牧师 先生们 .

祝两位牧师好运。

['sentəns] [ˌɑːr 'iː] - [vɜːst] .
SENTENCE RE - VERSED .
句子 关于 - 精通 .

句子倒置。

- [dʒɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi] [miːt] [ə; eɪ] ['bɒdi]
' Gin a body meet a body
- 杜松子酒 一个 身体 见面 一个 身体

“杜松子酒，一具尸体遇见一具尸体”

[ɒn] [ðə; ði] [kwiːnz] ['haɪweɪ] ,
On the Queen's highway ,
在 这 女王大学 公路 ,

在女王大道上，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒdi] [kɪs] [ə; eɪ]['bɒdi] ,

And	a	body	kiss	a	body	,
和	一个	身体	吻	一个	身体	,

身体亲吻身体，

[woʊnt][ə; eɪ]['bɒdi] [peɪ] ?

Won't	a	body	pay	?
惯于	一个	身体	支付	?

难道不会有人为此付出代价吗?

['mɒni][ə; eɪ] ['læsi] [hæz; həz][ə; eɪ]['tempə(r)] .

Mony	a	lassie	has	a	temper	.
金钱	一个	恋人	有	一个	脾气	.

莫妮是个脾气暴躁的女孩。

['mɒni][ə; eɪ] [biːk] [ɪz] [stɜːn] ;

Mony	a	beak	is	stern	;
金钱	一个	喙	是	船尾	;

莫尼的喙很严厉;

[æt; ət][sɪks] [wiːks] - [kwɒd] , [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] [bɒb] ,

At	six	weeks	'	quod	,	and	fourteen	bob	,
在	六	周	-	猪	,	和	十四	鲍勃	,

六周后，十四先令，

[ðə; ði] ['lɛsənz] [hɑːd][tuː; tə] [lɜːn] .

The	lesson's	hard	to	learn	.
这	课程	难的	到	学习	.

这个教训很难吸取。

[tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] . — ['kruːəlti][tuː; tə] [heəz] .

Too	Much	a	Matter	of	Course	.	—	Cruelty	to	Hares	.
也	很多	一个	事情	的	课程	.	—	残酷	到	野兔	.

太过寻常了——虐待野兔。

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .

ESSENCE	OF	PARLIAMENT	.
本质	的	议会	.

议会的本质。

[ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv]['təʊbi] , [em] . [piː] .

Extracted	From	the	Diary	of	Toby	,	M	.	P	.
提取	从	这	日记	的	托比	,	M	.	P	.

摘自国会议员托比的日记

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [mɑːtʃ] - . — [prɪns]

House	of	Commons	,	Monday	,	March	24	.	—	Prince
房子	的	公共领域	,	周一	,	行进	-	.	—	王子

下议院，3月24日，星期一。——王子

['ɑːθə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [spiːtʃ] ['nɪəli] [tuː] ['aʊəz] [lɒŋ] [ðə; ði] ['berɪŋ] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [lænd] ['pɜːtʃəs] [bɪl] .

Arthur	explained	in	speech	nearly	two	hours	long	the	bearings	of	Irish	Land	Purchase	Bill	.
亚瑟	解释	在	演讲	几乎	二	小时	长的	这	轴承	的	爱尔兰	土地	购买	账单	.

亚瑟发表了近两个小时的演讲，阐述了爱尔兰土地购买法案的要旨。

[ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌekspəˈzɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈæksɪdənt][baɪ] [wɪtʃ] [ˈsɪvɪlaɪzd][mæn][ɪz] [ˈfɜːnɪʃt]

In	course	of	his	exposition	the	happy	accident	by	which	civilised	man	is	furnished
在	课程	的	他的	展览	这	快乐的	事故	经过	哪个	文明	男人	是	提供

[wɪð] [tuː] [kəʊt] - [teɪlz][wɒz; wəz] [ˈstraɪkɪŋli] [ˈɪləstreɪtɪd] .

with	two	coat	-	tails	was	strikingly	illustrated	.
和	二	外套	-	尾巴	曾是	引人注目	插图	.

在他的阐述过程中，文明人拥有两件燕尾服的幸运偶然性得到了生动的例证。

[ɒn][ðə; ði] [ˈtreʒəri] [bentʃ] , [bɪˈhaɪnd] [prɪns] [ˈɑːθə(r)] , [sæt] , [ɒn][ˈaɪðə(r)][hænd] , [əʊld][məˈrælətɪ]

On	the	Treasury	Bench	,	behind	Prince	Arthur	,	sat	,	on	either	hand	,	Old	Morality
在	这	财政部	长椅	,	在后面	王子	亚瑟	,	卫星	,	在	任何一个	手	,	老的	道德

[ænd; ənd] - .

and	Jokim	.
和	-	.

在财政部长椅上，亚瑟王子身后，一左一右分别坐着老道德和约金。

[səˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][hæd; həd][ˈəʊnli][wʌn][kəʊt] - [teɪl] ,

Supposing	the	Prince	had	had	only	one	coat	-	tail	,
假如	这	王子	有	有	仅有的	一	外套	-	尾巴	,

假设王子只有一件燕尾服，

[ˈdɪfərənsɪz] [maɪt] [hæv; həv][əˈrɪz(ə)n] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [raɪt] [ɒn] . [frendz] ;

differences	might	have	arisen	between	his	two	right	hon	.	friends	;
差异	可能	有	出现	之间	他的	二	正确的	亲爱的	.	朋友们	;

他的两位尊敬的朋友之间可能出现了分歧；

[ʃʊə(r)][æt; ət][sʌm; səm]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈlɒŋd] [spiːtʃ] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː]['pɜːsən(ə)l]['kɒntækt]

sure	at	some	period	of	the	prolonged	speech	to	come	into	personal	contact
当然	在	一些	时期	的	这	延长	演讲	到	来	进入	个人的	接触

[ɪf] [bəuθ] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [seɪm] [rəʊp] .

if	both	pulling	at	same	rope	.
如果	两个都	拉	在	相同的	绳索	.

如果两人同时拉同一根绳子，那么在长时间的谈话中，肯定会有一段时间发生肢体接触。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪbərəl] [sɑː'tɔːriəl] [əˈrendʒmənts] [wɪtʃ] ['ɑːθə(r)] [ʃeəd] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [les]

But	the	liberal	sartorial	arrangements	which	Arthur	shared	in	common	with	less
但	这	自由主义	服装	安排	哪个	亚瑟	共享	在	常见的	和	较少的

[dɪˈstɪŋgwɪʃt] ['membəz] [prəˈvaɪdɪd][ə; eɪ][kəʊt] - [teɪl] [əˈpiːs] ;

distinguished	Members	provided	a	coat	-	tail	apiece	;
杰出的	成员	假如	一个	外套	-	尾巴	一块	;

但亚瑟与一些不太显赫的议员一样，穿着宽松的服装，这让他每人都能沾沾自喜；

[səʊ] [wen] [aɪˈdɪə][ɔː(r)] [səˈdʒestʃən] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm] , [əʊld][məˈrælətɪ] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] -

so	when	idea	or	suggestion	occurred	to	him	,	Old	Morality	tugged	at	the	right	-
所以	什么时候	主意	或者	建议	发生	到	他	,	老的	道德	拉扯	在	这	正确的	-

[hænd][wʌn] ,

hand	one	,
手	一	,

所以当他脑海中浮现出某个想法或建议时，老道德就会拉扯他的右手。

[ænd; ənd] [wen] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɔːl] [əˈweɪ][ɒn][ðə; ði][left] .

and	when	Jokim	had	a	happy	thought	he	hauled	away	on	the	left	.
和	什么时候	-	有	一个	快乐的	想法	他	拖拽	离开	在	这	左边	.

当 Jokim 想到一件开心的事时，他便向左边猛冲过去。

[æz; əz][bəuθ][ðeə(r)][maɪndz][wɜː(r); wə(r)] ['siːðɪŋ] [wɪð] [aɪˈdiəz] , ['ɑːθə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm]

As	both	their	minds	were	seething	with	ideas	,	Arthur	had	a	lively	time
作为	两个都	他们的	思想	是	沸腾	和	想法	,	亚瑟	有	一个	热闹	时间

[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

of	it	,
的	它	,

由于两人脑海中都充满了各种想法，亚瑟度过了一段非常活跃的时光。

[ænd; ənd][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [bɪl] [gruː] [ɪn] [ɪn'tæŋglmənt] .

and	complications	of	Bill	grew	in	entanglement	.
和	并发症	的	账单	生长	在	纠缠	.

比尔的处境变得越来越复杂。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sjuːmɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv]['ɑːgjumənt] ,

Just	as	he	was	assuming	,	for	the	sake	of	argument	,
只是	作为	他	曾是	假设	,	为了	这	清酒	的	争论	,

正如他为了论证目的而假设的那样，

[ðæt] [æn; ən] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] - [m'ɪlɪənz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][ækt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

that	an	advance	of	30	millions	had	been	made	under	the	Act	for	the
那	一个	进步	的	-	百万	有	到过	制成	在下面	这	行为	为了	这

['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][lænd][ɪn]['aɪələnd] ,

Purchase	of	Land	in	Ireland	,
购买	的	土地	在	爱尔兰	,

根据《爱尔兰土地购买法》，已预付3000万英镑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] ['vælјuː]['ʌndə(r)] [lɔːd] -

and	that	seventeen	years	was	about	the	average	value	under	Lord	Ashbourne's
和	那	十七	年	曾是	关于	这	平均的	价值	在下面	主	-

[ækt] ,

Act	,
行为	,

而十七年大约是阿什伯恩勋爵法案规定的平均期限。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʌg] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [raɪt] [kəʊt] - [teɪl] ; [prɪns] [liːnd] ['əʊvə(r)][ɪn] [ðæt]

there	was	a	sudden	tug	of	the	right	coat	-	tail	;	Prince	leaned	over	in	that
那里	曾是	一个	突然	拖船	的	这	正确的	外套	-	尾巴	;	王子	倾斜	超过	在	那

[də'rekʃ(ə)n] ;

direction	;
方向	;

右侧衣摆突然被人拽了一下；王子朝那个方向倾了倾身子；

[əʊld][mə'rælətɪ] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

Old	Morality	whispered	in	his	ear	.
老的	道德	低声说道	在	他的	耳朵	.

古老的道德准则在他耳边低语。

" [ɪg'zæktlɪ] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [prɪns] ;

"	Exactly	!	"	said	the	Prince	;
"	确切地	!	"	说	这	王子	;

“正是如此！”王子说道；

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ɪn'stɔːlmənt][ɒv; əv][fɔːr][pə(r)][sent] .

"	I	was	just	going	to	show	that	the	instalment	of	4	per	cent	.
"	我	曾是	只是	去	到	展示	那	这	分期付款	的	4	每	中心	.

“我只是想展示一下4%的分期付款情况。

[ɒn][ðə; ðɪ] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] - [m'ɪlɪənz] [ɪz] £1 , - , - [ə; eɪ][jɪə(r)] .

on	the	advance	of	30	millions	is	£1	,	200	,	000	a	year	.
在	这	进步	的	-	百万	是	£1	,	-	,	-	一个	年	.

3000万英镑的预付款，每年可偿还120万英镑。

['veri] [wel] ; [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪn][wʌn][jɪə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɪz] ['ʌtəlɪ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

Very	well	;	suppose	that	in	one	year	,	though	the	hypothesis	is	utterly	impossible	,
非常	出色地	;	认为	那	在	一	年	,	尽管	这	假设	是	完全地	不可能的	,

很好；假设一年后，尽管这个假设完全不可能，

[ðæt] [nɒt][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['sɪkspəns] [ɒv; əv] [ə'njuːətɪ] [ɪz] [peɪd] .

that	not	one	single	sixpence	of	annuity	is	paid	.
那	不是	一	单身的	六便士	的	年金	是	有薪酬的	.

连一分钱年金都没付。

[haʊ] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ?
How would that be ?
如何 会 那 是 ?

那会是怎样的呢?

" ([hɪə(r)][ðə; ði] [left] [kəʊt] - [teɪl] [wɒz; wəz] [əbˈzɜːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈvaɪələntli] [ˈædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd]
" (Here the left coat - tail was observed to be violently agitated , and
" (这里 这 左边 外套 - 尾巴 曾是 观察到 到 是 暴力 激动 , 和
[ˈɑːθə(r)] [ˈliːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)] ,
Arthur leaning over ,
亚瑟 倾斜 超过 ,

（此时可以看到左侧的衣摆剧烈地抖动着，亚瑟身体前倾，）

- [hɑːf] - [ˈraɪzɪŋ] , [ˈiːgəli] [ɪkˈspleɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] .)
Jokim half - rising , eagerly explained something .)
- 一半 - 上升 , 急切地 解释 某物 .)

约金半起身，急切地解释着什么。）

" [prɪˈsaɪsli] .
" Precisely .
" 恰恰 .

“恰恰。

[maɪ] [raɪt] [ɒn] . [frend] [rɪˈmaɪndz] [ˌem ˈiː] , [wɒt] [ɪnˈdiːd] [aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ʃəʊ] ,
My right hon . friend reminds me , what indeed I was just about to show ,
我的 正确的 亲爱的 . 朋友 提醒 我 , 什么 的确 我 曾是 只是 关于 到 展示 ,

我尊敬的朋友提醒我，我刚才正要展示的正是这个。

[ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [fɜːst] [ðə; ði] £200 , - [rɪˈzɜːv] [fʌnd] ; [ˈsekəndli] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði]
that there would be first the £200 , 000 reserve fund ; secondly , there would be the
那 那里 会 是 第一的 这 £200 , - 预订 基金 ; 第二 , 那里 会 是 这
£200 ,
£200 ,
£200 ,

首先会有20万英镑的储备基金；其次会有200英镑，

- [ˈænjuəl] [ˈprəʊbeɪt] [grɑːnt] ; [ˈθɜːdli] , £40 , - [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [ɪksˈtʃekə(r)] [ˌkɒntrɪˈbjuːʃ(ə)n] ,
000 annual probate grant ; thirdly , £40 , 000 of the new Exchequer contribution ,
- 年度的 遗嘱认证 授予 ; 第三 , £40 , - 的 这 新的 国库 贡献 ,
[ænd; ənd] £75 ,
and £75 ,
和 £75 ,

第三，40,000 英镑的新财政部拨款，以及 75,000 英镑的年度遗嘱认证补助金；

- [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkwɔːtə(r)] [pə(r)] [sent] , [ˈləʊk(ə)l] [pə(r)] - [ˈsentidʒ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]
000 of the quarter per cent , local per - centage , and there would be
- 的 这 四分之一 每 中心 , 当地的 每 - 百分比 , 和 那里 会 是
[bɪˈsaɪdz] [ðæt] £1 ,
besides that £1 ,
除了 那 £1 ,

000 是四分之一的百分比，地方百分比，除此之外还有 1 英镑，

- , - [ɒv; əv] [ˈtenənts] - [rɪˈzɜːv] .
118 , 000 of tenants ' reserve .
- , - 的 租户 - 预订 .

租户储备金 118,000。

[səʊ] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] £5 , - , - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈlændlɔːdz] - [fɪfθ] ,
So that without touching the £5 , 000 , 000 , which was the landlords ' fifth ,
所以 那 没有 接触 这 £5 , - , - , 哪个 曾是 这 房东 - 第五 ,

因此，在不动用房东的第五笔款项——500万英镑的情况下，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'tɪndʒənt] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌgærən'ti:]
and **without** **touching** **a** **sixpence** **of** **the** **contingent** **portion** **of** **the** **guarantee**
和 没有 接触 一个 六便士 的 这 队伍 部分 的 这 保证
[fʌnd] ,
fund **,**
基金 ,

而且无需动用担保基金中哪怕六便士的应急部分，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] £1 , - , - [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][kɔ:l][ɒv; əv] £1 , - , - .
you **would** **have** **£1** **,** **633** **,** **000** **to** **meet** **the** **call** **of** **£1** **,** **200** **,** **000** **.**
你 会 有 £1 , - , - 到 见面 这 称呼 的 £1 , - , - .

你将有 1,633,000 英镑来满足 1,200,000 英镑的需求。

" [ðɪs] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['baʊndləs] [welθ] , [mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ]
" **This** **prospect** **of** **boundless** **wealth** **,** **more** **especially** **the** **familiar** **way** **of** **putting**
" 这 前景 的 无边无际 财富 , 更多的 尤其 这 熟悉的 方式 的 推杆
[ˌaɪ 'ti:] ,
it **,**
它 ,

“这种对无限财富的憧憬，尤其是人们通常所说的那种憧憬，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][kwaɪt][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l]['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['membə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] £1
making **it** **quite** **a** **personal** **matter** **for** **each** **Member** **that** **he** **would** **have** **£1**
制作 它 相当 一个 个人的 事情 为了 每个 成员 那 他 会 有 £1
,
,
,

这使得每位成员拥有1英镑这件事都成了一件相当私人的事情。

- , - [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ][kɔ:l][ɒv; əv] £1 , - , - ,
633 **,** **000** **to** **meet** **a** **call** **of** **£1** **,** **200** **,** **000** **,**
- , - 到 见面 一个 称呼 的 £1 , - , - ,

633,000 英镑，以满足 1,200,000 英镑的募资要求。

[wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][hæv; həv] ['su:ðɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒn] ['ɔ:diəns] ; [wʊd] , [ɪn'di:d] ,
was **designed** **to** **have** **soothing** **effect** **on** **audience** **;** **would** **,** **indeed** **,**
曾是 设计 到 有 舒缓 影响 在 观众 ; 会 , 的确 ,

旨在对观众产生舒缓作用；的确如此。

[hæv; həv] [sək'si:dɪd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kəʊt] - [teɪl] [ə'kʌmpənɪmənt] .
have **succeeded** **in** **that** **direction** **but** **for** **the** **coat** **-** **tail** **accompaniment** **.**
有 成功了 在 那 方向 但 为了 这 外套 - 尾巴 伴奏 .

如果不是因为有裙摆效应，我们在这方面已经取得了成功。

" - , " [sed] ['ha:kət] , " [ɪz] [tu:] [sə'septəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'tɜ:nl] ['fi:lɪŋz] .
" **Jokim** **,** **"** **said** **Harcourt** **,** **"** **is** **too** **susceptible** **in** **his** **paternal** **feelings** **.**
" - , " 说 哈考特 , " 是 也 易受影响的 在 他的 父系 情怀 .

“约金，”哈考特说，“在父爱方面太容易动情了。”

[wi:; wi] [nəʊ] [naʊ] [hu:] [ɪz][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒəni] .
We **know** **now** **who** **is** **the** **father** **of** **the** **progeny** **.**
我们 知道 现在 WHO 是 这 父亲 的 这 后代 .

我们现在知道谁是这些孩子的父亲了。

[ə'reɪndʒd] [ðæt] ['bælfuə] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsnɪŋ] ['serəməni] ; [ʃæl; ʃəl] ['dændl]
Arranged **that** **Balfour** **shall** **bring** **it** **in** **for** **christening** **ceremony** **;** **shall** **dandle**
安排 那 贝尔福 将 带来 它 在 为了 洗礼 仪式 ; 将 蒲公英
[ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,
it **in** **his** **arms** **,**
它 在 他的 武器 ,

已安排贝尔福将它带进来举行洗礼仪式；将把它抱在怀里，

[ænd; ənd][daɪ'leɪt][ɒn][ɪts] ['eksələns] ; [bʌt; bət] ['evriwʌn] [kæn; kən] [tel] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd]
and **dilate** **on** **its** **excellences** **;** **but** **everyone** **can** **tell** **from** **the** **excited**
和 扩张 在 它是 卓越 ; 但 每个人 能 告诉 从 这 兴奋的
['mænə(r)] ,
manner **,**
方式 ,

并详述其优点；但每个人都能从他激动的神态中看出这一点。

[ðə; ði]['iːgə(r)] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['restləs] ['hɒvərɪŋ] [raʊnd][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ðæt] - [ɪz][ðə; ði]
the **eager** **interruption** **,** **the** **restless** **hovering** **round** **the** **cradle** **,** **that** **Jokim** **is** **the**
这 渴望的 中断 , 这 不安 悬停 圆形的 这 摇篮 , 那 - 是 这
['fɑːðə(r)] .
father **.**
父亲 .

急切的打断，在摇篮周围焦躁不安的徘徊，都表明约金是孩子的父亲。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [lænd] ['pɜːtʃəs] [bɪl] [brɔːt] [ɪn] .
" **Business** **done** **.** **—** **Land** **Purchase** **Bill** **brought** **in** **.**
" 商业 完毕 . — 土地 购买 账单 带来 在 .

“事情办妥了。——土地购买法案已提交。”

['tjuːzdeɪ] . — ['wɪlfrɪd] ['lɔːsn] [spræŋ] [ə; eɪ][maɪn][tuː; tə] - [naɪt] .
Tuesday **.** **—** **Wilfrid** **Lawson** **sprang** **a** **mine** **to** **-** **night** **.**
周二 . — 威尔弗里德 劳森 弹簧 一个 矿 到 - 夜晚 .

星期二——威尔弗里德·劳森今晚触发了地雷。

[haʊs] , [æz; əz] ['evriwʌn] [nəʊz] ,
House **,** **as** **everyone** **knows** **,**
房子 , 作为 每个人 知道 ,

众所周知，房子

[ɪn'geɪdʒd][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['fɔːtnaɪt] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] ['dʒʌdʒɪz]
engaged **for** **nearly** **fortnight** **in** **discussing** **question** **whether** **it** **should** **thank** **Judges**
已订婚的 为了 几乎 两星期 在 讨论 问题 无论 它 应该 感谢 法官
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['pɑːrnəl] [kə'mɪʃ(ə)n] .
for **their** **services** **in** **connection** **with** **Parnell** **Commission** **.**
为了 他们的 服务 在 联系 和 帕内尔 委员会 .

经过近两周的讨论，该机构是否应该感谢法官们在帕内尔委员会工作中提供的服务。

[ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] ['faɪnəli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə][pɑːs] [vəʊt] [ɒv; əv] [θæŋks] .
A **desperate** **struggle** **finally** **resulted** **in** **decision** **to** **pass** **Vote** **of** **Thanks** **.**
一个 绝望的 斗争 最后 结果 在 决定 到 经过 投票 的 谢谢 .

经过一番激烈的斗争，最终决定通过致谢辞。

['lɔːsn] ['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [əʊld][mə'rælətɪ][hæz; həz] [kən'veɪd] [ðə; ði] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]
Lawson **wants** **to** **know** **whether** **Old** **Morality** **has** **conveyed** **the** **thanks** **to** **the**
劳森 想要 到 知道 无论 老的 道德 有 传递 这 谢谢 到 这
['dʒʌdʒɪz] ;
Judges **;**
法官 ;

劳森想知道老道德是否已经向法官们表达了谢意；

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [wɒt] [hæd; həd] [ðeɪ] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ] ?
and **if** **so** **,** **what** **had** **they** **said** **in** **reply** **?**
和 如果 所以 , 什么 有 他们 说 在 回复 ?

如果真是这样，他们是如何回答的?

['kwestʃən] [pʊt] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs] .
Question **put** **without** **notice** **.**
问题 放 没有 注意 .

未事先通知就提出的问题

['rɑːðə(r)]
Rather
相当

相当

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

['stɑːtl] [əʊld][mə'rælətɪ] .
startles Old Morality .
惊吓 老的 道德 .

震惊于旧道德观念。

[fækt][ɪz] ,
Fact is ,
事实 是 ,

事实是,

['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] ['sʌplɪmənt] [ɒv; əv]
never occurred to him that anything had to be done in supplement of
绝不 发生 到 他 那 任何事物 有 到 是 完毕 在 补充 的
['pɑːsɪŋ] [vəʊt] [ɒv; əv] [θæŋks] .
passing Vote of Thanks .
通过 投票 的 谢谢 .

他从未想过除了致谢词之外还需要做其他事情。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; ['dʒʌdʒɪz] [maɪt] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [kɔːl][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][həʊm] [wɪð]
There it was ; Judges might , in passing , call in and take it home with
那里 它 曾是 ; 法官 可能 , 在 通过 , 称呼 在 和 拿 它 家 和
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

它就在那里；法官们可能会顺道过来，把它带回家；

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [f'ɔːwədɪd] , [æt; ət] ['oʊnərz] [rɪsk] , [baɪ]['pɑːs(ə)l] - [pəʊst][ɔː(r)] ['pɪkfərdz] .
or it might be forwarded , at owner's risk , by Parcel - Post or Pickford's .
或者 它 可能 是 转发 , 在 所有者的 风险 , 经过 包裹 - 邮政 或者 皮克福德 .

或者，包裹可能会由包裹邮政公司或皮克福德公司转发，但风险由所有者承担。

['veri] ['ɔːkwəd] [θɪŋ] [ðʌs] ['sprɪŋɪŋ] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ɒn][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] .
Very awkward thing thus springing these questions on a Minister .
非常 尴尬的 事物 因此 弹簧 这些 问题 在 一个 部长 .

向部长提出这些问题，实在是很尴尬。

['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] , [raɪt] [ɒf] , [seɪ] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] [θæŋks] [wɒz; wəz] .
Couldn't even , right off , say where the Vote of Thanks was .
不能 甚至 , 正确的 离开 , 说 在哪里 这 投票 的 谢谢 曾是 .

甚至一开始都不知道致谢词在哪里。

[geɪzd] ['həʊpləslɪ] [æt; ət] [mæs] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ɒn] [klɜːrks] ['teɪb(ə)l] .
Gazed hopelessly at mass of papers on Clerk's table .
凝视 绝望地 在 大量的 的 文件 在 职员的 桌子 .

茫然地望着办事员桌上堆积如山的文件。

[maɪt] ['prɒbəblɪ] [biː; bi][ðeə(r)] .
Might probably be there .
可能 大概 是 那里 .

可能在那里。

[pə'hæps] [nɒt] .
Perhaps not .
也许 不是 .

或许并非如此。

[vəʊt] [pɑːst] [sʌm; səm] [deɪz] [ə'gəʊ] ; [desk] [klɪəd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .
Vote passed some days ago ; desk cleared every morning .
投票 通过了 一些 天 前 ; 桌子 已清除 每一个 早晨 .

投票已于数日前通过；每天早上都会清理办公桌。

[əʊld][mə'rælətɪ] [muːvd] ['restləsli] [ɒn] [bentʃ] ; [lʊkt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
Old Morality moved restlessly on bench ; looked picture of despair .
老的 道德 已搬 躁动不安 在 长椅 ; 看起来 图片 的 绝望 .

老道德在长椅上不安地挪动着身子，一副绝望的模样。

[best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [nɒt][tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] ['kwestʃən] ; [prɪ'tend] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]
Best thing to do , not to take notice of question ; pretend not to hear it
最好的 事物 到 做 , 不是 到 拿 注意 的 问题 ; 假装 不是 到 听到 它
;
;
;

最好的办法就是不要理会这个问题；假装没听见；

[bʌt; bət] [haʊs] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] ; [ɔːl] [aɪz] [bent][ɒn][hɪm] ; [nəʊ] [ɪ'skeɪp] .
but House laughing and cheering ; all eyes bent on him ; no escape .
但 房子 笑 和 欢呼 ; 全部 眼睛 弯曲 在 他 ; 不 逃脱 .

但豪斯却在大笑欢呼；所有人的目光都集中在他身上；无处可逃。

[səʊ] , ['raɪzɪŋ] , ['həʊldɪŋ][ɒn][tuː; tə]['teɪb(ə)l] , ['pʊtɪŋ] [ɒn][məʊst][ˌdɪplə'mætɪk]['mænə(r)] , [ænd; ənd]
So , rising , holding on to table , putting on most diplomatic manner , and
所以 , 上升 , 保持 在 到 桌子 , 推杆 在 最多 外交 方式 , 和
['spiːkɪŋ] [ɪn] ['sɒləm] [təʊnz] ,
speaking in solemn tones ,
请讲 在 庄严 音调 ,

于是，他起身，扶着桌子，摆出一副最得体的姿态，用庄重的语气说道：

[əʊld][mə'rælətɪ] [sed] , " ['mɪstə(r)] . ['spiːkə(r)] , [sɜː(r)] ,
Old Morality said , " Mr . Speaker , Sir ,
老的 道德 说 , " 先生 . 扬声器 , 先生 ,

老道德家说道："议长先生，先生，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ]['djuːti][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] ['kʌntri] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə]
it is no part of my duty to the Queen and country to convey to
它 是 不 部分 的 我的 责任 到 这 女王 和 国家 到 传达 到
['enibɒdi] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] . "
anybody a Resolution of this House . "
任何人 一个 解决 的 这 房子 . "

"向任何人传达本院决议并非我对女王和国家的职责所在。"

" [wɛrz] [ðə; ði] [vəʊt] [ɒv; əv] [θæŋks] ?
" Where's the Vote of Thanks ?
" 在哪里? 这 投票 的 谢谢 ?

"致谢词在哪里？"

" ['lɔːsn] [ʌp] [ə'gen] .
" Lawson up again .
" 劳森 向上 再次 .

劳森再次上场。

[mɔː(r)] ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] .
More cheering and laughter .
更多的 欢呼 和 笑声 .

更多的欢呼声和笑声。

[ɑːskt] ['spiːkə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'veɪd] [vəʊt][ɒv; əv] [θæŋks] [tuː; tə]['dʒʌdʒɪz] ?

Asked	**Speaker**	**whether**	**he**	**had**	**conveyed**	**Vote**	**of**	**Thanks**	**to**	**Judges**	**?**
问	扬声器	无论	他	有	传递	投票	的	谢谢	到	法官	?

问议长是否已向法官们致谢?

[nəʊ] ; ['spiːkə(r)] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] .

No	**;**	**Speaker**	**had**	**had**	**no**	**instructions**	**on**	**the**	**matter**	**.**
不	;	扬声器	有	有	不	指示	在	这	事情	.

不，议长此前并未收到任何相关指示。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [vəʊt] [ɒv; əv] [θæŋks] ?

Where	**is**	**the**	**Vote**	**of**	**Thanks**	**?**
在哪里	是	这	投票	的	谢谢	?

致谢词在哪里?

[huː] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ?

Who	**has**	**it**	**in**	**his**	**possession**	**?**
WHO	有	它	在	他的	拥有	?

谁持有它?

['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ; [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] ['nəʊbədi][hæd; həd] [θɔːt] [ə'baʊt] ;

Certainly	**not**	**the**	**Judges**	**;**	**one**	**of**	**those**	**things**	**nobody**	**had**	**thought**	**about**	**;**
当然	不是	这	法官	;	一	的	那些	事物	无人	有	想法	关于	;

当然不是法官们；这是谁也没想到的事情之一;

['veərɪəs] ['piːpəlz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ə'kɔːdɪŋli] [nəʊ][wʌn] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ; [nəʊ]

various	**people's**	**business**	**to**	**see**	**to**	**it**	**;**	**accordingly**	**no**	**one**	**done**	**it**	**;**	**no**
各种各样的	人们的	商业	到	看	到	它	;	因此	不	一	完毕	它	;	不

['wʌndə(r)]['brʌðə(r)] [deɪ] ,

wonder	**Brother**	**Day**	**,**
想知道	兄弟	天	,

这件事牵涉到各家各户，因此无人去做；难怪戴哥

['sɪtɪŋ] [ɒn] [bentʃ] , [hæz; həz] [lʊkt] [fɔːθ] [wɪð] ['stəʊni][steə(r)] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [kən'sjuːmd] [wɪð] ['siːkrət]

sitting	**on**	**Bench**	**,**	**has**	**looked**	**forth**	**with**	**stony**	**stare**	**,**	**his**	**heart**	**consumed**	**with**	**secret**
坐着	在	长椅	,	有	看起来	前进	和	石质的	盯	,	他的	心	消耗	和	秘密

['sɒrəʊ] .

sorrow	**.**
悲哀	.

他坐在长椅上，目光呆滞地望着前方，心中充满了隐秘的悲伤。

[waɪlst] ['evriwʌn] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] ['dʒʌdʒɪz][ɒn][reə(r)] ['ɒnə(r)] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][bəuθ] ['haʊzɪz]

Whilst	**everyone**	**congratulating**	**Judges**	**on**	**rare**	**honour**	**done**	**to**	**them**	**by**	**both**	**Houses**
而	每个人	祝贺	法官	在	稀有的	荣誉	完毕	到	他们	经过	两个都	房屋

[ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,

of	**Parliament**	**,**
的	议会	,

当所有人都在祝贺法官们获得议会两院授予的这项罕见荣誉时，

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [hæz; həz] [pruːvd] [ɪ'luːsəri] .

the	**distinction**	**has**	**proved**	**illusory**	**.**
这	区别	有	已证实	虚幻	.

事实证明，这种区别只是假象。

[wɜːld] ['piktʃəd] [iːtʃ] ['lɜːnɪd] [dʒʌdʒ] [wɪð] ['kɒpi][ɒv; əv] [vəʊt] [ɒv; əv] [θæŋks] , [freɪmd] [ænd; ənd]

World	**pictured**	**each**	**learned**	**Judge**	**with**	**copy**	**of**	**Vote**	**of**	**Thanks**	**,**	**framed**	**and**
世界	如图所示	每个	学习	法官	和	复制	的	投票	的	谢谢	,	框	和

[gleɪzd] ,

glazed	**,**
釉面	,

世界将每位博学的法官与一份装裱好的感谢状副本一同拍摄下来，并装裱在玻璃框中。

[hʌŋ] [ɪn] [best] ['pɑːlə(r)] ; [ænd; ənd][bɪ'həʊld] !

hung	in	best	parlour	;	and	behold	!
悬挂	在	最好的	客厅	;	和	看哪	!

挂在最好的客厅里；瞧！

[ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] !

they	have	never	had	it	at	all	!
他们	有	绝不	有	它	在	全部	!

他们从来没有过！

[haʊs] [lɑːft] [wen] [truːθ] [dɔːnd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

House	laughed	when	truth	dawned	upon	it	.
房子	笑了	什么时候	真相	黎明	之上	它	.

当真相大白时，豪斯笑了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [lɑːf] , [ɪl] - [kən'siːlɪŋ] ['prevələnt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][vek'seɪʃ(ə)n]

But	it	was	a	hollow	laugh	,	ill	-	concealing	prevalent	feeling	of	vexation
但	它	曾是	一个	空洞的	笑	,	患病的	-	隐藏	流行	感觉	的	烦恼

[ænd; ənd] [ʃeɪm] - ['feɪstnɪs] .

and	shame	-	facedness	.
和	耻辱	-	面子	.

但那笑声空洞无物，难以掩饰内心的恼怒和羞愧。

[tɜːnd] [wɪð] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] [kiːn] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['kwestʃən] [reɪzd] [baɪ] [mʌn'dɛlə] [ɒv; əv]

Turned	with	affectation	of	keen	interest	to	question	raised	by	Mundella	of
转向	和	做作	的	敏锐的	兴趣	到	问题	提高	经过	蒙德拉	的

[i'nikwəti] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [skuːl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd]

iniquities	of	Education	Department	in	connection	with	School	Supply	of	York	and
罪恶	的	教育	部门	在	联系	和	学校	供应	的	约克	和

['sɔːlzbəri] .

Salisbury	.
索尔兹伯里	.

我对蒙德拉提出的关于约克和索尔兹伯里学校用品供应方面教育部门不公正现象的问题表现出了浓厚的兴趣。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ʌp] .

But	could	not	keep	the	thing	up	.
但	可以	不是	保持	这	事物	向上	.

但我没能坚持下去。

['iːv(ə)n] ['raʊzɪŋ] ['eləkwəns] [ɒv; əv] [hɑːt] [daɪk] , [ɒn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] , [fel] [flæt] .

Even	rousing	eloquence	of	Hart	Dyke	,	on	his	defence	,	fell	flat	.
甚至	振奋人心的	口才	的	哈特	堤防	,	在	他的	防御	,	跌倒	平坦的	.

即使是哈特·戴克为自己辩护时慷慨激昂的雄辩，也无济于事。

['evə(r)][rəʊz][bɪ'fɔː(r)] ['membəz] [ðə; ðɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] ['dʒʌdʒɪz] ,

Ever	rose	before	Members	the	vision	of	the	three	Judges	,
曾经	玫瑰	前	成员	这	想象	的	这	三	法官	,

三位法官的异象始终在成员们面前显现，

['deɪli] [ɪk'spektɪŋ] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [θæŋks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [riːd] [hæd; həd] [biːn] ['vəʊtɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] ;

daily	expecting	receipt	of	thanks	which	they	read	had	been	voted	to	them	;
日常的	期待	收据	的	谢谢	哪个	他们	读	有	到过	投票	到	他们	;

每天都期待收到他们读到的、投票投给他们的感谢信；

[tuː] [praʊd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [nɪ'glekt] ; ['hænən] ['teɪkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['stɜːrnər]['æspekt] ; [smɪθ]

too	proud	to	complain	of	neglect	;	Hannen	taking	on	a	sterner	aspect	;	Smith
也	自豪的	到	抱怨	的	忽视	;	汉嫩	采取	在	一个	更严厉	方面	;	史密斯

[ə'fektɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːki] [ɪn'dɪfrəns] ;

affecting	a	perky	indifference	;
影响	一个	活泼的	漠不关心	;

汉南自尊心太强，不肯抱怨被忽视；汉南的表情变得更加严肃；史密斯则装出一副兴高采烈、漠不关心的样子。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['spləm] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]['brʌðə(r)] [deɪ] ['evə(r)] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ]

and	over	the	solemn	features	of	Brother	Day	ever	stealing	the	deepening
和	超过	这	庄严	特征	的	兄弟	天	曾经	偷窃	这	加深

['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] [dɪ'fɜːd] [həʊp] .

twilight	of	deferred	hope	.
暮	的	延期	希望	.

在庄严的兄弟日的面容上，不断偷走被推迟的希望的暮色。

[haʊs] ['glædlɪ] [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [siːn] [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt] , ['getɪŋ] [ɪt'self] ['kaʊntɪd] [aʊt] [æt; ət]

House	gladly	broke	away	from	scene	and	subject	,	getting	itself	Counted	Out	at
房子	乐意	打破	离开	从	场景	和	主题	,	获得	本身	计数	出去	在

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - [pɑːst] [naɪn] .

a	Quarter	-	past	Nine	.
一个	四分之一	-	过去的	九	.

House欣然脱离了场景和主题，在九点一刻被淘汰出局。

['θɜːzdeɪ] . — " [tɔːk] [ə'baʊt] ['dɪzi] , " [sed] ['haːkət] , [pə'hæps] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [tɪndʒ] [ɒv; əv]

Thursday	.	—	"	Talk	about	Dizzy	,	"	said	Harcourt	,	perhaps	not	without	some	tinge	of
周四	.	—	"	讲话	关于	晕眩的	,	"	说	哈考特	,	也许	不是	没有	一些	色调	的

['envi] ,

envy	,
嫉妒	,

星期四——“说说迪兹吧，”哈考特说道，语气中或许带着一丝羡慕。

" [ɪf] [əʊld][mə'rælətɪ] [gəʊz] [ɒn][ɪn] [ðɪs] [staɪl] , ['dɪzi] [woʊnt][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['pɜːsɪflɑːʒ] .

"	if	Old	Morality	goes	on	in	this	style	,	Dizzy	won't	be	in	it	for	persiflage	.
"	如果	老的	道德	去	在	在	这	风格	,	晕眩的	惯于	是	在	它	为了	戏谑	.

“如果老派道德继续这样下去，迪兹就不会参与其中进行讽刺了。”

" [haʊs] ['lɑːfɪŋ] [səʊ] ['hɑːtɪli] , [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hɪə(r)] ['hɑːrkɔːrts] ['wɪspə(r)] .

"	House	laughing	so	heartily	,	could	hardly	hear	Harcourt's	whisper	.
"	房子	笑	所以	衷心地	,	可以	几乎	听到	哈考特的	耳语	.

“豪斯笑得那么开怀，几乎听不见哈考特的低语。”

[dʒɒn] ['mɔːrlɪ] [bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] ;

John	Morley	began	it	;
约翰	莫利	开始	它	;

约翰·莫利是始作俑者；

['luːnəsi] [lɔːz] [kənˌspɪlɪ'deɪʃ(ə)n] [bɪl] [wɪð] - ['klɔːzɪz] [ænd; ənd][faɪv] [ʃ'ɛdjuːlz] [gɒn] [θruː]

Lunacy	Laws	Consolidation	Bill	with	342	Clauses	and	5	Schedules	gone	through
疯狂	法律	合并	账单	和	-	条款	和	5	日程安排	已消失	通过

[kə'mɪti] [laɪk] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

Committee	like	flash	of	lightning	.
委员会	喜欢	闪光	的	闪电	.

包含 342 条条款和 5 个附表的《精神病法合并法案》像闪电一样迅速通过了委员会的审议。

['nʌθɪŋ] [biːn] [siːn] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] ,

Nothing	been	seen	like	it	since	,	the	other	night	,
没有什么	到过	已见	喜欢	它	自从	,	这	其他	夜晚	,

从那天晚上之后，就再也没见过类似的景象了。

[aɪ][ænd; ənd]['sev(ə)n]['ʌðə(r)] ['membəz] ['vəʊtɪd][fɔː(r)] [m'ɪlɪənz] ['stɜːlɪŋ] [ɪn] [kə'mɪti] [ɒn] ['neɪvɪ]

I	and	seven	other	Members	voted	Four	Millions	sterling	in	Committee	on	Navy
我	和	七	其他	成员	投票	四	百万	英镑	在	委员会	在	海军

['estɪmeɪts] .

Estimates	.
估算	.

我和其他七名成员在海军预算委员会投票通过了四百万英镑的拨款。

['kɔ:rtni] [pʊt] ['klɔ:zɪz] [ɪn] ['bætʃɪz] [ɒv; əv] ['fɪfti] .

Courtney	**put**	**Clauses**	**in**	**batches**	**of**	**fifty**	**.**
考特尼	放	条款	在	批次	的	五十	.

Courtney 把 Clauses 分成五十份一批放进去。

[nəʊ][wʌn] [sed] [hɪm] [neɪ] .

No	**one**	**said**	**him**	**nay**	**.**
不	一	说	他	不	.

没有人反对他。

['nætʃ(ə)rəl] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ,

Natural	**supposition**	**was**	**,**
自然的	假设	曾是	,

自然而然的假设是，

[ðæt] [haʊs] [ɪn] [ə'gri:ɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l][steɪdʒ][ɒv; əv][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [bɪl] [nju:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

that	**House**	**in**	**agreeing**	**to**	**this**	**critical**	**stage**	**of**	**important**	**Bill**	**knew**	**all**	**about**	**it**	**.**
那	房子	在	同意	到	这	批判的	阶段	的	重要的	账单	知道	全部	关于	它	.

众议院在同意这项重要法案的关键阶段时，对它了如指掌。

['evri] [laɪn][ɒv; əv][ɪts] - ['klɔ:zɪz] [mʌst; məst][bi:; bi][fə'mɪliə(r)][tu:; tə] ['evri] [mæn]['prez(ə)nt] ;

Every	**line**	**of**	**its**	**342**	**Clauses**	**must**	**be**	**familiar**	**to**	**every**	**man**	**present**	**;**
每一个	线	的	它是	-	条款	必须	是	熟悉的	到	每一个	男人	展示	;

在场的每一个人都必须熟悉其 342 条条款中的每一条；

['ʌðəwaɪz] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [aɪ] ,

otherwise	**how**	**could**	**he**	**lay**	**his**	**hand**	**on**	**his**	**heart**	**,**	**and**	**say**	**,**	**"**	**Aye**	**,**
否则	如何	可以	他	躺	他的	手	在	他的	心	,	和	说	,	"	是的	,

否则他怎么能把手放在心上，说："是的，

" [wen] ['kɔ:rtni] [ɑ:skt] [hɪm][ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [nɒk] [ɒf] [ə'nʌðə(r)] ['fɪfti] ['klɔ:zɪz] ?

"	**when**	**Courtney**	**asked**	**him**	**should**	**he**	**knock**	**off**	**another**	**fifty**	**Clauses**	**?**
"	什么时候	考特尼	问	他	应该	他	敲	离开	其他	五十	条款	?

当 Courtney 问他是否应该再删掉五十个条款时?

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [dʒɒn] ['mɔ:rli] [rəʊz] ,

When	**it**	**was**	**over**	**,**	**John**	**Morley**	**rose**	**,**
什么时候	它	曾是	超过	,	约翰	莫利	玫瑰	,

结束后，约翰·莫利站了起来。

[ænd; ənd] ['greɪvli] [ɪk'sprest] [həʊp] [ðæt] [əʊld][mə'rælәti] [wʊd] [ɪn'fɔ:m] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

and	**gravely**	**expressed**	**hope**	**that**	**Old**	**Morality**	**would**	**inform**	**his**	**friends**	**,**
和	严重地	表达	希望	那	老的	道德	会	通知	他的	朋友们	,

他郑重地表达了希望旧道德能够告知他的朋友们的愿望，

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [pə'sɪst] [ɪn] [əb'strʌkʃn] ,

accustomed	**to**	**say**	**that**	**Opposition**	**persist**	**in**	**obstruction**	**,**
习惯	到	说	那	反对	坚持	在	梗阻	,

习惯上说反对派持续阻挠，

[haʊ] [ðɪs] [pi:s] [ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [hæd; həd] [əd'vɑ:nst] [baɪ] [li:ps] [ænd; ənd] [baʊndz] .

how	**this**	**piece**	**of**	**legislation**	**had**	**advanced**	**by**	**leaps**	**and**	**bounds**	**.**
如何	这	片	的	立法	有	先进的	经过	跳跃	和	界限	.

这项立法是如何取得飞速进展的。

[ðɪs] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['nɑ:sti][wʌn][fɔ:(r); fə(r)][əʊld][mə'rælәti] ,

This	**meant**	**to**	**be**	**a**	**nasty**	**one**	**for**	**Old**	**Morality**	**,**
这	意思是	到	是	一个	可恶的	一	为了	老的	道德	,

这对旧道德来说无疑是个糟糕的打击。

[prəʊn] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ['ɔːtəm] [ænd; ənd] ['prəʊtest] [haʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['hæmpə(r)d] [ɪn]

prone	to	go	into	the	country	in	Autumn	and	protest	how	he	is	hampered	in
易于	到	去	进入	这	国家	在	秋天	和	反对	如何	他	是	受阻	在

[pə'fɔːmɪŋ] ['djuːti] [tuː; tə] [kwiːn] [ænd; ənd] ['kʌntri] [baɪ] [əb'strʌkʃn] [ɒv; əv] ['membəz] ['ɒpəzɪt] .

performing	duty	to	Queen	and	country	by	obstruction	of	Members	opposite	.
表演	责任	到	女王	和	国家	经过	梗阻	的	成员	对面的	.

他倾向于在秋季前往乡村，抗议反对派议员的阻挠，导致他无法履行对女王和国家的职责。

" [hɑː] ! [hɑː] ! " ['tʃʌkl] [ðə; ði] ['lɪbərəlz] , " [dʒɒnz] [gɒt] [hɪm] [ðeə(r)] .

"	Ha	!	ha	!	"	chuckled	the	Liberals	,	"	John's	got	him	there	.
"	哈	！	哈	！	"	轻笑	这	自由派	，	"	约翰的	得到	他	那里	.

“哈哈！”自由党人笑着说，“约翰赢了。”

[ə; eɪ] [hɪt] , [ə; eɪ] ['pælpəb(ə)l] [hɪt] !

A	hit	,	a	palpable	hit	!
一个	打	，	一个	可感知的	打	！

大获成功，实至名归！

" [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [jet] ['fæðəm] [ðə; ði] ['træŋkwɪl] [depθs] [ɒv; əv] [əʊld] [mə'rælətɪ] .

"	But	no	one	yet	fathomed	the	tranquil	depths	of	Old	Morality	.
"	但	不	一	然而	深邃	这	宁静	深度	的	老的	道德	.

“但还没有人能参透古老道德的宁静深邃。”

[rəʊz] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] , [wɪð] ['iːkwəl] ['grævətɪ] ,

Rose	from	other	side	of	table	and	,	with	equal	gravity	,
玫瑰	从	其他	边	的	桌子	和	，	和	平等的	重力	,

从桌子另一边升起，同样地，

['prɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] " [haʊ] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]

promised	that	he	would	tell	all	his	friends	"	how	the	Opposition	had	given
承诺	那	他	会	告诉	全部	他的	朋友们	"	如何	这	反对	有	给定

['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [fə'sɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['luːnəsɪ] [bɪl] .

greatest	possible	facility	for	passing	the	Lunacy	Bill	.
最	可能的	设施	为了	通过	这	疯狂	账单	.

他承诺会告诉所有朋友“反对党是如何为通过精神病法案提供最大便利的”。

" [ðɪs] [dʒəʊk] [wʌn] [ɒv; əv] [kaɪnd] [huːz] [ɪk'skwɪzɪt] ['fleɪvə(r)] [ɪ'væpəreɪts] [ɒn] ['peɪpə(r)] .

"	This	joke	one	of	kind	whose	exquisite	flavour	evaporates	on	paper	.
"	这	开玩笑	一	的	种类	谁	精美的	味道	蒸发	在	纸	.

“这个笑话独一无二，其精妙之处在纸上荡然无存。”

[bʌt; bət] [haʊs] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] , [nʌn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [əʊld] [mə'rælətɪ] .

But	House	enjoyed	it	immensely	,	none	more	than	Old	Morality	.
但	房子	享受	它	非常	，没有任何		更多的	比	老的	道德	.

但豪斯非常喜欢它，其中最喜欢它的莫过于老道德。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɒn] ['treʒəri] [bentʃ] ,

For	an	hour	after	,	as	he	sat	on	Treasury	Bench	,
为了	一个	小时	后	，	作为	他	卫星	在	财政部	长椅	,

此后的一个小时里，他一直坐在财政部长椅上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['sʌd(ə)nlɪ] [sə'fjuːz] [wɪð] ['dʒiːniəl] [smaɪl] ,

his	face	from	time	to	time	suddenly	suffused	with	genial	smile	,
他的	脸	从	时间	到	时间	突然	弥漫	和	和蔼可亲	微笑	,

他的脸上不时会突然浮现出和蔼的笑容，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɔːtlɪ] ['bɒdɪ] ['dʒentlɪ] [ʃʊk] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

and	his	portly	body	gently	shook	with	laughter	.
和	他的	肥胖的	身体	轻轻地	摇晃	和	笑声	.

他那略显臃肿的身躯因笑声而微微颤抖。

" [ɑː] ! " [sed] [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['tɔːlbət; 'tɒl-] , ['mɔːnfəli] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [θruː] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] ;

"	Ah	!	"	said	J	.	G	.	Talbot	,	mournfully	regarding	him	through	his	spectacles	;
"	啊	!	"	说	J	.	G	.	塔尔博特	,	悲伤地	关于	他	通过	他的	眼镜	;

“啊！”JG·塔尔博特透过眼镜悲伤地看着他说道；

" [hiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [ən] , " ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [dʒəʊk] .

"	he's	thinking	of	the	Old	'	un	,	"	meaning	the	late	joke	.
"	他是	思维	的	这	老的	-	联合国	,	"	意义	这	晚的	开玩笑	.

“他想起了老家伙，”指的是那个迟来的笑话。

['teərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [taɪð] .

Tearing	up	the	Tithes	.
撕裂	向上	这	什一奉献	.

撕毁什一税。

[taɪð] [bɪl] [ɒn][fɔː(r); fə(r)]['sekənd] ['riːdɪŋ] .

Tithes	Bill	on	for	Second	Reading	.
什一奉献	账单	在	为了	第二	阅读	.

什一税法案进入二读。

['pɪktən] ['ræli] ['skætəd] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][led][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'tæk] .

Picton	rallied	scattered	forces	of	Opposition	,	and	led	them	to	attack	.
皮克顿	集结	疏散	力量	的	反对	,	和	引领	他们	到	攻击	.

皮克顿集结了分散的反对力量，并带领他们发动进攻。

['slæʃɪŋ] [spiːtʃ] ; ['sɔːrɪŋ] ['eləkwəns] ; - ['enədʒi] .

Slashing	speech	;	soaring	eloquence	;	trenormous	energy	.
砍杀	演讲	;	翱翔	口才	;	-	活力	.

言辞犀利；口才出众；精力充沛。

" [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , " [sed] ['ædmərəl] [fiːld] , " [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] , ['dʒen(ə)rəl]['pɪktən] , [huː]

"	Reminds	me	,	"	said	Admiral	Field	,	"	of	his	grandfather	,	General	Picton	,	who
"	提醒	我	,	"	说	上将	场地	,	"	的	他的	祖父	,	一般的	皮克顿	,	WHO

[fel] [æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] .

fell	at	Waterloo	.
跌倒	在	滑铁卢	.

“这让我想起了他的祖父皮克顿将军，”菲尔德海军上将说，“他在滑铁卢战役中阵亡了。”

[rɪ'membə(r)] [hɪm] ['veri] [wel] ; [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] [mə'riːnz] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ]

Remember	him	very	well	;	was	in	charge	of	Brigade	of	Marines	there	,	you	know
记住	他	非常	出色地	;	曾是	在	收费	的	旅	的	海军陆战队	那里	,	你	知道

;
;
;

对他印象很深；你知道，他当时是那里海军陆战队旅的指挥官；

['nevə(r)] [lʊk] [ɒn]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lestə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] ['kɒmreɪd] [ɪn] [ɑːmz]

Never	look	on	Member	for	Leicester	without	thinking	of	my	old	comrade	in	arms
绝不	看	在	成员	为了	莱斯特	没有	思维	的	我的	老的	同志	在	武器

;
;
;

每次看到莱斯特郡议员，我都会想起我的老战友；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɜːdi] [sɔːlt] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [teə(r); tɪə] .

"	and	the	sturdy	salt	brushed	away	the	reluctant	tear	.
"	和	这	结实的	盐	刷过	离开	这	不情愿的	撕	.

“坚硬的盐粒拂去了那不情愿的泪水。”

['pɪktən] [rɪ'maɪndid] [hɪks] - [biːtʃ] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [els] — " [hɪz; ɪz] [greɪt] ['priːdəsesə(r)] [ɪn]
Picton reminded Hicks - Beach of someone else — " his great predecessor in
皮克顿 提醒 希克斯 - 海滩 的 某人 别的 — " 他的 伟大的 前任 在
[ˌspəʊlɪ'eɪʃ(ə)n] , ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] . "
spoliation , Henry the Eighth . "
掠夺 , 亨利 这 第八 . "

皮克顿让希克斯-比奇想起了另一个人——"他在掠夺方面的伟大前辈，亨利八世"。

" [jes] , [bʌt; bət]['betə(r)] ['lʊkɪŋ] , " [sed] ['plʌŋkɪt] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] .
" Yes , but better looking , " said Plunket , always ready to put in a kind word .
" 是的 , 但 更好的 寻找 , " 说 普朗克特 , 总是 准备好 到 放 在 一个 种类 单词 .

"是的，但更好看，"普朗克特说道，他总是乐于说好话。

['bɪznəs] [dʌn] . — [taɪð] [bɪl] [dɪ'beɪt] .
Business done . — Tithes Bill Debate .
商业 完毕 . — 什一奉献 账单 辩论 .

事情结束了。——什一税法案辩论。

['fraɪdeɪ] [naɪt] . — [taɪð] [dɪ'beɪt] , [wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [dɪ'presɪŋ]
Friday Night . — Tithes Debate , which has had general effect of depressing
星期五 夜晚 . — 什一奉献 辩论 , 哪个 有 有 一般的 影响 的 沉闷
[ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,
the human mind ,
这 人类 头脑 ,

星期五晚上——关于什一税的辩论，通常会使人精神萎靡。

['æktɪd][ə'pɒn] ['krænbɔːrn] [laɪk] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] .
acted upon Cranborne like electric shock .
行动 之上 克兰伯恩 喜欢 电的 震惊 .

克兰伯恩受到了如同触电般的反应。

[ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] [baɪ] ['vɪgərəs] [spiːtʃ] [dɪ'lɪvəd] [ɪn]['feɪvə(r)]
Astonished and interested House to - night by vigorous speech delivered in favour
惊讶 和 感兴趣的 房子 到 - 夜晚 经过 蓬勃 演讲 发表 在 偏爱
[ɒv; əv] [bɪl] .
of Bill .
的 账单 .

今晚，支持该法案的慷慨激昂的演讲令议会感到震惊和感兴趣。

[wɪð] [klentʃt] [hændz][ænd; ənd][set] [tiːθ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] " [ment] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)]
With clenched hands and set teeth declared that he " meant to fight for
和 紧握 双手 和 放 牙齿 声明 那 他 " 意思是 到 斗争 为了
[ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːtʃ] [tɪl] [deθ] .
Established Church till death .
已确立的 教会 直到 死亡 .

他紧握双拳，咬牙切齿地宣称，他"决心为国教战斗到死"。

" [hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ˌpaɪ'rætɪkl]['pɪktən][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [məɹ'ɔːdəz] , ['weðə(r)] ,
" He put it to the piratical Picton and other marauders , whether ,
" 他 放 它 到 这 海盗 皮克顿 和 其他 乱兵 , 无论 ,

他向海盗皮克顿和其他劫掠者提出了这个问题，

['siːɪŋ] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [ðə; ði]['kɒnflɪkt][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [prə'lɒŋd] ,
seeing that in such case the conflict must necessarily be prolonged ,
看到 那 在 这样的 案件 这 冲突 必须 一定 是 延长 ,

鉴于这种情况下冲突必然会持续下去，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][duː; də] [wel] [tuː; tə] [siːz] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]['set(ə)lɪŋ] [taɪð] ['kwestʃən] ?
they would not do well to seize this opportunity of settling Tithe question ?
他们 会 不是 做 出色地 到 抢占 这 机会 的 安顿 什一奉献 问题 ?

他们难道不应该抓住这个机会来解决什一税问题吗?

['bɪznəs]	[dʌn]	.	—	['sekənd]	['riːdɪŋ]	[taɪð]	[bɪl]	[ə'griːd]	[tuː; tə][baɪ]	-	[vəʊts]	[ə'genst]	-	.
Business	**done**	**.**	**—**	**Second**	**Reading**	**Tithes**	**Bill**	**agreed**	**to**	**by**	**289**	**Votes**	**against**	**164**	**.**
商业	完毕	.	—	第二	阅读	什一奉献	账单	同意	到	经过	-	投票	反对	-	.

议程结束。——什一税法案二读以 289 票赞成、164 票反对获得通过。

"	[ə; eɪ]	(	[nɒt]	)	[æt; ət]	[həʊm]	.	"	—	[lɑːst]	[wiːk]	[ə; eɪ]	['pærəgrɑːf]	[ə'pɪəd]	[ɪn][æn; ən]	['ɪləstreɪtɪd]
"	**A**	**(**	**Not**	**)**	**at**	**Home**	**.**	**"**	**—**	**Last**	**week**	**a**	**paragraph**	**appeared**	**in**	**an**	**illustrated**
"	一个	(	不是	)	在	家	.	"	—	最后的	星期	一个	段落	出现	在	一个	插图

['peɪpə(r)]	[ˌkɔntrə'diktɪŋ]	[ðə; ði]	[rɪ'pɔːt]	(	['pʌblɪʃt]	[ɪn][æn; ən]	['ɜːlɪə(r)]	['ɪʃuː]	)	[ðæt]	[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]	['taɪtld]
paper	**contradicting**	**the**	**report**	**(**	**published**	**in**	**an**	**earlier**	**issue**	**)**	**that**	**a**	**certain**	**titled**
纸	矛盾的	这	报告	(	已发布	在	一个	早些时候	问题	)	那	一个	肯定	标题

['leɪdi]	[hæd; həd]	[biːn]	['prez(ə)nt][æt; ət]	['sʌmˌbɒdiz]	['pɑːti]	.
Lady	**had**	**been**	**present**	**at**	**somebody's**	**party**	**.**
女士	有	到过	展示	在	某人的	派对	.

"一位（不）在家。"——上周，一份插图报纸上出现了一段文字，与之前一期报纸上刊登的报道相矛盾，该报道称一位有爵位的女士出席了某人的聚会。

[ðɪs]	['nɒv(ə)l]	[dɪ'pɑːtʃə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]['juːsf(ə)l]	[æz; əz][ə; eɪ]	['presɪdənt]	[tuː; tə][ðə; ði]	-	[diː][lɑː]
This	**novel**	**departure**	**should**	**be**	**useful**	**as**	**a**	**precedent**	**to**	**the**	**crême**	**de**	**la**
这	小说	离开	应该	是	有用	作为	一个	先例	到	这	-	德	拉

-	[ɒv; əv]	[sə'bɜːbən]	[sə'saɪəti]	.
crême	**of**	**suburban**	**society**	**.**
-	的	郊区	社会	.

这种新颖的做法应该可以作为郊区上流社会人士的先例。

[ɪn]['fjuːtʃə(r)]	,
In	**future**	**,**
在	未来	,

未来，

[sʌtʃ]	[ə'naʊnsmənts]	[æz; əz][ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	[meɪ]	[biː; bi]	[ɪk'spektɪd]	[tuː; tə][biː; bi]	['friːkwəntli]	[faʊnd]
such	**announcements**	**as**	**the**	**following**	**may**	**be**	**expected**	**to**	**be**	**frequently**	**found**
这样的	公告	作为	这	下列的	可能	是	预期的	到	是	频繁地	成立

[ɪn][ðə; ði]	"	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	[ɪn'telɪdʒəns]	"	['kɒləms]	[ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)][ə'spaɪərɪŋ][ɒv; əv]['aʊə(r)]	['peni]
in	**the**	**"**	**Fashionable**	**Intelligence**	**"**	**columns**	**of**	**the**	**more**	**aspiring**	**of**	**our**	**Penny**
在	这	"	时髦	智力	"	列	的	这	更多的	有抱负的	的	我们的	一分钱

['səʊʃ(ə)l]	:
Socials	**:**
社交媒体	:

类似以下这样的公告可能会经常出现在我们一些比较有抱负的便士社交网站的"时尚资讯"专栏中：

—	"	[ɒn]	['θɜːzdeɪ]	[lɑːst]['mɪstə(r)]	.	[ænd; ənd]['mɪsɪz]	.	[mə'dɪərə]	[tɒp]	-	[flɔː(r)]	['smɪði]	[entə'teɪnd]	[ə; eɪ]
—	**"**	**On**	**Thursday**	**last**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Madeira**	**Top**	**-**	**floor**	**Smithies**	**entertained**	**a**
—	"	在	周四	最后的	先生	.	和	太太	.	马德拉	顶部	-	地面	史密斯	娱乐	一个

[smɔːl]	[ænd; ənd]	[sɪ'lekt]	['pɑːti]	[æt; ət][ðeə(r)]	[njuː]	['rezɪdəns]	,
small	**and**	**select**	**party**	**at**	**their**	**new**	**residence**	**,**
小的	和	选择	派对	在	他们的	新的	住宅	,

——"上周四，马德拉夫妇在史密斯顶层的新住所招待了一小群精选宾客，

[ðə; ði]	['hɒli]	,	24A	,	['zænzɪbɑː(r)]	['terəs]	,	[pɛkəm]	[raɪ]	,	[iːst]	.
The	**Hollies**	**,**	**24A**	**,**	**Zanzibar**	**Terrace**	**,**	**Peckham**	**Rye**	**,**	**East**	**.**
这	冬青树	,	24A	,	桑给巴尔	阳台	,	佩卡姆	黑麦	,	东方	.

The Hollies，24A，Zanzibar Terrace，Peckham Rye，East。

[ə'mʌŋst]	[ðəʊz]	['prez(ə)nt][wiː; wi]	[dɪd]	[nɒt]	['nəʊtɪs]	[eɪtʃ]	.	[es]	.	[eɪtʃ]	.	[ðə; ði]	[prɪns]	[ɒv; əv]	[tek]	,	[ðə; ði]
Amongst	**those**	**present**	**we**	**did**	**not**	**notice**	**H**	**.**	**S**	**.**	**H**	**.**	**the**	**Prince**	**of**	**Teck**	**,**	**the**
在	那些	展示	我们	做过	不是	注意	H	.	S	.	H	.	这	王子	的	泰克	,	这

[djuːk]	[ɒv; əv]['westmɪnstə(r)]	,
Duke	**of**	**Westminster**	**,**
公爵	的	威斯敏斯特	,

在场人士中，我们没有注意到泰克亲王殿下、威斯敏斯特公爵。

['leɪdi] [bɜːr'dɛt] - [kuːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] .

Lady	Burdett	-	Coutts	,	and	the	Lord	Chancellor	.
女士	伯德特	-	库茨	,	和	这	主	校长	.

伯德特-库茨夫人和大法官。

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['sɜːk(ə)l] , [lɔːd] [krɒs] , [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv]['klærəndən] , [ænd; ənd][ðə; ði]

In	the	general	circle	,	Lord	Cross	,	the	Countess	of	Clarendon	,	and	the
在	这	一般的	圆圈	,	主	叉	,	这	伯爵夫人	的	克拉伦登	,	和	这

['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

Bishop	of	London	,
主教	的	伦敦	,

在普通圈子里，有克罗斯勋爵、克拉伦登伯爵夫人和伦敦主教，

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [kən'spɪkjuəs] [baɪ][ðeə(r)] ['æbsəns] .

were	also	conspicuous	by	their	absence	.
是	还	显眼的	经过	他们的	缺席	.

他们的缺席也十分引人注目。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ruːməd] [ðæt] ['naɪðə(r)][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [nɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['glædstəun]

It	was	rumoured	that	neither	the	Duke	of	Cambridge	nor	Mr	.	Gladstone
它	曾是	传闻	那	两者都不	这	公爵	的	剑桥	也不	先生	.	格拉德斯通

[wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] .

were	expected	to	join	the	company	before	the	close	of	the	entertainment	.
是	预期的	到	加入	这	公司	前	这	关闭	的	这	娱乐	.

有传言称，剑桥公爵和格莱斯顿先生预计都不会在娱乐活动结束前加入剧团。

" ['dɪnə(r)] ['skeəsli] - [lɑː] [ruːz] . — [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , — [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,

"	Dinner	Scarcely	à	la	Roose	.	—	Dear	Mr	.	Punch	,	—	I	am	a	poor	man	,
"	晚餐	几乎	-	拉	鲁斯	.	—	亲爱的	先生	.	冲床	,	—	我	是	一个	贫穷的	男人	,

“晚餐勉强算是罗斯式的。——亲爱的潘趣先生，——我是一个穷人，

[bʌt; bət][ai][laɪk][ə; eɪ][naɪs]['dɪnə(r)] .

but	I	like	a	nice	dinner	.
但	我	喜欢	一个	好的	晚餐	.

但我喜欢享用一顿丰盛的晚餐。

[naʊ] [ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [haʊ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] ,

Now	I	have	discovered	how	to	enjoy	a	good	meal	,
现在	我	有	发现	如何	到	享受	一个	好的	一顿饭	,

现在我终于明白如何享受美食了。

[ænd; ənd] [jet] [kiːp] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['riːznəbl] ['lɪmɪts] .

and	yet	keep	the	cost	of	living	within	reasonable	limits	.
和	然而	保持	这	成本	的	活的	之内	合理的	限制	.

但同时又要将生活成本控制在合理的范围内。

[hɪə(r)][ɪz][maɪ] ['meθəd] .

Here	is	my	method	.
这里	是	我的	方法	.

这是我的方法。

[ai]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [iːt] , [ə; eɪ]['lɒbstə(r)] , [tuː] [paʊndz] [ɒv; əv] [pɔːk] [tʃɒps] ,

I	order	and	eat	,	a	lobster	,	two	pounds	of	pork	chops	,
我	命令	和	吃	,	一个	龙虾	,	二	磅	的	猪肉	排骨	,

我点了份龙虾和两磅猪排，然后吃了起来。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] - [saɪzd] [pɒt][ɒv; əv] [peɪt] [diː] - ['grɑː] , [ə; eɪ] [drest] [kræb] , [ænd; ənd] [θriː] [pleɪts]

a	large	-	sized	pot	of	pâté	de	foies	gras	,	a	dressed	crab	,	and	three	plates
一个	大的	-	尺寸	锅	的	肉酱	德	-	草地	,	一个	穿着	螃蟹	,	和	三	盘子

[ɒv; əv] ['təʊstɪd] [tʃiːz] .

of	toasted	cheese	.
的	烤过的	奶酪	.

一大锅鹅肝酱、一只拌好的螃蟹和三盘烤奶酪。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['dɪnə(r)] , [ai][faɪnd] ,
Having finished this dainty little dinner , I find ,
拥有 完成的 这 纤巧 小的 晚餐 , 我 寻找 ,

享用完这顿精致的小晚餐后，我发现：

[ðæt] [ai][kæn; kən] [iːt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] !
that I can eat nothing more for at least a week !
那 我 能 吃 没有什么 更多的 为了 在 至少 一个 星期 !

我至少一个星期都吃不下东西了！

[ðæt] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [feə(r)] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ˌem 'iː] [ɪl] ,
That the pleasing fare does not make me ill ,
那 这 令人愉悦 票价 做 不是 制作 我 患病的 ,

这美味的食物并没有让我感到不适。

[ɪz] [pruːvd] [baɪ][maɪ] [frendz] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ai] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [helθ] .
is proved by my friends declaring that I look like a picture of health .
是 已证实 经过 我的 朋友们 声明 那 我 看 喜欢 一个 图片 的 健康 .

我的朋友们都说我看上去气色很好，这足以证明我的健康状况。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [seɪ] ['weðə(r)] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɔː(r)][bæd][wʌn] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]
They do not say whether the picture is a good or bad one — but that is a
['mætə(r)][ɒv; əv]['diːteɪl] .
matter of detail .
事情 的 细节 .

他们没有说这张照片是好是坏——但这只是细节问题。

[jɔːz] [sɪn'sɪəli] ,
Yours sincerely ,
此致 真挚地 ,

此致，

[ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] - [ðæn; ðən] - [ɪ'nʌf] [sə'saɪəti] .
The Founder of the More - than - Enough Society .
这 创始人 的 这 更多的 - 比 - 足够的 社会 .

“绰绰有余协会”的创始人。

[juː'təʊpiən] . — ['naɪðə(r)] [nɔɪz] , [vaɪ'breɪʃ(ə)n] , [nɔː(r)] [dʌst] !
Utopian . — Neither noise , vibration , nor dust !
乌托邦 . — 两者都不 噪音 , 振动 , 也不 灰尘 !

乌托邦式的——既无噪音，也无震动，更无尘埃！

[ðæts] [wɒt] [ðə; ði] ['bræmwel] , [ðə; ði] ['wɔtkinz] ,
That's what the Bramwells , the Watkins ,
那就是 什么 这 布拉姆韦尔斯 , 这 沃特金斯 ,

这就是布拉姆韦尔家族、沃特金斯家族的遭遇。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [kleɪm][fɔː(r); fə(r)][ðæt] ['pɑːtli] - [dɪ'veləpt] [bʌt; bət] ['prɒmɪsɪŋ] — [mʌtʃ]
and the Galtons claim for that partly - developed but promising — much
['prɒmɪsɪŋ] — [ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv][em] . [dʒɪ'rɑːrdz] ,
promising — invention of M . Girard's ,
有前途 — 发明 的 M . 吉拉德的 ,

而高尔顿家族声称拥有吉拉尔先生那项尚未完全开发但前景广阔——非常有前途——的发明的所有权。

[ðə; ði] [ʃə'mɪn] [diː] [fˈɜː] ['glɪsənt] , [ɔː(r)]['slaɪdɪŋ] ['reɪlweɪ] .
the Chemin de Fer Glissant , or Sliding Railway .
这 切明 德 fer 滑翔 , 或者 滑动 铁路 .

Chemin de Fer Glissant 或滑动铁路。

[wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [aɪ'diːəl] !
What a happy ideal !
什么 一个 快乐的 理想的 !

多么美好的理想啊!

[baɪ][ɔːl] [miːnz] ， " [let] [ˌaɪ 'tiː][slaɪd] !
By all means , " Let it slide !
经过 全部 方法 ， " 让 它 滑动 !

无论如何，“就让它过去吧！”

" [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['membə(r)] . — " ['rukəri] ， " [sed] ['mɪstə(r)] . ['henri] ['læzərəs] [ɪn]
" A Chance for a New Member . — " Rookeries , " said Mr . Henry Lazarus in
" 一个 机会 为了 一个 新的 成员 . — " 乌鸦巢 ， " 说 先生 . 亨利 拉撒路 在
[hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [æt; ət] ['mærələbən] ，
his evidence at Marylebone ,
他的 证据 在 马里波恩 ，

“一个新成员的机会。”亨利·拉扎勒斯先生在马里波恩作证时说，“乌鸦窝”，

" [ə'baʊnd] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['skænd(ə)l][tuː; tə][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]
" abound in St . Pancras , and it is a scandal to civilisation that they
" 盛产 在 英石 . 潘克拉斯 ， 和 它 是 一个 丑闻 到 文明 那 他们
[ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .
should continue to exist .
应该 继续 到 存在 .

“圣潘克拉斯车站到处都是这种东西，它们的继续存在简直是对文明的侮辱。”

" [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['bəʊltən] , [em] . [piː] . ， [kænt][juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['liːg(ə)l][ænd; ənd]
" Now , Mr . Bolton , M . P . , can't you have your legal and
" 现在 ， 先生 . 博尔顿 ， M . P . ， 不能 你 有 你的 合法的 和
[ˌpɑːlə'mentri] ['fɪŋgə(r)][ɪn] [ðɪs] [rʊk] [paɪ] ?
parliamentary finger in this Rook pie ?
议会 手指 在 这 车 馅饼 ?

“博尔顿先生，议员，您难道不能在这件事上发挥您的法律和议会影响力吗？”

['nəʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] ， ['weðə(r)] [ˌem 'es] . ， ['prɪntɪd]
NOTICE . — Rejected Communications or Contributions , whether MS . , Printed
注意 . — 拒绝 通讯 或者 贡献 ， 无论 多发性硬化症 . ， 打印
['mætə(r)] , ['drɔːɪŋz] , [ɔː(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ，
Matter , Drawings , or Pictures of any description ,
事情 ， 图画 ， 或者 图片 的 任何 描述 ，

通知——所有被拒收的来稿或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[wɪl] [ɪn][nəʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪˈtɜːnd] , [nɒt]['iːv(ə)n] [wen] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]

will	in	no	case	be	returned	,	not	even	when	accompanied	by	a	Stamped	and
将要	在	不	案件	是	返回	，	不是	甚至	什么时候	伴随	经过	一个	盖章	和

[əˈdrest] ['envələʊp] ,

Addressed	Envelope	,
已解决	信封	，

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvə(r)] , [ɔː(r)] ['ræpə(r)] .

Cover	,	or	Wrapper	.
覆盖	，	或者	包装纸	.

封面，或包装纸。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ɪkˈsepʃ(ə)n] .

To	this	rule	there	will	be	no	exception	.
到	这	规则	那里	将要	是	不	例外	.

这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神